



香港善導會
The Society of Rehabilitation and
Crime Prevention, Hong Kong



憑信念 | 創機會 | 傳希望
FAITH · OPPORTUNITY · HOPE



2020 | 年報
Annual
2021 | Report



年報設計 概念 Front Cover Design Concept

經歷整整一年的抗疫生活，你過得怎樣呢？

在「新常態」時代下，考驗與挑戰紛至沓來，未來日子也許變幻莫測，惟有懷抱信念，在各種逆境中不斷探索前行，才會創造出無限的可能與機會。

今年年報封面以二維碼為設計主題，凸顯香港善導會在過去一年突破疫情的圍牆，服務創新；未來我們將繼續揉合線上與線下模式，讓服務受眾隨時隨地，一掃瞄即可找到善導會。

How are you after a year of fighting the epidemic?

In the "new normal" era, there are many challenges and ordeals, and the days ahead may be unpredictable. Yet, only with faith can infinite possibilities and opportunities be created even in adversity.

This year, the cover design is illustrated with a theme of QR code, highlighting that during the past year, SRACP has overcome the limitations under epidemic and innovated its services by combining online and offline activities. In the future, SRACP is promised to be reached anytime, anywhere with a single scan.

目錄 Contents

封面設計概念

- 1 目錄
- 2 機構簡介
- 3 主席獻辭
- 6 總幹事報告
- 14 機構管治成員名單
- 24 機構管理團隊
- 25 職員名單
- 30 組織架構

32

社會康復及預防犯罪服務 Social Rehabilitation and Crime Prevention Service

- 33 預防犯罪服務
Crime Prevention Service
- 36 綜合更生康復服務
Integrated Service for Ex-offenders
- 50 服務使用者統計資料
Service Users' Profile
- 52 健康教育服務
Health Education Service
- 62 專業發展及質素管理
Professional Development and
Quality Management

80

職業服務及社會企業 Employment Service and Social Enterprise

- 81 職業發展服務
Employment Development Services
- 90 社會企業
Social Enterprise

100 特別服務計劃

- 100 「甦屋」計劃
- 102 賽馬會「拍住上」共居社區計劃
- 104 賽馬會鼓掌・創你程計劃

105 未來發展重點

108 機構事務

- 109 機構傳訊
- 113 資訊科技
- 115 研究及發展
- 117 人才發展及職員訓練
- 119 職員福利會
- 120 鳴謝
- 128 財務報告
- 130 聲明
- 131 辦事處及服務單位
- 135 捐款表格

Front Cover Design Concept

- Contents
- About Us
- Chairperson's Message
- Chief Executive's Report
- List of Corporate Governance Members
- Agency Management Team
- Staff List
- Organisation Chart

64

精神健康服務 Mental Health Service

- 65 中途宿舍服務
Halfway House Service
- 68 精神健康綜合社區中心
Integrated Community Centre
for Mental Wellness
- 74 臨床心理服務
Clinical Psychology Service
- 77 職業治療服務
Occupational Therapy Service

92

社區教育及義工服務 Community Education and Volunteer Service

- 93 社區教育及預防犯罪服務
Community Education and
Crime Prevention Service
- 97 義工發展服務
Volunteer Development Service

Specialised Project

- "So Uk" Project
- Jockey Club "Craft Your Life Together"
- Co-living Community Project
- CLAP@JC

Upcoming Development Focus

Corporate Affairs

- Corporate Communications
- Information Technology
- Research and Development
- Talent Development and Staff Training
- Social Welfare Association
- Acknowledgements
- Financial Report
- Statement
- Offices and Service Units
- Donation Form

機構簡介 About Us

香港善導會(前稱釋囚協助會)創立於一九五七年，為政府認可的註冊慈善團體。早年由於經費短缺，工作人員皆以義務性質為主。惟經過兩年之全力以赴經營，本會工作漸受社會人士重視。由一九五九年，本會獲得政府財政支持，刑釋人員康復工作由此全面展開。一九六六年九月二十三日，本會正式註冊為非牟利有限公司，每年主要的經費皆由政府資助。

我們致力透過不同服務單位提供優質康復及多元化服務，以協助涉嫌觸犯法紀、曾違法及刑滿釋放的香港居民康復更生，並提供社區教育、預防犯罪及精神健康服務予社會大眾。服務種類包括個人和家庭輔導、住宿服務、社交及興趣發展活動、法院社工、培訓及就業服務、就業安置、精神健康服務、社區教育和義工活動等。

本會為香港社會服務聯會及香港公益金的會員。

願景

致力締造包容而安全的社會，並成為一所有聲望的社會服務機構。

使命

香港善導會提供優質康復及多元化的服務，以協助曾違法人士改過遷善、推展預防犯罪及匡助有需要人士的精神健康。

核心價值

專業精神為基礎，追求卓越齊學習
相互尊重顯關懷，夥伴合作創佳績

The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong (SRACP), formerly known as The Hong Kong Discharged Prisoners' Aid Society, is a government recognised charitable organisation established in 1957. Because of limited financial resources at early stage, most of the staff at that time was voluntary part-time workers. With the dedication and perseverance, the work of the Society gradually came to be recognised and valued by the public. In 1959 the Society received its first government subvention and since then yearly subvention has been granted to sustain the rehabilitation service for offenders and discharged prisoners. The Society was incorporated as a non-profit making limited company under the Companies Ordinance on 23 September 1966.

Through service units, SRACP provides quality rehabilitation and multifarious services for Hong Kong residents who are charged with a criminal offence, have been convicted of crimes, or released from prisons; as well as to provide community education, mental health service and crime prevention programmes for the general public of Hong Kong. Our services include individual and family counselling, accommodation, social and interest development activities, court social work, vocational training and employment, mental health service, community education and volunteer programmes, etc.

The Society is a member of the Hong Kong Council of Social Service and the Community Chest of Hong Kong.

Vision

A renowned organisation contributing to the development of an inclusive and safe society.

Mission

SRACP exists to provide quality rehabilitation and multifarious services for the betterment of ex-offenders, for the prevention of crimes and the mental wellness of persons in need.

Core Values

Professionalism (Pursuing excellence with a learning culture)
Caring (Treating people with respect)
Partnership (Working well together to achieve common goals)

主席獻辭 Chairperson's Message




李瀚良
Patrick LI

回顧過去一年，社會服務面對很多挑戰。在社會變遷及疫情的衝擊下，各行各業都發展應變模式，香港善導會的服務使用者都是弱勢社群，幫助他們適應改變，本會實責無旁貸。

Last year was a year full of challenges and changes for the welfare sector. In light of social changes and the hard-hit of the epidemic, people from all walks of life swiftly and flexibly adapted contingency measures to live with the new normal. SRACP (the Society) has been dedicated to serving the underprivileged groups, in which helping the service users to adapt to the changes is the most important.

經歷疫情，大家更**重視身心健康**，對更生人士及精神復元人士而言，這尤其重要。有見及此，本會把身心健康加入機構五年策略發展計劃，期望能在社區彰顯其重要性。除向同工提供健康管理的培訓，建立關注健康的機構文化，同時為服務使用者提供各種健康服務，提升他們留意身心健康，達至促進整體社區健康的目標。

After the disruption by COVID-19, we **greatly value the physical and mental health**, especially for ex-offenders and persons in recovery. In view of this, a physical, mental, and spiritual well-being element have been incorporated into the Society's five-year strategic plan to highlight its significance in the community. In addition to strengthening staff training in health management, we prioritized the establishment of a health-conscious culture among the organization. Meanwhile, we provide various health-related services to our service users to raise their awareness of "body-mind-spirit" well-being, with the ultimate purpose of fostering community health.

社會復康及預防犯罪服務一直是本會的服務核心，去年，本會特別向社會福利署申請撥款，開展「法院社工服務2.0」外展服務計劃。本會社工主動到醫院、警署、法院等向因社會事件被捕人士及其家人提供諮詢和輔導服務，陪伴他們應付漫長的司法程序，減輕他們的壓力和情緒困擾，增強他們的解難能力，協助他們重新融入社會。我們現正分析服務數據，爭取資源延續計劃，提供新的服務給更多市民。

Social Rehabilitation and Crime Prevention Service have all along been the fundamental service of SRACP. Last year, the Society received funding support from the Social Welfare Department to launch the "Court Social Work Service 2.0" to cope with the service needs of people affected by the social incidents. Our social workers have been reaching out to provide counselling and welfare assistance for arrestees and their families in different places, such as hospitals, police stations, courts, etc., to alleviate their pressure and reduce the emotional distress throughout the prosecution process, as well as preparing them reintegrate into the society. We are working on service data evaluation and striving for resources to extend the services for more people in need.

根據近年的研究，精神病的發病期有年青化的趨勢。因此，本會正積極推展**精神健康服務**到校園，希望提升學童的精神健康，增強他們的情緒管理能力。同時為青少年提供紓緩服務，宣傳精神健康的重要，增加社區精神健康的資本。另外，本會的中途宿舍得到社會福利署及香港賽馬會慈善信託基金的支持，在疫情下引入不少電子化設備，既讓舍友接觸新科技，又改善宿舍生活，一舉兩得。

青年是未來的社會棟樑，亦是進步的動力，因此本會向來注重**培育弱勢青年的發展**，期望透過職業生涯規劃服務，讓他們能夠作出合適的抉擇、好好規劃未來。繼鼓勵青年創新的「社創社」計劃後，今年二月我們獲得「粵港澳大灣區青年創業資助計劃」撥款，開展「創勢代」計劃，這資助計劃是由民政事務局及青年發展委員會青年發展基金提供。「創勢代」計劃主要是啟發青年的創業精神、提升他們的實踐能力，引導他們認清目標，了解自我，發展事業。往後，本會將繼續為弱勢青年提供各種認識自我和探索職涯的機會，讓他們可以開創更好未來。

社區教育及義工服務一直是本會與社區的重要橋樑，在疫情下許多實體活動無法開展，服務轉以網上形式舉行，本會也轉移在社交媒體與會友和大眾互動，網上結緣是大勢所趨。本會將加快推行機構數碼轉型，揉合大數據分析，掌握大勢，更精準拓展服務，為配合智慧城市發展作好準備。

Recent studies have shown more young people are suffered from mental illness in Hong Kong. Therefore, we actively disseminated the **mental health service** at schools to improve students' mental wellness and strengthen their emotional management abilities. Meanwhile, we provided timely relief services to youths and promoted the importance of mental wellness, as well as strengthening the capital of community's mental health. With the funding support of the Social Welfare Department and Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Halfway Houses of the Society introduced some electronic equipment amid the epidemic that allowed residents to explore new technologies and improved the living environment of the houses.

Young people are our future pillars, and they are also the driving force of improvement. Therefore, we have always focused on **nurturing the development of underprivileged young people**. Through career planning services, we hope that they will be able to make appropriate decisions and plans for a better future. Other than the "BEHub" project launched last year, in February this year we were honored to have received the funding from "Funding Scheme for Youth Entrepreneurship in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area" under Home Affairs Bureau and Youth Development Commission, to launch the project "Startup Generation". This project is also one of the projects under "We Venture" which devoted to inspiring young people's entrepreneurship spirit, cultivating their practical ability and nurturing their start-up ideas to help the participants enrich their self-values and develop their careers. In the future, we will continue to provide disadvantaged youth with various opportunities to learn about themselves and explore careers to create a prosperous future.

Community Education and Volunteer Development Service have always been an important bridge between the Society and the community. Most of our activities went online amid the COVID-19 pandemic, and we also diverted our communication and interaction with our service users and the public to social media platforms. Foreseeing the trend to adopt the hybrid style, SRACP will speed up for digital transformation and integrate big data analysis, in order to expand its services more precisely and be well prepared for the development plan of a smart city.

本會得到香港賽馬會慈善信託基金撥款，將筲箕灣宿舍重建成「賽馬會箕寓」大樓，發展「拍住上」共居社區計劃，創建全新的共住服務模式。大樓落成後，可讓精神復元人士與離開院舍的青年共居，期間向他們提供支援服務，加強社區連繫，訓練自立能力，做好融入社會準備。現時，筲箕灣宿舍拆卸工程已順利完成，「賽馬會箕寓」大樓已於二零二一年六月舉行動工儀式，希望這「共居計劃」能為社區共融帶出新方向。

過渡性房屋對弱勢社群意義重大，不只是解決居住問題，更重要是透過不同的支援提升他們在社區的生活能力，日後能順利「過渡」到新社區。因此，本會將積極發展社會房屋項目，期望服務使用者在過渡住宿期間重拾生活樂趣，對他們的人生帶來正面的影響。

我擔任善導會主席已經八年，見證善導會的改變，由被動提供服務轉為多元外展服務，各同工的努力實功不可沒。我非常慶幸有機會服務香港的弱勢社群，這是我難忘的經歷。我衷心感謝本會各委員、顧問、合作伙伴和同工等無名英雄的支持，希望大家繼續秉承本會使命，為弱勢社群紓卮解困，締造包容而安全的社會。

SRACP received funding support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust to implement the **“Craft Your Life Together” Co-living Community Project** — redevelopment of Shau Kei Wan House with a brand-new co-living service model. Upon completion of the new building, a co-living environment for persons in recovery and out-of-home youth with transitional service support is provided to strengthen their connection with the community and train up their ability to live independently. The demolition of Shau Kei Wan House was successfully completed, and the groundbreaking ceremony of the new building “Key House” was held in June 2021. We hope that this project will bring a new direction for community integration.

Transitional housing is of great significance to the disadvantaged groups, which tackles the housing problem and serves as a seamless transition for their lives to reintegrate into a new community. Therefore, SRACP will proactively develop social housing projects, hoping that service users can regain the joy of life during the transitional stay period and have a positive impact on their lives.

I have been the Chairperson of SRACP for eight years. Having witnessed the transformation of the Society, from passively to proactively offering diversified outreach services. Indeed, the dedication and commitment of our staff are irreplaceable. It is my honor to serve the underprivileged in Hong Kong, and it was an exceptional journey. I would like to take this opportunity to express my heartfelt gratitude to my fellow committee members, honorary consultants, working partners and all our staff for your valuable support over the years. I sincerely wish that the Society continues to uphold and embrace the vision of contributing to the development of an inclusive and safe society, and to deliver timely services to the disadvantaged groups in Hong Kong.



總幹事報告 Chief Executive's Report

李淑慧



李淑慧
Anthea LEE

社會服務的發展向來與社會轉變息息相關。過去一年，除了2019冠狀病毒病疫情外，本港社會也發生了一些變化，令社會問題日益繁多，同時對更生及康復服務的需求更趨多元化。我深信，社會服務必須配合社會的轉變，發展更專業的模式及更新穎的手法，才能為大眾提供「以人為本」的社會服務。本會將繼續秉持「轉化作貢獻，多元臻關愛」的精神，積極尋覓及推展新的服務，與時並進，幫助服務使用者開拓出路，向弱勢社群傳遞希望，為社會帶來正能量。

There is no doubt that the development of social service had always been having close relation with societal changes which had induced more social problems. New and diversified needs for rehabilitation services also arose as a result. I believe only when social services were updated to cope with the latest social changes could the public receive people-oriented services that could tackle their needs. The Society would keep upholding the spirit of having “innovative mind with a social heart” to develop new services in cope with the social changes to create opportunities for the service users, and to deliver hope among the disadvantaged groups as well as the community.

新常態下 傳遞希望

數碼科技與生活息息相關，尤其在過去一年多的疫情下，網上購物、瀏覽網上新聞、使用社交媒體平台或線上會議軟件等，已成為許多市民在「新常態」下的生活模式。因此，本會致力完善軟硬件配備，支援同工及服務需要，期望推動服務使用者參與及促進資訊科技社會發展的權利，收窄數碼鴻溝。

Deliver Hope in the New Normal

The use of technology is closely related to our daily life. Online shopping, browsing the Internet version of news, online meeting and use of social media platform had been the lifestyle in the new normal. Hence, the Society had been striving to improve the hardware and software for the development of Information and Communications Technology (ICT) so as to support our staff in response to service needs in hope to promote the rights of our service users to participate and contribute to the development of information society in order to narrow digital divide between social disadvantaged groups.

資訊科技支援

因應疫情，本會曾作出特別安排，包括維持有限度服務、暫停大型活動等，同時亦積極尋求各種方法，透過通訊、遠程科技產品及網絡應用，與服務使用者保持聯繫，應對新常態下的服務需要，包括在宿舍裝設配備各類社交電子設備及機械人，讓服務使用者可以進行遙距探訪及娛樂活動等，亦將傳統的服務轉化為有趣及互動的網上活動，在疫情期間促進服務使用者的身心健康。本會運用社會福利署的資助聘請資訊科技大使協助服務單位運用資訊科技或相關產品，提供線上服務、推行小組及活動，同時協同工推動及幫助服務使用者應用資訊科技產品及通訊軟件，讓弱勢社群能認識及善用數碼科技產品及服務，加快融入數碼化的社會發展。

基層家庭支援計劃

對於基層家庭而言，在連基本上網設備也缺乏的情況下，疫情下的日常生活更顯拮据。本會承蒙招商局慈善基金會贊助，針對更生人士及精神復元人士家庭在疫情下的服務需要，度身為他們訂造名為「奇招解困憂」的服務計劃，支援因疫情收入減少的家庭，紓緩與子女學習相關的經濟壓力，包括提供書簿及校服津貼、義務功課輔導、網上技術支援和義工探訪等，及資助他們購買網上學習裝置及數據服務，並為有需要學童安排各種工作坊，紓解疫情帶來的焦慮情緒。計劃至今已為超過40個有需要家庭提供支援。

走進校園 推廣身心健康

面對近年社會環境的轉變及挑戰，加上功課壓力，學童精神健康問題備受關注。本會精神健康綜合社區中心由二零二零年開始把精神健康服務帶入校園，為中學生、家長及教職員提供一站式的社區支援服務，傳遞正確的精神健康知識。服務團隊以正向心理學的健康生活模式為基礎，按不同階段設定目標和介入形式，以切合青少年的多元需要。服務包括復元人士分享會、社區導賞、朋輩訓練、生涯規劃及到校動物輔助治療等。服務推行以來，廣受學校歡迎，截至二零二一年三月計劃共服務了1,395位中學生。

ICT Support

In light of the development of the COVID-19 infection, the Society had made special arrangements including the provision of basic and limited services and suspension of mass programmes. The Society had also been exploring various means to stay in close contact with the users by the application of ICT and use of online platforms in response to the service needs in the new normal, such as installing electronic equipment in hostels for the service users to participate in distance visit with their family members and to enjoy leisure activities online. We had also transformed our conventional offline services into online activities so as to promote the physical and mental health of our users. Moreover, the Society had employed IT ambassadors with the subvention of Social Welfare Department to assist our staff to provide online services by using IT as well as to help our users to integrate in the digital society by making optimum use of IT.

Support Scheme for Low-income Families

Life of low-income families with no internet services at home had been more difficult under COVID-19. Funded by China Merchants Foundation, the Society launched a Support Scheme to support the families of ex-offenders and persons in recovery with fallen household income in the epidemic. The Scheme eased the economic burden on these low-income households by funding the education expenses of their children such as offering tutorial support and IT support, as well as subsidy for textbook, school uniform and related electronic equipment for online learning. Volunteers were also arranged to visit these families and various workshops had been arranged for the children in need to resolve their anxiety in the epidemic.

Extension of Mental Health Service to Schools

The mental health issues of students had been calling for attention followed by the changing social environment and academic stress. Our Integrated Community Centres for Mental Wellness had been providing one-stop community support services for secondary school students, their parents and teaching staff to promote the knowledge of mental health. Our team designed different service objectives and intervention means for different stage of the students' development based on the concept of healthy lifestyle of positive psychology theory in order to address various needs of different adolescents. The services included sharing of persons in recovery, community tour, peer training, career and life planning and on-site animal-assisted therapy at schools. The services were well received by the education sector and 1,395 secondary school students were served by the end of March 2021.

秉持專業堅守服務

本會秉持以人為本的信念及服務模式，發展及開拓一系列服務回應弱勢社群需要，為他們提供生活保障，同時亦希望透過不同的服務，提倡更生人士、精神復元人士及其他弱勢社群融和，使社會更關愛、和諧。

賽馬會玩具圖書館2.0

有見弱勢家庭缺乏社區支援網絡，本會於去年四月至六月成功申請賽馬會「新冠肺炎緊急援助基金」，開展了為期三個月的「賽馬會玩具圖書館」服務後，今年再度申請賽馬會慈善信託基金的資助，於本會12個服務單位展開為期一年的「賽馬會玩具圖書館2.0」計劃，提供玩具借用服務，並向有需要家庭提供更深入的支援。此服務設有網上獎勵計劃、工作坊及社交平台，鼓勵親子溝通以促進家庭關係。與此同時，本會亦招募社區人士擔任助理協助運作此服務，在接受相關服務訓練後向服務使用者分享親子相處之道，加強社區聯繫網絡。

少數族裔社區大使計劃

本會向來致力推動社區關愛共融，在社會福利署撥款支持下，於二零二零年十月正式在更生康復服務推行為期三年的「少數族裔社區大使試驗計劃」，期望能使地區服務更完善，同時為少數族裔人士提供更多就業機會。為配合新計劃，本會招聘了4位少數族裔人士，聯同本會的少數族裔社工、福利工作人員及朋輩支援員，在灣仔、油尖旺、北區、屯門及元朗等9個地區發展少數族裔服務，包括提供外展服務、小組及個人輔導服務、翻譯服務、陪診服務等，並在機構內舉辦有關少數族裔的工作坊和訓練，加強同工對少數族裔的認知及敏感度，使本會服務能更完善照顧不同社群的需要。

Service Development

SRACP had been adopting a people-oriented approach to develop series of services to respond to the needs of the social disadvantaged groups. We also hoped to promote the social integration of ex-offenders, persons in recovery and other social disadvantaged groups in order to contribute to a more inclusive community.

Jockey Club Quality Family Time through Play 2.0

Knowing the disadvantaged families do not have enough social support network, the Society had applied for the Hong Kong Jockey Club "COVID-19 Emergency Fund" to launch a 3-month service namely "Jockey Club Quality Family Time through Play" to address their needs in the epidemic. This year, we had further applied for the Hong Kong Jockey Club Charities Trust to launch a project named "Quality Family Time through Play 2.0" in 12 service units to provide the families in need a more in-depth support by offering lending service of toys. Online award scheme, workshops and social platform had been established in order to build family bonding. Moreover, community members were recruited to share with the service users the knowledge of building child-parent relationship as well as to enhance the users' social network with the community.

Ethnic Minority District Ambassador

The Society had long been contributing to the development of an inclusive society. With such an aim, a three-year "Ethnic Minority District Ambassador pilot scheme" was launched in October 2020 to provide more career opportunities for the ethnic minority. Four ethnic minorities were employed as the ambassadors and they worked with the social workers, welfare workers and peer supporters to provide services including outreaching service, group and individual counselling, translation for ethnic minorities as well as escorting them for attending medical follow-ups when necessary. The ambassadors had also conducted workshops and trainings about communicating with ethnic minorities to enhance our staff's sensitivity to the culture of ethnic minorities so that our service could better address the needs of different groups of users.

「藍巴士賽馬會結伴成長計劃」

研究顯示，父或母一方入獄會對子女的成长帶來深遠影響，甚至引致跨代犯罪。有見及此，支援在囚人士子女及其照顧者的需要實在刻不容緩。本會獲得香港賽馬會慈善信託基金撥款支持，與香港小童群益會合作拓展原有服務，設立先導計劃——「藍巴士賽馬會結伴成長計劃」，希望為在囚或更生人士、其子女及照顧者提供一站式的支援，促進正面的親子關係。計劃在懲教署支持下推出全港首個專為在囚父親而設，以6至9歲兒童為本的「懲教院所家長遙距課程」，課程內容圍繞他們經常面對的育兒難題，輔以他們較少接觸的親子教育知識，幫助他們了解子女成長需要。參加者完成課程後，可獲由香港大學及本計劃共同簽發的證書，並與子女一起在院所內參加畢業禮，藉此促進正面的親子聯繫。截至二零二一年三月，計劃共服務176個家庭，包括220位18歲以下孩子。

“Blue Bus Jockey Club Together We Grow Project”

Research findings suggested that parent's imprisonment could bring great impact to the growth of their children and could even lead to criminal influence. Funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Society collaborated with The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong to develop a pilot project based on our existing service namely “Blue Bus Jockey Club Together We Grow Project” which aimed to provide all-rounded supporting service for the children and youth, whose parents are arrested, incarcerated or ex-offenders, as well as their caregivers in order to facilitate the positive family relationship. With the support of Correctional Services Department, the first distance learning programme in Hong Kong designed for fathers in custody on enhancing their child-caring knowledge and to let them understand the needs of their children. The participants could be granted certificate jointly issued by the Society and The University of Hong Kong after completing the programme. Their children would also be invited to join the closing ceremony in the institutions in hope that the family bonding could be enhanced. Till March 2021, the project had served 176 families including 220 children under 18 years old.

轉化作貢獻 建立社會資本

本會近年積極發展朋輩支援工作，期望透過義工服務及相關活動，鼓勵服務使用者，以個人經歷及「過來人」的寶貴經驗，給予其他有需要人士支持與鼓勵，同時在社區傳遞復元的概念，轉化成為社區貢獻者。

更生義工 重塑生命意義

「社區歸屬感」及「關係與友誼」是「美好生命模式」中重要的一環，對更生人士復康有莫大幫助。因此，本會致力鼓勵服務使用者參與義工服務，為他們提供各類義工服務相關技巧訓練，安排不同義工服務，包括為舍友理髮、探訪安老院長者等，讓他們學會關心社區中的弱勢社群，感受助己助人的快樂，由受助者轉化為貢獻者。

Transform Lives to Build Social Capital

Recently, the Society had been developing peer supporter services proactively with an aim to encourage our service users to support the people in need by sharing their unique experience through delivering volunteer services as well as to transform into the contributors in the community to promote the concept of recovery.

From User to Volunteer: Rebuild the Meaning of Life

“Community” and “Relatedness” are the important elements of the “Good Lives Model (GLM)” to facilitate offender rehabilitation. Admitting the importance of these elements, the Society had been committed to encourage service users to participate in volunteer services by providing and arranging them with various volunteering skills training as well as volunteer service, including hair dressing service for hostel residents, visiting service for elders in nursing homes etc., aiming at transforming service users from receivers to contributors. Service users did not only learn to care for disadvantaged groups, but also had the joy of helping throughout the process.

真人圖書館

本會義工發展服務與香港城市大學首次合作，舉辦名為「甦Life」的真人圖書館，結合了社區導賞的元素，由「老友鬼鬼—隱蔽濫藥者朋輩支援計劃」的朋輩支援員，從成長地說起，遊走黃大仙至九龍城，包括當年「三不管」的九龍城寨，以過來人的身分分享更生人士的心路歷程，打破大眾認定更生人士就是「壞人」的觀念，更立體地看待更生人士的經歷，讓參加的公眾更明白更生人士重新出發的艱難，藉此倡導公眾支持更生服務。

Human Library

The Volunteer Development Service of the Society collaborated with The City University of Hong Kong to organise a human library programme namely “So Life”, which combined the concept of storytelling and community guided tours. From the service users’ places homeplace to Wong Tai Sin and Kowloon City, service users of “Buddies and Buddies”—Peer Support Service on Hidden Drug Users shared their life experience and unveiled their criminal paths with the general public. The programme aimed at breaking the public’s stigma towards ex-offender and gaining public support for offender rehabilitation by enhancing the public’s understanding of ex-offender as well as the challenges on their path of rehabilitation.

堅守信念 創造前路

隨著近年社會發展持續經歷急速變化，弱勢青年數字顯著上升，對社會服務的需求亦與日俱增。本會積極拓展及強化青少年服務，期望能為有不同需要的青少年提供多元服務選擇，讓他們按自己所需選擇適切的支援。

Faith, Hope and Opportunity

Given the rapid changes in the community in the recent years, the number of disadvantaged youths had increased significantly. Subsequently, the demand for youth services had also increased. In view of this, the Society had actively expanded and strengthened youth services hoping to provide disadvantaged youths with multifarious services, so that they could had the chance to choose their best-fit services.

掌握社會環境 提供專業服務

社會事件發生以來，同工要重新適應社會問題，需要跟進的個案和工作亦與過往不同。與此同時，《港區國安法》於二零二零年六月三十日生效，業界同工對此新法例的理解不深，在工作中也遇到了不少新挑戰。為加強同工法律知識，社會事件專責小組舉辦了兩場法律知識分享會，邀請了本會的執行委員會主席李瀚良高等法院暫委法官及常務副主席潘兆童法官以個人身分與同工分享對港區國安法的理解，讓同工能秉持專業，以服務使用者的福祉為依歸，繼續為弱勢社群提供合適的輔導和支援。

Taken social circumstances into professional services

Since the occurrence of social incidents, workers of the Society had been encountering lots of challenges. The nature of casework and the characteristics of service users had changed and hence, workers have to adapt and tune their works promptly. With the effective of the Hong Kong National Security Law on June 30, 2020, workers had encountered a considerable amount of new and tough challenges in their work due to insufficient knowledge of the Law. Therefore, the Specialised Team on Working with People Affected by Social Incidents organised two legal knowledge-sharing sessions, in which the Executive Committee Chairperson, Deputy High Court Judge Patrick LI and the Deputy Vice Chairperson, The Hon. Mr. Justice POON Siu-tung were invited to share their understanding of the Hong Kong National Security Law with workers in their personal capacity. It was hoped that workers could be able to uphold their professionalism by providing quality counseling and support service to the disadvantaged groups based on the needs of the service users.

賽馬會鼓掌 • 創你程計劃(第二期)

本會為「賽馬會鼓掌 • 創你程計劃」(第二期)其中一隊地區生涯規劃服務隊，目標透過實證有效的生涯發展介入模式，為29歲或以下有需要的青年——包括待學、待業、離家、居於院舍或更生青年提供職涯規劃服務，如實習訓練、義工服務、師友配對等，為服務使用者度身訂造生涯規劃服務，讓他們可以投入有意義的發展和社區連結。團隊與職業發展服務於過去一年為懲教署中途宿舍的青年宿員提供職涯規劃小組活動，並邀請商界愛心僱主為宿員提供職場體驗機會，推動社會各界與弱勢青年同行，協助他們找到人生方向，盡展所長。

創勢代

本會近年亦加倍著力培育弱勢青年於社會上的發展，繼成立重視社會創新的「社創社」計劃後，本會於二零二一年二月獲得民政事務局及青年發展委員會的青年發展基金轄下「粵港澳大灣區青年創業資助計劃」資助，開展「創勢代」計劃。計劃亦是《青創同行We Venture》旗下項目，目標為18至40歲弱勢青年提供多向指導性創業服務，包括創業支援及培訓和資助及同行服務。每位成功通過面試的申請者可獲得不高於港幣20萬元創業資助，期望能藉此計劃啟發青年的創業精神和培育他們的實踐能力，協助他們創新意念及轉化意念為實質業務或商品，從而促使他們認清人生方向，提升自我價值。

實證為本 提升效能

「實證為本實務工作」是本會提供服務的基礎。我們以理論基礎有效及有系統地評估服務使用者的需要，按他們所需提供適切的社會服務。近年的社會事件更產生各類新型服務使用者，故此實踐應用訓練對前線同工尤為重要。有見及此，本會將設立嚴謹、中央化的數據收集機制，跨部門收集與社會事件相關服務的數據，確保數據安全及能有效轉化為實踐理論及知識，建立以實證為本的服務模式，讓同工有規可循，專業應對服務使用者的需要，幫助有需要人士重投社區。

CLAP@JC

The Society had been one of the strategic partners for CLAP@JC aiming to serve youth aged below 29 who had the needs in career and life planning including youth seeking education and employment, institutional youth and young ex-offender by an evidence-based career and life development (CLD) intervention model to provide tailor-made career and life planning services including internship, volunteer training and mentorship programme etc. for them to connect with the community to facilitate their personal development. The team had also collaborated with Employment Development Service to conduct career planning group for the young supervisees in halfway houses of Correctional Services Department and had invited employers from commercial sector to provide internship for the supervisees to help them develop their potential.

Startup Generation

The Society had been emphasising the cultivation of underprivileged youth. Other than the “BEHub” project launched last year, in February this year we were sponsored by Home Affairs Bureau and “Funding Scheme for Youth Entrepreneurship in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area” under the Youth Development Fund of Youth Development Commission to launch the programme namely “Startup Generation”. The scheme was also under “We Venture” which provided young people aged from 18 to 40 with various services including entrepreneurial training, guidance and funding support. Projects which passed the vetting panel could receive up to HK\$200,000 funding support, in hope to inspire young people to develop entrepreneurship by incubating their ideas to become businesses and enhancing their implementation abilities so as to Increase their sense of self-worth.

Enhance Efficiency by Evidence-based Approach

The Society had been providing appropriate evidence-based services with the support of theory and systematic analysis on the needs of service users. There were new types of service users affected by the social incidents in the recent years that the practical skills training was crucial for front-line staff. As such, the Society would establish a centralized data collection mechanism to collect the service data across the units and to ensure the data could be translated into practical theory and knowledge to build an evidence-based service model as well as to ensure the data security. It was hoped we could serve our users professionally and to help them reintegrate into the community.

本會近年揉合「危機－需要－反應模式」和「美好生命模式」的理念，以GLM模式協助服務使用者設立人生目標，並透過認知行為治療針對與重犯相關的因素，如反社會態度及情緒管理，引導及幫助他們達成人生目標。本會已相繼提供相關專業培訓配套與支援予同工，包括製作教學影片及指引手冊，好讓同工更掌握此服務模式，為服務使用者提供優質及專業的服務。

此外，本會亦積極把「幸福感元素(PERMA+)」融會於服務之中，以9個幸福元素幫助服務使用者於生活之中建立幸福感，鼓勵服務使用者擁有和追求屬於自己的人生目標。為實踐「實證為本」的精神，本會戒毒服務－「香港賽馬會社區資助計劃－綠洲計劃」特別設計服務評估試行計劃，量度服務使用者於接受服務後半年的幸福指數，從而分析當中的數據，優化服務。

本會同時於精神健康服務繼續應用「復元模式」，期望透過優勢為本的介入手法，為精神復元人士訂立評估，並按每位精神復元人士的需要訂造個人化的復元計劃，以協助他們重新認識自我，探索及發展自己的潛能、價值及目標。

賽馬會「拍住上」共居社區計劃

除了筲箕灣宿舍重建工程邁向新里程外，本會今年亦聯同研究伙伴為家外青年（須離開兒童院舍或其他住宿服務但未能回家居住的青年）及精神復元人士創建一個全新的共居服務模式，致力推動互惠共生和社區共融，並發展相應的研究框架。今年四月，為期二十四個月的先導計劃已正式展開，以「共同生活模式」為本，透過實證研究新服務模式的成效。先導計劃包括四個階段，分別為意識期、探索期、深化期及整合期，透過人生規劃和多元化的學習機會，協助服務使用者提升個人能力，成功在社區獨立生活，建立可持續且有意義的生活。

The Society had also been integrating “Risk-Need-Responsivity Model” into “Good Lives Model” to help the service users to set their life goals and using Cognitive Behavioral Therapy to tackle the criminogenic factors of the service users such as antisocial attitude and emotional management to assist them to achieve their life goals. To ensure the quality of the service, the Society had prepared and provided a series of training and supporting materials including training video and operational guideline to assist staff to master the service models.

Moreover, nine elements of “PERMA+” were applied in our services to help our service users to build the sense of well-being in daily life and to encourage the users to achieve their life goals. The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant — Project Oasis, the drug rehabilitation service of the Society, had designed pilot scheme for evaluating the index of well-being of users after receiving the service for 6 months hoping to inform future service development by evidence-based data analysis.

“Recovery Model” would also be applied to assess the status of persons in recovery by strength-based intervention. Recovery plan would as well be customised for each person in recovery in order to help them to recognise their self-values and develop their potentials and life goals.

Jockey Club “Craft Your Life Together” Co-living Community Project

Besides taking a big leap forward in the construction progress of the project, the Society this year had collaborated with external party to develop a brand new co-living model for the out-of-home youths (including those youths who could not return home but were discharged home from residential child care services) and persons in recovery to promote social integration and to develop corresponding research framework. A 24-month pilot scheme developed based on Foyer Model had been launched in April this year to evaluate the outcome of the service model. The pilot scheme included Awareness, Exploration, Integration and Synthesis, as well as Deepening and Commitment. It was hoped that the users could enhance their ability to live independently as well as to build a sustainable life through various life planning and learning opportunities.

多元臻關愛

總括而言，社會環境變化迅速，對社會服務專業帶來多方面的挑戰，但亦同時帶來機遇。我相信，勢將從傳統的工作模式變為更靈活、更多元、更切合社會需要及更具效益的服務模式。本會同工將繼續以廣闊和宏觀的視野，認識香港社會的變化及多元問題和需要，迎接社會環境轉變為不同專業領域帶來的機遇，以專業態度服務更生人士、精神復元人士及社會大眾，以建立更包容、多元、關愛及可持續發展的社會為己任，在專業領域內做到最好。

Innovative Mind with a Social Heart

The changes in the community on one hand brought challenges to social service professions, while on the other hand brought us opportunity. I believe the work patterns and service intervention modes would definitely transform into more flexible, diversified and effective ways to respond to the social needs. We would keep track on the changes and various needs of the community with a macroscopic vision and well prepare for the opportunities brought about by these changes to serve the ex-offenders, persons in recovery as well as the general public with professionalism, caring and love to develop an inclusive, diverse and sustainable community.



機構管治成員名單 (截至2021年3月31日)

List of Corporate Governance Members (as at 31 March 2021)

贊助人 Patron

終審法院張舉能首席法官, GBM⁴
The Hon. Chief Justice Andrew CHEUNG, GBM⁴
Chief Justice of the Court of Final Appeal
馬道立先生, GBM^{^3}
The Hon. Geoffrey MA, GBM^{^3}

副贊助人 Vice Patrons

劉漢華先生, SBS, BBS, CStJ, JP
Mr. Steve LAU Hon-wah, SBS, BBS, CStJ, JP
彭鍵基博士, SBS²
Dr. PANG Kin-kee, SBS²

會長 President

楊振權先生, GBS^{#2}
Mr. YEUNG Chun-kuen, GBS^{#2}
彭鍵基博士, SBS¹
Dr. PANG Kin-kee, SBS¹

副會長 Vice Presidents

陳樹鏌律師, SBS, JP
Mr. CHAN Shu-ying, SBS, JP
蘇國榮先生, SBS, OBE, JP
Mr. Andrew SO Kwok-wing, SBS, OBE, JP
何世柱先生, GBM, GBS, JP
The Hon. HO Sai-chu, GBM, GBS, JP
湯寶臣先生, SBS
Mr. Louis TONG Po-sun, SBS
羅致光博士, GBS, JP
Dr. LAW Chi-kwong, GBS, JP
胡英明先生, CSDSM
Mr. WOO Ying-ming, CSDSM

核數師 Auditor

范陳會計師行有限公司
Fan, Chan & Co. Limited

義務法律顧問 Hon. Legal Advisor

梁永鏗博士, JP
Dr. Vitus LEUNG Wing-hang, JP

¹ 至2020年12月8日
till 8 December 2020

² 由2020年12月9日
from 9 December 2020

³ 至2021年1月10日
till 10 January 2021

⁴ 由2021年1月11日
from 11 January 2021

[^] 馬道立首席法官於2021年1月11日榮休卸任。
The Hon. Chief Justice Geoffrey MA was retired on 11 January 2021.

[#] 楊振權副庭長獲委任為截取通訊及監察事務專員，
2021年8月17日生效。
The Hon. Justice Wally YEUNG has been appointed
Commissioner on Interception of Communications &
Surveillance from 17 August 2021.



← → ↻ 執行委員會 Executive Committee

主席 Chairperson

- 1 李瀚良高等法院暫委法官¹
Deputy High Court Judge Patrick LI¹

常務副主席 Deputy Chairperson

- 2 潘兆童法官³
The Hon. Mr. Justice POON Siu-tung³
楊振權先生, GBS²
Mr. YEUNG Chun-kuen, GBS²

副主席 Vice Chairpersons

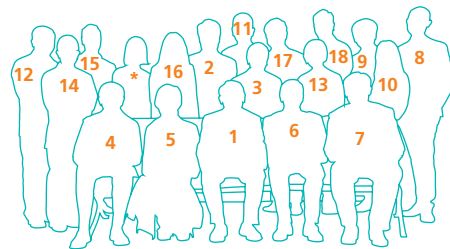
- 3 靳潤芳會計師³
Ms. Helen KUN Yun-fong³
4 關明德博士
Dr. Kalwan KWAN Ming-tak
郭樺明先生²
Mr. Bernard KWOK Wah-ming²

義務秘書 Hon. Secretary

- 5 蕭詠儀律師, JP
Ms. Sylvia W.Y. SIU, JP
6 謝華淵 • 若瑟資深大律師
Mr. Joseph W.Y. TSE, SC
7 郭樺明先生³
Mr. Bernard KWOK Wah-ming³
靳潤芳會計師²
Ms. Helen KUN Yun-fong²

義務司庫 Hon. Treasurer

- 8 葉忠源會計師
Mr. James IP Chung-yuen



委員 Members

- 9 陳偉道先生, MH
Mr. CHAN Wai-to, MH
10 陳慧蕊律師
Ms. Anne CHEN Wai-yui
11 張復熾醫生
Dr. Eric CHEUNG Fuk-chi
12 崔永康教授
Prof. Eric CHUI Wing-hong
13 許淑嫻博士
Dr. Judy HUI Shuk-han
14 黎鑑棠先生
Mr. LAI Kam-tong
15 李慶年區域法院法官
His Honour Judge Clement LEE Hing-nin
16 李萌大律師
Ms. Ming LIE, Barrister-at-law
杜浩成裁判官²
Magistrate Joseph TO Ho-shing²
17 王則左大律師
Mr. Samuel WONG Chat-chor, Barrister-at-law
18 林賜良先生, CSMSM (懲教署)⁴
Mr. LAM Che-leung, CSMSM (CSD)⁴
陳永楨先生 (懲教署)⁵
Mr. CHAN Wing-ching (CSD)⁵

政府部門代表 Government Observer

- * 總幹事李淑慧女士
Chief Executive Ms. Anthea LEE Shuk-wai

¹ 職銜變動由2021年11月5日起生效
change of posting from 5 November 2021

² 至2020年12月8日
till 8 December 2020

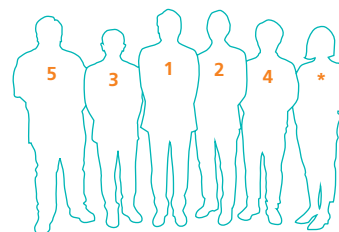
³ 由2020年12月9日
from 9 December 2020

⁴ 至2021年7月25日
till 25 July 2021

⁵ 由2021年7月26日
from 26 July 2021



數碼轉型委員會¹ Digital Transformation Committee¹



¹ 由2020年12月9日成立
established from 9 December 2020

主席
Chairperson

委員
Members

- 1 潘兆童法官
The Hon. Mr. Justice POON Siu-tung
- 2 梁以文教授
Prof. Eman LEUNG
- 3 梁偉峯博士
Dr. Joseph W.F. LEUNG
- 4 姚金鴻先生
Mr. Kenny YIU Kam-hung
- 5 楊和生先生
Mr. YOUNG Wo-sang, Sang
- * 總幹事 李淑慧女士
Chief Executive Ms. Anthea LEE Shuk-wai

財務委員會 Finance Committee



主席 Chairperson
靳潤芳會計師
Ms. Helen KUN Yun-fong



副主席 Vice Chairperson
葉忠源會計師
Mr. James IP Chung-yuen



委員 Member
郭樺明先生
Mr. Bernard KWOK Wah-ming



委員 Member
李宛璉律師
Ms. Katherine LEE Yuen-lin



委員 Member
麥漢成先生
Mr. Dennis MAK Hon-shing



委員 Member
汪耀誠會計師
Mr. Simon WONG Yiu-shing

籌募委員會 Fund Raising Committee



主席
Chairperson

副主席
Vice Chairpersons

委員
Members

1 黃英豪博士, BBS, JP
Dr. Kennedy WONG Ying-ho, BBS, JP

2 莊創業先生, BBS, JP
Mr. CHONG Chong-yip, BBS, JP

3 蕭詠儀律師, JP
Ms. Sylvia W.Y. SIU, JP

4 陳錦泰先生¹
Mr. William CHEN Kam-tai¹
范凱傑大律師[▲]
Mr. Alex FAN Hoi-kit, Barrister-at-law[▲]

5 梁嘉彰女士²
Ms. Catherine K.C. LEUNG²

6 李萌大律師
Ms. Ming LIE, Barrister-at-law

7 麥家榮律師¹
Mr. Patrick MAK Ka-wing¹

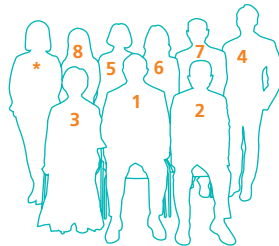
8 王思雅律師
Ms. Sarah WONG See-nga

* 總幹事 李淑慧女士
Chief Executive Ms. Anthea LEE Shuk-wai

▲ 未列於上圖中
not shown in photo above

¹ 由2020年12月9日
from 9 December 2020

² 由2021年6月9日
from 9 June 2021



人力資源委員會 Human Resources Committee

主席
Chairperson

副主席
Vice Chairperson

委員
Members

1 關明德博士
Dr. Kalwan KWAN Ming-tak

2 郭樺明先生
Mr. Bernard KWOK Wah-ming

歐栢青大律師, JP¹
Mr. Romeo AU Pak-ching,
Barrister-at-law, JP¹

3 陳偉道先生, MH
Mr. CHAN Wai-to, MH

4 紀治興博士, JP²
Dr. KEE Chi-hing, JP²

5 黎鑑棠先生
Mr. LAI Kam-tong

6 李慶年區域法院法官
His Honour Judge Clement
LEE Hing-nin

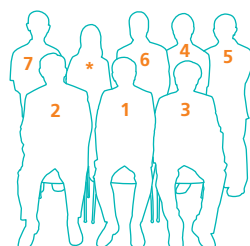
7 麥漢成先生
Mr. Dennis MAK Hon-shing



* 總幹事 李淑慧女士
Chief Executive Ms. Anthea LEE Shuk-wai

¹ 至2020年12月8日
till 8 December 2020

² 由2020年12月9日
from 9 December 2020





精神健康服務委員會 Mental Health Service Committee



主席 Chairperson

張復熾醫生
Dr. Eric CHEUNG Fuk-chi



副主席 Vice Chairperson

李萌大律師¹
Ms. Ming LIE,
Barrister-at-law¹



委員 Member

蔡永傑醫生
Dr. CHOI Wing-kit



委員 Member

許龍杰醫生
Dr. HUI Lung-kit



委員 Member

盧陳清泉女士
Mrs. LU CHAN Ching-chuen



委員 Member

吳兆文教授
Prof. NG Siu-man

委員劉永成律師(未列於上圖中)

Member Mr. Denis W.S. LAU (not shown in photo above)

¹ 由2021年3月3日
from 3 March 2021

機構革新委員會¹ Rebranding Committee¹



**主席
Chairperson**

**副主席
Vice Chairperson**

**委員
Members**

**義務顧問
Honorary Consultant**

- ¹ 謝華淵 • 若瑟資深大律師
Mr. Joseph W.Y. TSE, SC
- ² 李萌大律師²
Ms. Ming LIE, Barrister-at-law²
- ³ 陳永豪大律師
Mr. Charles J. CHAN, Barrister-at-law
- ⁴ 梁嘉彰女士⁴
Ms. Catherine K.C. LEUNG⁴
- ⁵ 凌浩雲先生, MH³
Mr. Howard LING Ho-wan, MH³
- ⁶ 王思雅律師
Ms. Sarah WONG See-nga
- ⁷ 陳志雲先生⁴
Mr. Stephen CHAN-Chi Wan⁴

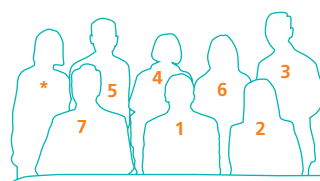
* 總幹事李淑慧女士
Chief Executive Ms. Anthea LEE Shuk-wai

¹ 由2020年12月9日成立
established from 9 December 2020

² 由2021年3月3日
from 3 March 2021

³ 由2021年1月5日
from 5 January 2021

⁴ 由2021年6月9日
from 9 June 2021



服務發展委員會 Service Development Committee

主席
Chairperson

副主席
Vice Chairperson

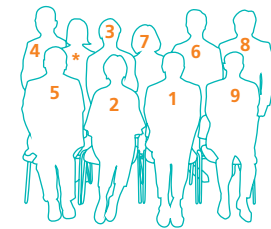
委員
Members

- 1 謝華淵 • 若瑟資深大律師
Mr. Joseph W.Y. TSE, SC
- 2 許淑嫻博士
Dr. Judy HUI Shuk-han
- 3 歐栢青大律師, JP
Mr. Romeo AU Pak-ching, Barrister-at-law, JP
- 4 張復熾醫生
Dr. Eric CHEUNG Fuk-chi
- 5 崔永康教授
Prof. Eric CHUI Wing-hong
- 6 范凱傑大律師
Mr. Alex FAN Hoi-kit, Barrister-at-law
- 7 葛倩兒聆案官
Master Angela KOT Sin-yee
- 8 莫子聰裁判官²
Magistrate Andrew MOK Tze-chung²
- 潘兆童法官¹
The Hon. Mr. Justice POON Siu-tung¹
- 9 蘇惠德總裁判官²
Chief Magistrate Victor SO Wai-tak²
- 杜浩成裁判官¹
Magistrate Joseph TO Ho-shing¹



¹ 至2020年12月8日
till 8 December 2020

² 由2020年12月9日
from 9 December 2020



* 總幹事李淑慧女士
Chief Executive Ms. Anthea LEE Shuk-wai

社會企業委員會 Social Enterprise Committee

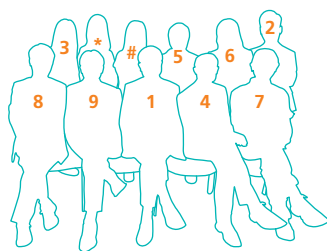


主席
Chairperson

副主席
Vice Chairperson

委員
Members

- 1 王則左大律師
Mr. Samuel WONG Chat-chor, Barrister-at-law
- 2 曾穎偉先生
Mr. Michael TSANG Wing-wai
- 3 陳慧蕊律師
Ms. Anne CHEN Wai-yui
- 4 葉忠源會計師
Mr. James IP Chung-yuen
- 5 靳潤芳會計師
Ms. Helen KUN Yun-fong
- 李鳳琴女士[▲]
Ms. Valerie LEE[▲]
- 6 李萌大律師
Ms. Ming LIE, Barrister-at-law
- 7 麥漢成先生
Mr. Dennis MAK Hon-shing
- 8 汪耀誠會計師
Mr. Simon WONG Yiu-shing
- 9 葉振東博士
Dr. Justin YIP Chun-tung



- * 總幹事李淑慧女士
Chief Executive Ms. Anthea LEE Shuk-wai
- # 明朗服務有限公司副總經理何卓儀女士
Bright Services Company Limited Assistant General Manager
Ms. Priscilla HO Cheuk-ye
- ▲ 未列於上圖中
not shown in photo above



賽馬會「拍住上」共居社區計劃服務及督導委員會
Programme and Steering Committee of Jockey Club
"Craft Your Life Together" Co-living Community Project



主席 Chairperson

李瀚良高等法院
暫委法官
Deputy High Court Judge
Patrick LI

副主席 Vice Chairperson

謝華淵 • 若瑟
資深大律師
Mr. Joseph
W.Y. TSE, SC

委員 Member

歐栢青大律師, JP
Mr. Romeo
AU Pak-ching,
Barrister-at-law, JP

委員 Member

張復熾醫生
Dr. Eric CHEUNG Fuk-chi



委員 Member

崔永康教授
Prof. Eric
CHUI Wing-hong

委員 Member

范凱傑大律師
Mr. Alex FAN Hoi-kit,
Barrister-at-law

委員 Member

黃煜新建築師
Mr. Simon
WONG Yuk-sun

委員 Member

邱浩波先生, GBS, MH, JP
Mr. Stephen YAU
How-boa, GBS, MH, JP

委員張偉聰律師 (至2020年12月8日)

Member Sr. Humphrey CHEUNG (till 8 December 2020)

賽馬會「拍住上」共居社區計劃建築事務委員會
Building Committee of Jockey Club "Craft Your Life Together"
Co-living Community Project



副主席 Vice Chairperson

曾穎偉先生
Mr. Michael
TSANG Wing-wai

委員 Member

黎兆基先生
Mr. Pele S.K. LAI

委員 Member

李慶年區域法院法官
His Honour Judge
Clement LEE Hing-nin

委員 Member

李樹勳先生
Mr. LEE Shu-fan



委員 Member

蕭詠儀律師, JP
Ms. Sylvia W.Y. SIU, JP

委員 Member

黃煜新建築師
Mr. Simon WONG Yuk-sun

委員 Member

游立仁工程師
Ir. Terence YAU
Lap-yan

委員 Member

邱勇教授[^]
Prof. Simon YAU Yung[^]

主席楊振權先生, GBS • 委員劉嘉妮測量師 (未列於上圖中)

Chairperson Mr. YEUNG Chun-kuen, GBS, Member Sr. Vicky LAU Ka-ni (not shown in photo above)

委員張偉聰律師 (至2020年12月8日)

Member Sr. Humphrey CHEUNG (till 8 December 2020)

[^] 於2021年8月16日委任為教授
appointed as Professor on
16 August 2021

義務顧問(法院社工服務) Honorary Consultant (Court Social Work Service)

許錦和大律師

Mr. Thomas HUI Kam-wor, Barrister-at-law

郭憬憲大律師¹

Mr. Douglas KWOK King-hin, Barrister-at-law¹

梁欣榮律師

Mr. Eddie LEUNG Yan-wing

蕭志文大律師

Mr. Frankie C.M. SIU, Barrister-at-law

黃錦娟大律師

Ms. Catherine WONG Kam-kuen, Barrister-at-law

義務顧問(模擬法庭 • 公義教育計劃) Honorary Consultant (Mock Trial Justice Education Project)

陳永豪大律師

Mr. Charles J. CHAN, Barrister-at-law

范凱傑大律師

Mr. Alex FAN Hoi-kit, Barrister-at-law

郭憬憲大律師

Mr. Douglas KWOK King-hin, Barrister-at-law

林子勤裁判官¹

Magistrate LAM Tsz-kan¹

李瀚良高等法院暫委法官

Deputy High Court Judge Patrick LI

莫子聰裁判官

Magistrate Andrew MOK Tze-chung

彭耀鴻資深大律師

Mr. Robert PANG Yiu-hung, SC

謝華淵 • 若瑟資深大律師

Mr. Joseph W.Y. TSE, SC

黃錦娟大律師

Ms. Catherine WONG Kam-kuen, Barrister-at-law

黃敏杰資深大律師

Mr. WONG Man-kit, SC

(按英文姓名排序)

(In alphabetical order of English names)

義務顧問(健康服務) Honorary Consultant (Mental Health Service)

許龍杰醫生

Dr. HUI Lung-kit

郭憬憲大律師¹

Mr. Douglas KWOK King-hin, Barrister-at-law¹

義務顧問(機構革新計劃) Honorary Consultant (Rebranding Project)

陳志雲先生²

Mr. Stephen CHAN Chi-wan²

義務顧問(社會企業) Honorary Consultant (Social Enterprise)

凌浩雲先生, MH

Mr. Howard LING Ho-wan, MH

義務顧問(社會康復及預防犯罪服務) Honorary Consultant (Social Rehabilitation and Crime Prevention Service)

鄧秉明先生, CSDSM

Mr. Raymond TANG Ping-ming, CSDSM

義務顧問(青年培育及創業服務) Honorary Consultant (Youth Empowerment and Entrepreneurship Service)

歐栢青大律師, JP

Mr. Romeo AU Pak-ching, Barrister-at-law, JP

陳永豪大律師

Mr. Charles J. CHAN, Barrister-at-law

陳錦泰先生¹

Mr. William CHEN Kam-tai¹

莊創業先生, BBS, JP

Mr. CHONG Chong-yip, BBS, JP

關明德博士

Dr. Kalwan KWAN Ming-tak

李瀚良高等法院暫委法官

Deputy High Court Judge Patrick LI

葉振東博士

Dr. Justin YIP Chun-tung

¹ 由2020年12月9日
from 9 December 2020

² 由2021年5月23日
from 23 May 2021

委員及義務顧問名單 (截至2021年3月31日)

List of Committee Members and Honorary Consultant (as at 31 March 2021)

姓名	Name	EXCO	DTC	FC	FRC	HRC	MHSC	RC
歐栢青大律師, JP	Mr. Romeo AU Pak-ching, Barrister-at-law, JP							
陳志雲先生 ¹	Mr. Stephen CHAN Chi-wan ¹							
陳偉道先生, MH	Mr. CHAN Wai-to, MH	♥				♥		
陳永豪大律師	Mr. Charles J. CHAN, Barrister-at-law							♥
陳錦泰先生	Mr. William CHEN Kam-tai				♥			
陳慧慈律師	Ms. Anne CHEN Wai-yui	♥						
張復熾醫生	Dr. Eric CHEUNG Fuk-chi	♥					♥	
蔡永傑醫生	Dr. CHOI Wing-kit						♥	
莊創業先生, BBS, JP	Mr. CHONG Chong-yip, BBS, JP				♥			
崔永康教授	Prof. Eric CHUI Wing-hong	♥						
范凱傑大律師	Mr. Alex FAN Hoi-kit, Barrister-at-law				♥			
許錦和律師	Mr. Thomas HUI Kam-wor, Barrister-at-law							
許龍杰醫生	Dr. HUI Lung-kit						♥	
許淑嫻博士	Dr. Judy HUI Shuk-han	♥						
葉忠源會計師	Mr. James IP Chung-yuen	♥		♥				
紀治興博士, JP	Dr. KEE Chi-hing, JP					♥		
葛倩兒聆案官	Master Angela KOT Sin-yee							
靳潤芳會計師	Ms. Helen KUN Yun-fong	♥		♥				
關明德博士	Dr. Kalwan KWAN Ming-tak	♥				♥		
郭懷憲大律師	Mr. Douglas KWOK King-hin, Barrister-at-law							
郭樺明先生	Mr. Bernard KWOK Wah-ming	♥		♥		♥		
黎兆基先生	Mr. Pele S.K. LAI							
黎鑑棠先生	Mr. LAI Kam-tong	♥				♥		
林子勤裁判官	Magistrate Gary LAM Tsz-kan							
劉永成律師	Mr. Denis W.S. LAU						♥	
劉嘉妮測量師	Sr. Vicky LAU Ka-ni							
李鳳琴女士	Ms. Valerie LEE							
李慶年區域法院法官	His Honour Judge Clement LEE Hing-nin	♥				♥		
李樹勳先生	Mr. LEE Shu-fan							
李宛璉律師	Ms. Katherine LEE Yuen-lin			♥				
梁以文教授	Prof. Eman LEUNG		♥					
梁偉峯博士	Dr. Joseph W.F. LEUNG		♥					
梁嘉彰女士 ¹	Ms. Catherine K.C. LEUNG ¹				♥			♥
梁欣榮律師	Mr. Eddie LEUNG Yan-wing							
李瀚良高等法院暫委法官	Deputy High Court Judge Patrick LI	♥						
李萌大律師	Ms. Ming LIE, Barrister-at-law	♥			♥		♥	♥
凌浩雲先生, MH	Mr. Howard LING Ho-wan, MH							♥
盧陳清泉女士	Mrs. LU CHAN Ching-chuen						♥	
麥漢成先生	Mr. Dennis MAK Hon-shing			♥		♥		
麥家榮律師	Mr. Patrick MAK Ka-wing				♥			
莫子聰裁判官	Magistrate Andrew MOK Tze-chung							
吳兆文教授	Prof. NG Siu-man						♥	
彭耀鴻資深大律師	Mr. Robert PANG Yiu-hung, SC							
潘兆童法官	The Hon. Mr. Justice POON Siu-tung	♥	♥					
蕭志文大律師	Mr. Frankie C.M. SIU, Barrister-at-law							
蕭詠儀律師, JP	Ms. Sylvia W.Y. SIU, JP	♥			♥			
蘇惠德總裁判官	Chief Magistrate Victor SO Wai-tak							
鄧秉明先生, CSDSM	Mr. Raymond TANG Ping-ming, CSDSM							
曾穎偉先生	Mr. Michael TSANG Wing-wai							
謝華淵・若瑟資深大律師	Mr. Joseph W.Y. TSE, SC	♥						♥
王則左大律師	Mr. Samuel WONG Chat-chor, Barrister-at-law	♥						
黃錦娟大律師	Ms. Catherine WONG Kam-kuen, Barrister-at-law							
黃敏杰資深大律師	Mr. WONG Man-kit, SC							
王思雅律師	Ms. Sarah WONG See-nga				♥			♥
黃英豪博士, BBS, JP	Dr. Kennedy WONG Ying-ho, BBS, JP				♥			
汪耀誠會計師	Mr. Simon WONG Yiu-shing			♥				
黃煜新建業師	Mr. Simon WONG Yuk-sun							
邱浩波先生, GBS, MH, JP	Mr. Stephen YAU How-boa, GBS, MH, JP							
游立仁工程師	Ir. Terence YAU Lap-yan							
邱勇教授	Prof. Simon YAU Yung							
楊振權先生, GBS	Mr. YEUNG Chun-kuen, GBS							
葉振東博士	Dr. Justin YIP Chun-tung							
姚金鴻先生	Mr. Kenny YIU Kam-hung		♥					
楊和生先生	Mr. YOUNG Wo-sang, Sang		♥					

EXCO 執行委員會
DTC 數碼轉型委員會
FC 財務委員會
FRC 籌募委員會
HRC 人力資源委員會

Executive Committee
Digital Transformation Committee
Finance Committee
Fund Raising Committee
Human Resources Committee

MHSC 精神健康服務委員會
RC 機構革新委員會
SDC 服務發展委員會
SEC 社會企業委員會

Mental Health Service Committee
Rebranding Committee
Service Development Committee
Social Enterprise Committee

JCCCP PSC 賽馬會「拍住上」共居社區計劃服務及督導委員會
JCCCP BC 賽馬會「拍住上」共居社區計劃建築事務委員會

Jockey Club "Craft Your Life Together" Co-living Community Project Programme and Steering Committee
Jockey Club "Craft Your Life Together" Co-living Community Project Building Committee

(以英文姓名排序)
(In alphabetical order of English full name)

¹ 由2021年6月9日
from 9 June 2021

-  主席
Chairperson
-  常務副主席
Deputy Chairperson
-  副主席
Vice Chairperson
-  義務秘書
Hon. Secretary
-  義務司庫
Hon. Treasurer
-  委員
Member
-  義務顧問
Honorary Consultant

機構管理團隊

Agency Management Team



機構管理人員

Agency Management

總幹事
Chief Executive

- 1 李淑慧女士
Ms. Anthea LEE Shuk-wai

高級管理人員

Senior Management

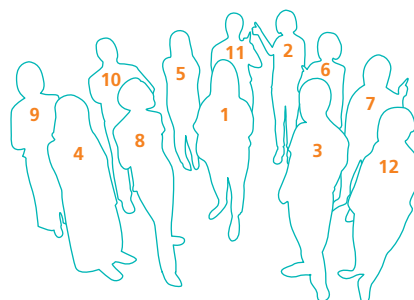
高級經理
Senior Manager

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 2 區美儀女士
Ms. Stella AU Mei-yee | 8 伍苑貞女士
Ms. Willis NG Yuen-ching |
| 3 陳俊佳先生
Mr. Dennis CHAN Chun-kai | 9 彭紹梅女士
Ms. Rowena PANG Siu-mui |
| 4 何卓儀女士
Ms. Priscilla HO Cheuk-yee | 10 杜國森先生
Mr. Sam TO Kwok-sum |
| 5 高惠琴女士
Ms. Priscilla KO Wai-kam | |
| 6 李冠美女士
Ms. May LEE Koon-mei | |
| 7 梁慧貞女士
Ms. Cressida LEUNG Wai-ching | |

經理(財務及資訊科技)
Manager (Finance & Information Technology)

經理(人力資源及行政)
Manager (Human Resources & Administration)

- 11 馬鵬達先生
Mr. Alex MA Pang-tat
- 12 蔡美玉女士
Ms. Joann TSOI May-yuk



職員名單

(截至2021年3月31日)

Staff List

(as at 31 March 2021)

高級專業人員

Senior Professional

屋宇項目經理
謝昭明先生

Building Project Manager
Mr. TSE Jo Kenneth Maduramente

督導及管理人員

Supervisory & Managerial

經理

陳凱欣女士[^]
陳淑芳女士
羅錦富先生[^]

Manager

Ms. Joyce CHAN Hoi-yan[^]
Ms. Joey CHAN Shuk-fong
Mr. James LO Kam-fu[^]

機構傳訊經理
張玲女士

Corporate Communications Manager
Ms. John CHEUNG Ling

資訊科技經理
李志雄先生

Information Technology Manager
Mr. Vincent LI Chi-hung

項目經理
司徒偉慈女士

Project Manager
Ms. Kara SZETO Wai-chi

助理經理

顏永剛先生
司徒杰生先生

Assistant Manager

Mr. Ken NGAN Wing-kong
Mr. Ronald SZETO Kit-sang

臨床心理學家
左穎怡女士
梁雅喆先生

Clinical Psychologist
Ms. Stephanie JOR Wing-yea
Mr. LEUNG Archibald Arhchit

職業治療師經理¹
黃進發先生

Occupational Therapist Manager¹
Mr. Tony HUANG Chun-fat

一級職業治療師/
二級職業治療師
陳嘉琪女士
陳曉淇女士
譚亦斯女士

**Occupational Therapist I/
Occupational Therapist II**
Ms. Maggie CHAN Ka-ki
Ms. Yonnie CHAN Hiu-ki
Ms. Clarice TAM Yik-sze

設施管理督導主任
盧世柱先生

Facilities Management Supervisor
Mr. Anthony LO Sai-chu

研究及發展經理¹
劉卡諾先生

Research & Development Manager¹
Mr. Edison LAU Ka-lok

督導主任

陳健權先生
陳詠芝女士
張智麟先生
蔡偉畧先生
鍾珮慧女士
葉志威先生[^]
林秀妍女士[^]
劉紹鴻先生[^]
莫綺蘭女士
莫婉芝女士[^]
吳穎寶女士
戴麗珊女士
譚家健先生
曾兆聰先生
謝紀良先生
王禮賢先生
黃露明女士
黃恩澤先生
任錦坤先生[^]
余詠菁女士

Supervisor

Mr. Eric CHAN Kin-kuen
Ms. Gigi CHAN Wing-chi
Mr. CHEUNG Chi-lun
Mr. Willy CHOI Wai-leuk
Ms. Katherine CHUNG Pui-wai
Mr. IP Chi-wai[^]
Ms. Lydia LAM Sau-yin[^]
Mr. Roy LAU Shiu-hung[^]
Ms. MOK Yi-lan
Ms. Amy MOK Yuen-chi[^]
Ms. NG Wing-po
Ms. Jessica TAI Lai-shan
Mr. TAM Ka-kin
Mr. Kerin TSANG Siu-chung
Mr. Tom TSE Kei-leung
Mr. Anthony WONG Lai-yin
Ms. WONG Lo-ming
Mr. Brian WONG Yan-chak
Mr. YAM Kam-kwan[^]
Ms. YU Wing-ching

臨床督導主任

趙穎敏女士[^]
林愛倫女士
李玉貞女士
麥琪敏女士
胡文輝先生
余漢傑先生

Clinical Supervisor

Ms. CHIU Wing-man[^]
Ms. Anna LAM Oi-lun
Ms. Candice LEE Yuk-ching
Ms. Lydia MAK Kay-mun
Mr. John WOO Man-fai
Mr. Eddie YU Hon-kit

專業及行政人員

Professional & Executive

單位主管

陳濤廣先生[^]
關棋恩女士

Officer-in-charge

Mr. Jason CHAN To-kwong[^]
Ms. Cathy KWAN Ki-yan

計劃主管

陳澧鈞先生
趙詩敏女士
林文玉女士
林梓蔚先生
劉慕妍女士
李靄琳女士
莫穎琳女士
蕭志鋒先生
徐家榮先生
王至睿先生
黃良恒先生
丘芷欣女士

Project-in-charge

Mr. Billy CHAN Lai-kwan
Ms. Kimmy CHIU Sze-man
Ms. Yuki LAM Man-yuk
Mr. Wayde LAM Tsz-wai
Ms. Venus LAU Mo-yin
Ms. Samantha LEE Oi-lam
Ms. Cindy MOK Wing-lam
Mr. David SIU Chi-fung
Mr. Michael TSUI Ka-wing
Mr. Ryan WONG Chi-yui
Mr. Felix WONG Leung-hang
Ms. Elizabeth YAU Tsz-yan

助理計劃主管

莊浚榮先生

Assistant Project-in-charge

Mr. Johnson CHONG Tsun-san

職業輔導主任

陳駿傑先生
陳懿德女士
香倩婷女士
洪顯揚先生
林凱銘女士
林遠先生
劉志傑先生
李麗森女士
盧志鋒先生
羅召強先生[^]
譚思穎女士
謝家豪先生
楊風先生

Employment Officer

Mr. Eric CHAN Chun-kit
Ms. CHAN Yi-tak
Ms. Sharon HEUNG Sin-ting
Mr. Ivan HUNG Hin-yeung
Ms. Charmaine LAM Hoi-ming
Mr. LAM Yuen
Mr. Larry LAU Chi-kit
Ms. Joanne LEE Lai-sun
Mr. Sam LO Chi-fung
Mr. LO Chiu-keung[^]
Ms. Amy TAN Siying
Mr. Osiris TSE Ka-ho
Mr. Stephen YEUNG Fung

登記護士(精神科)

鄭家明先生
馮永彤女士
葉礎穎女士
林鈞傑先生
劉婉薇女士[^]
李澤雄先生
李家寶女士
慕容浩文先生
吳家樂先生

Enrolled Nurse (Psychiatric)

Mr. Kevin CHENG Ka-ming
Ms. Winnie FUNG Wing-yung
Ms. Abby IP Cho-wing
Mr. LAM Kwan-kit
Ms. Daisy LAU Yuen-mei[^]
Mr. LEE Chak-hung
Ms. Bobo LI Ka-po
Mr. MO YUNG Ho-man
Mr. Nicky NG Ka-lok

計劃主任

陳麗盈女士
陳睿泓先生
張俊賢先生
熊家榮先生
林靄彤女士
伍芍婷女士
于林平女士

Project Officer

Ms. Lorraine CHAN Lai-ying
Mr. Anderson CHAN Yui-tung
Mr. Jeff CHEUNG Chun-yin
Mr. Adwin HUNG Ka-wing
Ms. Bernice LAM Oi-tung
Ms. Alyssa NG Cheuk-ting
Ms. Yuki YU Lam-ping

¹ 由2021年7月1日之新職銜

New post title from 1 July 2021

社會工作人員

陳志銘先生
 陳志恆先生
 陳俊生先生
 陳俊偉先生
 陳俊榮先生
 陳凱翹女士
 陳海敏女士
 陳嘉俊先生
 陳嘉尹女士
 陳嘉怡女士
 陳錦霞女士
 陳麗珊女士
 陳明智先生
 陳佩瓊女士
 陳偉忠先生
 陳偉成先生[^]
 陳偉賢先生
 陳穎彤女士
 陳耀麟先生
 張 峰先生
 張嘉莉女士
 張天予女士
 蔡詠洛先生
 莊家麗女士
 周穎嫻女士
 朱翠霞女士
 徐曉璇女士
 鍾可宜女士
 鍾煜曦先生
 范 雨女士
 霍汝銘女士
 馮仲淇先生
 GHISING Anju女士
 何肖鳳女士
 何達華先生
 許自恩先生
 孔環泰先生
 江慧雯女士
 關建中先生
 郭蘊慧女士
 林光祥先生
 林 玲女士
 林素嫦女士
 劉俊希先生
 劉家昌先生
 劉家俊先生
 劉碧霞女士
 劉尚華先生
 劉 音女士
 羅寶彥女士
 羅偉玲女士
 李顯忠先生
 李蕊呈女士
 李嘉詠女士
 李子浩先生
 梁馥顯先生
 梁樂然先生
 梁蕙儀女士
 李卓峰先生
 盧仲雯女士
 羅君偉先生
 勞諾軒先生
 盧佩儀女士
 盧偉豪先生

Social Worker

Mr. Ross CHAN Che-ming
 Mr. Jason CHAN Chi-hang
 Mr. CHAN Chun-sang
 Mr. Anthony CHAN Chun-wai
 Mr. Gordon CHAN Chun-wing
 Ms. Jasmine CHAN Hoi-kiu
 Ms. Carrie CHAN Hoi-man
 Mr. Chris CHAN Ka-chun
 Ms. Winnie CHAN Ka-wan
 Ms. Tammy CHAN Ka-yee
 Ms. Esther CHAN Kam-ha
 Ms. CHAN Lai-shan
 Mr. Dickson CHAN Ming-chi
 Ms. Angela CHAN Pui-king
 Mr. Ivan CHAN Wai-chung
 Mr. CHAN Wai-shing[^]
 Mr. CHAN Wai-yin
 Ms. Josephine CHAN Wing-tung
 Mr. Simon CHAN Yiu-lun
 Mr. Nick CHEUNG Fung
 Ms. Kylie CHEUNG Ka-lee
 Ms. Michelle CHEUNG Tin-yu
 Mr. Kong CHOI Chi-lok
 Ms. Karen CHONG Ka-lai
 Ms. Janice CHOW Wing-sim
 Ms. Cherry CHU Chui-ha
 Ms. Boat CHUI Hiu-shuen
 Ms. Melody CHUNG Ho-yee
 Mr. Jay CHUNG Yuk-hei
 Ms. Queena FAN Yu
 Ms. FOK Yu-ming
 Mr. FUNG Chung-ki
 Ms. GHISING Anju
 Ms. Sarah HO Chiu-fung
 Mr. Max HO Tat-wah
 Mr. Samuel HUI Chi-yan
 Mr. Eustance HUNG King-tai
 Ms. Vera KONG Wai-man
 Mr. Kevin KWAN Kin-chung
 Ms. Naomi KWOK Wan-wai
 Mr. Freddy LAM Kwong-cheong
 Ms. LAM Ling
 Ms. Doris LAM Sou-seong
 Mr. Donald LAU Chun-hei
 Mr. Kenneth LAU Ka-cheong
 Mr. Jason LAU Ka-chun
 Ms. Betty LAU Pik-ha
 Mr. Dick LAU Sheung-wah
 Ms. Phyllis LAU Yum
 Ms. Stella LAW Po-yin
 Ms. Jackie LAW Wai-ling
 Mr. Samuel LEE Hin-chung
 Ms. LEE Jade
 Ms. LEE Kathy
 Mr. Vincent LEE Tsz-ho
 Mr. Bobby LEUNG Fook-hin
 Mr. Dee LEUNG Lok-yin
 Ms. Alice LEUNG Wai-yi
 Mr. Li Cheuk-fung
 Ms. Heidi LO Chung-man
 Mr. Dave LO Kwan-wai
 Mr. Grissom LO Nok-hin
 Ms. Winnie LO Pui-yee
 Mr. Alex LO Wai-ho

老泳儀女士
 雷曉雯女士
 馬文浩先生
 繆咏荷女士
 吳祖宜女士
 吳慧茹女士
 吳詠詩女士[^]
 岑曉瑩女士
 石耀珠女士
 成琬堯女士
 蕭明輝先生[^]
 蘇倩婷女士
 蘇允俞女士
 譚淑齡女士
 鄧詩恩女士
 曾慶川先生
 曾紫媚女士
 謝耀宗先生
 尹 寧女士
 黃振權先生
 黃頌然先生
 黃立業先生[^]
 黃文珊女士
 黃雪詠女士
 王梓珊女士
 王梓柔女士
 黃雲輝先生[^]
 黃恩奇先生
 尹浩然先生
 楊曉霖先生
 葉凱瑩女士
 葉躁漫女士
 姚玉蘭女士
 茹曉盈女士
 袁麗媚女士
 曾 力女士
 張聞昵女士

舍監

林世強先生[^]
 林耀勤先生
 羅永祥先生
 倪 舟先生
 鄧國祥先生
 唐世豪先生
 黃寶文女士[^]
 黃達偉先生[^]
 黃鈺琪女士
 黃旭華先生

助理財務經理

何耀斌先生

高級市場推廣主任

熊葆妍女士

機構傳訊主任

曾愷欣女士
 黃佩恩女士

行政主任

陳嘉儀女士
 梁子煒女士
 丁曉彤女士

Ms. Phoebe LO Wing-yee
 Ms. Joyce LUI Hiu-man
 Mr. Nathan MA Man-ho
 Ms. Miu MAU Weng-ho
 Ms. Joey NG Cho-yee
 Ms. NG Wai-yu
 Ms. Carol NG Wing-sze[^]
 Ms. Clara SHAM Hiu-ying
 Ms. Jamie SHIH Yau-chu
 Ms. Yvonne SHING Yuen-yiu
 Mr. SIU Ming-fai[^]
 Ms. Javy SO Sin-ting
 Ms. Lilian SO Wan-yu
 Ms. Winnie TAM Shuk-ling
 Ms. Ruby TANG Sze-yan
 Mr. Adam TSANG Hing-chuen
 Ms. Janet TSANG Tsz-mei
 Mr. Sammy TSE Yiu-chung
 Ms. Joanna WAN Ning
 Mr. Kevin WONG Chun-kuen
 Mr. Jeffrey WONG Chung-yin
 Mr. Stanley WONG Lap-ip[^]
 Ms. Ruby WONG Man-shan
 Ms. Sharon WONG Suet-wing
 Ms. Angela WONG Tsz-shan
 Ms. Princi WONG Tsz-yau
 Mr. Joseph WONG Wan-fai[^]
 Mr. Nick WONG Yan-ki
 Mr. Kenny WUN Ho-yin
 Mr. Credo YEUNG Hiu-lam
 Ms. Heily YIP Hoi-ying
 Ms. Mancy YIP Lok-man
 Ms. Landis YIU Yuk-lan
 Ms. Janice YU Hiu-ying
 Ms. Yvonne YUEN Lai-mei
 Ms. Lily ZENG Li
 Ms. Winni ZHANG Wenni

Warden

Mr. Ricky LAM Sai-keung[^]
 Mr. Frankie LAM Yiu-kan
 Mr. Frederick LAW Wing-cheung
 Mr. Andrew NGAI Chau
 Mr. TANG Kwok-cheung
 Mr. Harry TONG Sai-ho
 Ms. Phoebe WONG Po-man[^]
 Mr. WONG Tat-wai[^]
 Ms. Kris WONG Yuk-ki
 Mr. WONG Yuk-wa

Assistant Financial Manager

Mr. Ben HO Yiu-bun

Senior Marketing Officer

Ms. Koni HUNG Po-yin

Corporate Communications Officer

Ms. Tracy TSANG Hoi-yan
 Ms. Christine WONG Pui-yan

Executive Officer

Ms. Kelly CHAN Ka-yee
 Ms. Grace LEUNG Tse-wai
 Ms. TING Sharen

人力資源及行政主任/
人力資源主任
劉煥晴女士
鄧碧蓮女士

Human Resources & Administration Officer/Human Resources Officer
Ms. Grace LAU Yat-ching
Ms. Stella TANG Bik-lin

資訊科技主任
廖璟麒先生

Information Technology Officer
Mr. Kingsley LIU King-ki

研究及公眾教育主任/
研究主任/教育主任
黎頌恩女士
李京衛女士
丁俊鈞先生

Research & Public Education Officer/Research Officer/Education Officer
Ms. Sophia LAI Chung-yan
Ms. Tammi LEE King-wai
Mr. TING Jonathan

平面設計師
陳曉彤女士
許凱樂先生

Graphic Designer
Ms. Eunice CHAN Hiu-tung
Mr. Corleone HUI Hoi-lok

高級行政助理
陳明偉先生
羅兆龍先生
曾文革女士

Senior Executive Assistant
Mr. Chris CHAN Ming-wai
Mr. Simon LAW Siu-lung
Ms. Shirley TSANG Man-kak

秘書
尹美儀女士

Secretary
Ms. Sharon WAN Mei-yee

研究助理
紀詠源女士
劉曉嵐女士
黃希婷女士
楊曉燕女士

Research Assistant
Ms. May KAY Wing-yuen
Ms. Gina LAU Hiu-laam
Ms. Natalie WONG Hei-ting
Ms. Isabel YEUNG Hiu-yin

服務及文職人員

Service and Clerical

助理職業輔導主任
羅天藝女士
譚群興女士

Assistant Employment Officer
Ms. Wendy LAW Tin-ngai
Ms. Winnie TAM Kwan-hing

助理計劃主任
陳鈞楠先生
鄧浚然先生

Assistant Project Officer
Mr. CHAN Kwan-nam
Mr. Rocky TANG Chun-yin

高級朋輩支援員
DEEPAK-SINGH先生
GURUNG Ganesh先生[^]
GURUNG Samjhana女士
李鏐國先生
THAPA Indra Bahadur先生
THAPA Sajana女士

Senior Peer Supporter
Mr. DEEPAK-SINGH
Mr. GURUNG Ganesh[^]
Ms. GURUNG Samjhana
Mr. LI Lau-kwok
Mr. THAPA Indra Bahadur
Ms. THAPA Sajana

朋輩支援員
艾加文先生
陳嘉殷先生
馮群女士
梁傑釗先生
LIMBU Yougesh先生
宋偉權先生
董佩雯女士
黃美蓮女士

Peer Supporter
Mr. AKRAM Khawar
Mr. Clarence CHAN Ka-yun
Ms. Hannah FUNG Kwan
Mr. LEUNG Kit-chiu
Mr. LIMBU Yougesh
Mr. Michael SOONG Wai-kuen
Ms. Rachel TUNG Pui-man
Ms. May WONG Mi-lin

少數族裔地區大使
書寧先生
GURUNG Bishwash先生
GURUNG Dristi女士
PAMANDIP-KAUR女士

Ethnic Minority District Ambassador
Mr. BARUA Surin
Mr. GURUNG Bishwash
Ms. GURUNG Dristi
Ms. PAMANDIP-KAUR

精神健康工作人員

陳蕙瑩女士
高耀樂先生
劉嘉寶女士
劉敬東先生
梁廣龍先生
繆紫廷女士
吳穎琳女士
蕭子濠先生
黃美鳳女士

Mental Health Worker

Ms. Editha CHAN Wai-ying
Mr. KAO Yiu-lok
Ms. Kathy LAU Ka-po
Mr. LAU King-tung
Mr. Toby LEUNG Kwong-lung
Ms. Cherry MAU Tsz-ting
Ms. NG Wing-lam
Mr. Billy SIU Tsz-ho
Ms. Cecilia WONG Mei-fung

計劃營運統籌員
區文彬先生

Operations Coordinator
Mr. Ben AU Man-pan

福利工作人員

張家煒先生
蔡耀成先生
GURUNG Milan先生
何美怡女士
許志豪先生
郭兆榮先生
黃梅蓮女士

Welfare Worker

Mr. Jude CHEUNG Ka-wai
Mr. Eric CHOI Yiu-shing
Mr. GURUNG Milan
Ms. Yoko HO Mei-yi
Mr. HUI Chi-ho
Mr. Chris KWOK Siu-wing
Ms. Violin WONG Mui-lin

身心健康指導員

區凱然女士
李天妮女士
陸皓怡女士

Wellness Planner

Ms. Karen AU Hoi-yin
Ms. Crystal LI Tin-ni
Ms. Joey LUK Ho-yee

社區教育助理

張以樂女士
蘇安安女士

Community Education Assistant

Ms. CHEUNG Yi-lok
Ms. SO On-on

精神健康助理

陳麗娜女士
馮鍵麟先生
何慧儀女士
曾詠妮女士

Mental Health Assistant

Ms. Angela CHAN Lai-na
Mr. Kevin FUNG Kin-lun
Ms. HO Wai-yee
Ms. Winnie TSANG Wing-ni

通宵班精神健康助理

彭曉婷女士
邵頌橋先生
鄧潔貞女士

Overnight Mental Health Assistant

Ms. PANG Hiu-ting
Mr. Bo Bo SIU Chung-kui
Ms. Ivy TANG Kit-ching

職業治療助理

蔡家駒先生
崔博文先生
何健威先生
關曉彤女士
林健雄先生
呂寶琳女士
譚清女士

Occupational Therapy Assistant

Mr. Freeman CHOY Ka-kui
Mr. Travis CHUI Pok-man
Mr. Patrick HO Kin-wai
Ms. Joey KWAN Hiu-tung
Mr. Jeremy LAM Kin-hung
Ms. Amanda LUI Po-lam
Ms. TAM Ching

計劃助理

周祖浩先生
張翼飛先生
林偉強先生
雷曉芝女士

Project Assistant

Mr. CHAU Cho-ho
Mr. Luies CHEUNG Yik-fei
Mr. Samuel LAM Wai-keung
Ms. Noel LUI Hiu-chi

服務助理

鄧秀文女士
香佩瑩女士
葉詠機先生
江瑞中先生[^]
林詠琴女士
李彥麟先生
陸振銘先生[^]

Service Assistant

Ms. Moon CHOW Sau-man
Ms. Selina HONG Pui-ying
Mr. Ricky IP Wing-kei
Mr. Tommy KONG Shui-chung[^]
Ms. Kitty LAM Wing-kam
Mr. Alan LI Yin-lun
Mr. LUK Chun-ming[^]

麥浩賢先生
麥朗晴女士
潘曉風女士
鄧嘉豪先生
鄧小婷女士
黃振傑先生
黃偉豪先生

司機兼服務助理

雷毓源先生

舍監助理

陳俊傑先生
陳學文先生[^]
陳國光先生
張誠忠先生
詹偉良先生
趙堅堂先生
徐耀斌先生
林偉光先生
林熒基女士[^]
劉家銘先生
劉家榮先生
劉泳華女士
李少基先生
梁國雄先生
梁汶欣女士
李眾賢先生
彭緯寬先生
蘇世榮先生[^]
蘇耀基先生
孫永聰先生[^]
曾立光先生[^]
黃楚泉先生
黃慧女士
黃偉明先生[^]
王源發先生
楊佩欣女士
葉少全先生

夜班工作人員

蔡勁先生
簡偉文先生
彭志樂先生
鄧柏林先生
游惠娟女士
楊鎮華先生
葉詠詩女士

廚師

林惠嫻女士
李新達先生
黃麗玲女士

事務員

陳奕好女士
周美芬女士
陳琨琨女士
鍾紅霞女士
古麗珍女士
勞小英女士
溫仕芳女士
黃彩娣女士

Mr. Tony MAK Ho-yin
Ms. Cheryl MAK Long-ching
Ms. Janet POON Hiu-fung
Mr. Chester TANG Ka-ho
Ms. Vikki TANG Siu-ting
Mr. WONG Chun-kit
Mr. Hugo WONG Wai-ho

Driver cum Service Assistant

Mr. Simon LUI Yuk-yuen

Warden Assistant

Mr. CHAN Chun-kit
Mr. Daniel CHAN Hok-man[^]
Mr. Johny CHAN Kwok-kwong
Mr. Marco CHEUNG Shing-chung
Mr. Clarence CHIM Wai-leung
Mr. Tom CHIU Kin-tong
Mr. Ivan CHUI Yiu-pan
Mr. Zeon LAM Wai-kwong
Ms. Karen LAM Ying-ki[^]
Mr. LAU Ka-ming
Mr. LAU Ka-wing
Ms. LAU Wing-wa
Mr. LEE Siu-kei
Mr. LEUNG Kwok-hung
Ms. Manan LEUNG Man-yan
Mr. Andy LI Chung-yin
Mr. PANG Cheuk-foon
Mr. Willie SO Sai-wing[^]
Mr. SOO Yiu-ki
Mr. Jerry SUM Wing-chung[^]
Mr. Matthew TSANG Lap-kwong[^]
Mr. WONG Chor-chuen
Ms. WONG Wai
Mr. Fred WONG Wai-ming[^]
Mr. Travis WONG Yuen-fat
Ms. Yannes YEUNG Pui-yan
Mr. YIP Siu-chuen

Night Shift Worker

Mr. Eric CHOI King
Mr. KUN Wai-man
Mr. PANG Chi-san
Mr. TANG Pak-lam
Ms. Joby YAU Wai-kuen
Mr. YEUNG Chun-wah
Ms. Can YIP Wing-sze

Cook

Ms. LAM Wai-sim
Mr. LEE San-tat
Ms. WONG Lai-ling

Workman

Ms. CHAN Yik-ho
Ms. Kitty CHAU May-fun
Ms. CHEN Kunli
Ms. CHUNG Hung-ha
Ms. Mandy KU Lai-chun
Ms. LO Siu-ying
Ms. WAN Shi-fong
Ms. WONG Choi-tai

總務助理

陳艷芳女士

總務助理兼司機

盧國雄先生

機構傳訊助理

李黛敏女士

文員 / 中心助理

陳志榮先生
陳潔梅女士
蔡文靜女士
何羨珩女士
許淑婉女士
郭麗儀女士
林瑞音女士
劉永盈女士
李靜芳女士
李樂敏女士
梁靜雯女士
彭潔芬女士
蕭顯榮先生
徐頌賢先生

行政助理

張嘉茵女士
鍾伊媚女士
梁月華女士
黃翠萍女士

資訊科技助理

陳耀明先生

資訊科技大使

何迪恒先生
許葆瑜女士
郭嘉妍女士
梁雪詠女士
黃立勤先生

辦公室助理

鄭麗霞女士

社企項目

業務主任

鍾耀樂先生

水耕及環保工作人員

陳淑蘭女士
馮餘娣女士
蕭穎怡女士

Administrative Assistant

Ms. Yvonne CHAN Yim-fong

Administrative Assistant cum Driver

Mr. Stephen LO Kwok-hung

Corporate Communications Assistant

Ms. Diamond LEE Toi-man

Clerical Officer / Clerk / Centre Assistant

Mr. Gary CHAN Chi-wing
Ms. Katherine CHAN Kit-mui
Ms. Christine CHOI Man-ching
Ms. HO Jessica Lynette
Ms. Catherine HUI Shuk-yuen
Ms. Koey KWOK Lai-yee
Ms. Irene LAM Shui-yam
Ms. Joan LAU Wing-ying
Ms. Maggie LEE Ching-fong
Ms. Sister LEE Lok-man
Ms. Mandy LEUNG Ching-man
Ms. Fanny PAN Kit-fan
Mr. Ian SIU Hin-wing
Mr. Wayne TSUI Chung-yin

Executive Assistant

Ms. Janet CHEUNG Ka-yan
Ms. May CHUNG Yi-mei
Ms. Alice LEUNG Yuet-wa
Ms. Lisa WONG Chui-ping

Information Technology Assistant

Mr. CHAN Yiu-ming

Information Technology Ambassador

Mr. Mucci HO Tik-hang
Ms. Bonnie HUI Po-yu
Ms. Mandy KWOK Ka-in
Ms. Peony LEUNG Suet-wing
Mr. Lincoln WONG Lap-kan

Office Assistant

Ms. Stepheny CHENG Lai-ha

Social Enterprise Project

Business Officer

Mr. Raymond CHUNG Yiu-lok

Farm Worker

Ms. Fiona CHAN Shuk-lan
Ms. Kit FUNG Yu-tai
Ms. Mavis SIU Wing-yee

[^] 於第六十三屆週年大會獲頒長期服務獎的員工
Staff received long service awards at the 63rd Annual General Meeting

明朗服務有限公司 (截至2021年3月31日) Bright Services Company Limited (as at 31 March 2021)

總經理
陳俊佳

General Manager
Mr. Dennis CHAN Chun-kai

副總經理
何卓儀女士

Assistant General Manager
Ms. Priscilla HO Cheuk-ye

業務發展及營運經理
顏永剛先生

Business Development and Operations Manager
Mr. Ken NGAN Wing-kong

財務及一般行政經理
羅秀鳳女士

Finance and General Administration Manager
Ms. Candy LAW Sau-fung

行政助理
楊麗華女士

Administration Assistant
Ms. Rosa YEUNG Lai-wah

營運主任
謝卓謙先生

Operation Officer
Mr. TSE Cheuk-him

甦爐

SoBakery

麵包師
熊景成先生

Baker
Mr HUNG King-shing

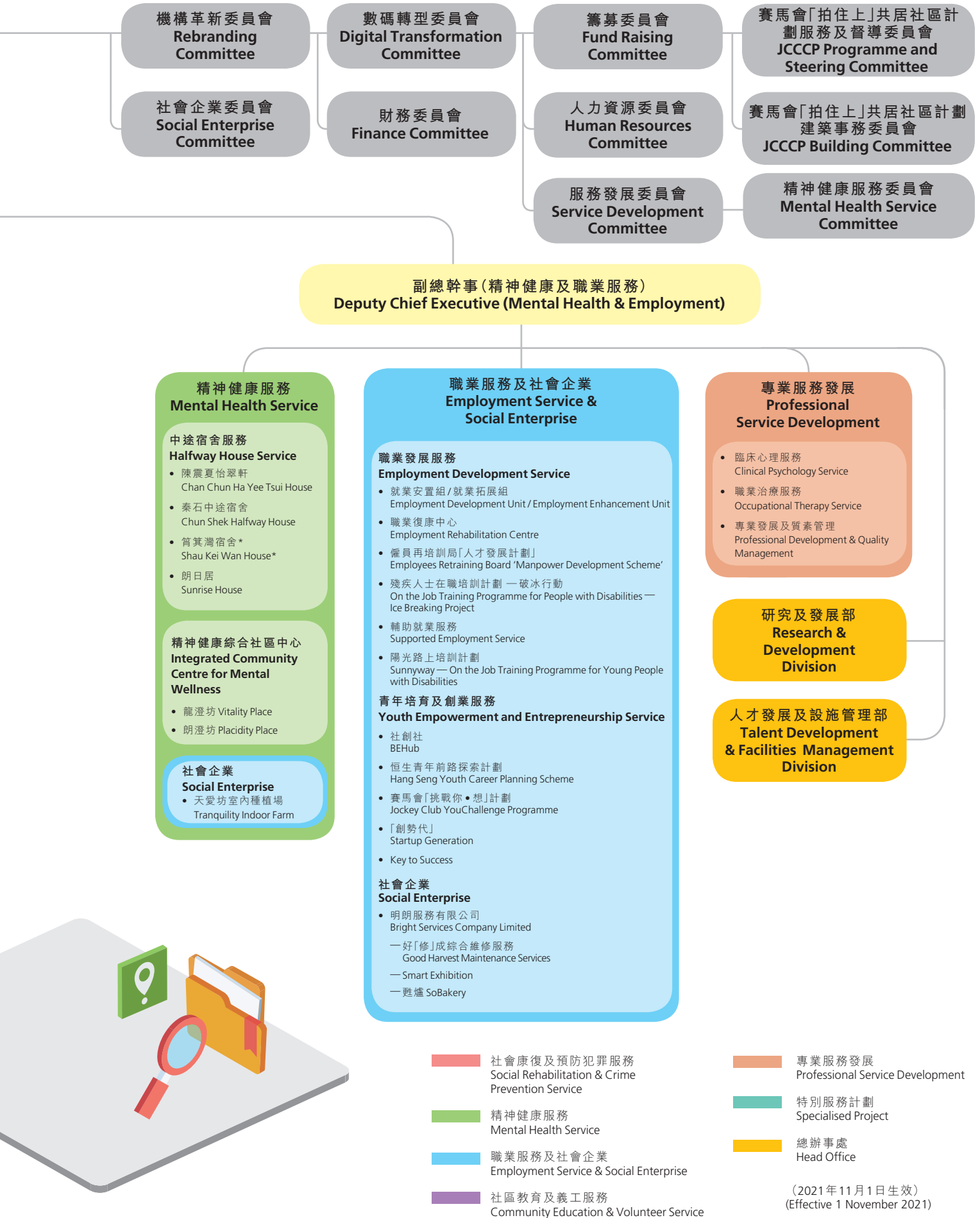
服務員
朱燕玲女士
廖燕君女士
李瑞英女士

Waiter/Waitress
Ms Anita CHU Yin-ling
Ms LIAO Yan-jun
Ms LEE Sui-ying



組織架構 Organisation Chart







社會康復及預防犯罪服務 Social Rehabilitation and Crime Prevention Service



「摔倒七次，站起來八次」—有吸毒背景的少數族裔服務使用者接受挑戰，參加遠足活動，攀登高峰。

“Fall down seven times, stand up eight” – Non-Chinese service users with drug use backgrounds accepted the challenge of hiking to the top of the mountain.



預防犯罪服務 Crime Prevention Service

法院社工服務

Court Social Work Service



服務概覽 Service Overview

法院社工外展到全港各區法院支援涉嫌違法人士和候審人士，以及其家屬，幫助他們處理刑事司法程序，解決個人及家庭福利問題。社工亦會為判刑者提供善後輔導，匡助更生。

Court social workers reach out to individuals and their families who are suspected of infringing the law or being taken into prosecution process, to provide comprehensive counselling services in Hong Kong. Our services aim at alleviating their pressure and assisting them to resolve their welfare problems throughout prosecution processes and post-sentencing stage. Our target is to empower them to develop healthy lives with confidence, harmony and rule-of-law spirit.

服務數據 Service Data

法院社工服務 1.0 Court Social Work Service 1.0

91

短期跟進個案宗數
No. of short-term follow-up cases

679

駐庭服務次數
No. of court service

36

人數
No. of volunteers

624

服務次數
No. of service sessions



個案服務
Case work



義工服務
Volunteer service

1,692.5

服務時數
No. of service hours

210

出席訓練及活動人次
Attendance of training of training and programmes

2,465

查詢個案宗數
No. of enquiries

184

深入跟進個案宗數
No. of in-depth follow-up cases

耆望計劃 Project HOPE (7/2020–3/2021)

68

深入跟進個案數目
No. of in-depth counselling cases



個案服務
Case work

82

短期跟進個案數目
No. of brief intake cases

法院社工服務 2.0 Court Social Work Service 2.0

109

深入跟進個案數目
No. of intensive cases

134

短期跟進個案數目
No. of intake cases



10 次 times/
230 位出席者 attendants

服務及法律常識分享會次數
No. of service and legal knowledge sharing to professional and public

5 次 times

特別外展支援服務
(大型拘捕事故後)
Special outreach support services
(after large-scale arrest)

18 節 sessions/
44 人 participants

小組及活動數目及參加人數
No. of groups and activities and participants

2

活動提供予服務使用者的次數
No. of programme for arrestees, family members and careers



小組及活動
Group and programme

17 次 times/

337 位出席者 attendants
教育或訓練活動次數及參加人數
No. of training / educational programme and attendance



年度重點 ▶ Highlights of the Year ♥♥

個案輔導工作

社工外展到各裁判法院、區域法院及高等法院，主動接觸涉嫌違法人士、候審人士及其家屬提供輔導服務。

Counselling Service

Social workers outreach to all Magistrates' Courts, The District Court and The High Court to provide counselling service and welfare assistance for individuals and their families who attend the court hearing.

法院義工服務

法院社工透過定期活動和訓練，凝聚不同背景的社區人士參加義工服務，並加強他們協助服務對象處理困難的知識和技巧，宣揚社會關愛訊息。

Court Volunteer Service

Court social workers allied people from different backgrounds to provide court volunteer service. Court social workers equipped volunteers with knowledge and skills to alleviate challenges faced by defendants and their families as well as disseminating the message of care within the community.



法院義工透過進階訓練，掌握疫情及社會事件與創傷後遺症關係的相關知識。
Court volunteers learned the relationship between epidemic and social incidents and PTSD during the advanced training.



耆望計劃

「耆望計劃」成功獲維拉律敦治•荻茜慈善基金贊助，由二零二零年七月起，為在本港面對刑事檢控的60歲或以上的被捕、涉嫌違法人士、候審人士及其家人提供個案輔導和適切支援。本年度共服務140位長者及92位家屬，因應長者的需要，提供專業評估、轉介及小組活動服務。為提升不同持分者對被捕長者議題的認識，我們年內舉辦17場活動，對象包括長者、家屬、照顧者、區議員辦事處職員及公眾人士。

Project HOPE

In July 2020, "Project HOPE" successfully received subsidies from the Vera Ruttonjee Desai Charitable Fund, with the aim to alleviate stress and provide assistance and counselling to arrestees (aged 60 or above) and their families members. During the year, we served 141 elderly and 92 family members. Based on the needs of the asserted elderly, we provided professional assessment, referral, and group service. In addition, we organised 17 educational and training programmes to the elder, family member, caregiver, District Councillor's staffs and general public, aiming to help different stakeholders to understand elderly arrestees.



服務使用者透過靜觀及禪繞，學習情緒與身體反應的關係，從而體會自我覺察。
Service users equipped with mindfulness skills Zentangle to learn about the relationship between emotion and the body reaction and to experience how to be self-aware.

法院社工服務2.0

由二零二零年四月一日起，本會獲社會福利署資助成立專責團隊，為因社會事件被捕人士及其家屬提供支援服務，並處理其福利相關問題，匡助他們渡過困難。我們因應被捕人士及其家屬的需要，向其提供個案輔導、小組或活動，例如個人身份認同、前路規劃及身心靈健康。在過去一年，我們在大型的社會事件及被捕事故發生後，組織了5次特別支援小隊在晚間甚至深宵時分，外展到警署支援被捕人士及其家屬，為他們提供資訊及情緒支援。

Court Social Work Service 2.0

Starting from 1st April 2020, we received funding support from the Social Welfare Department to form a specialised team to assist the arrestees and their family members involved in social incidents, with an aim to handle their welfare issues and help them undergo the difficulties they were facing. Apart from the case service, we organised programmes or groups to meet the needs of the arrestees and their families, such as self-exploration for the future, identity, and psychological and physical health. After some large-scale social incidents and arrests occurred, we organised 5 outreach services at night or even midnight, in order to provide timely emotional support or information to the arrestees and their family members.

服務使用者在教練指導下做健身運動，以舒緩壓力，保持身心靈健康。
Coaches guided the service users to do fitness training, aiming to relieve stress and maintain physical and mental health.



法院義工在「談情說傷」—疫情及社會事件的創傷後遺症分享會中體驗靜觀練習。
Court volunteers experience mindfulness exercises in the volunteer training session.



義務律師諮詢計劃

我們推出「義務律師諮詢計劃」以招募律師，為未能獲得合適的法律援助的候審人士安排周詳的法律諮詢服務，並由社工協助其完成法律程序。本年度有7位候審人士接受服務。

Free Legal Advice Scheme

We launched the "Free Legal Advice Scheme" in which voluntary lawyers were invited to provide legal advice to assist some defendants who go through all legal procedures alone and without appropriate legal aid. And our social workers would help to complete legal procedures. Seven defendants received the service this year.



綜合更生康復服務 Integrated Service for Ex-offenders

釋前輔導服務

Pre-release Preparation Service



服務概覽 Service Overview

本會所提供的在囚人士服務包括釋前輔導及其他服務項目，主要透過多元手法和及早介入的策略，協助在囚人士作好出獄後準備。社工就家庭重聚、就業準備、居住需要、健康教育等方面，為在囚人士安排合適的服務和轉介，並在他們離開院所後作妥善跟進。

Our services for prisoners include Pre-release Preparation Service and programmes conducted by various service units. By adopting early intervention and multi-dimensional models, we assist persons in custody in their preparation for discharge. Services including family support, employment training, accommodation and health education are provided for persons in custody before and after they are discharged.

主要工作

去年，鑑於新冠肺炎疫情肆虐，懲教署暫緩社會福利機構在院所內提供更生活動和服務，令本會釋前輔導服務受到很大程度的影響。透過懲教院所的福利官及「監管釋囚計劃」職員的轉介，以及在囚人士申請，本會社工能持續地為有需要的在囚人士提供接監服務、住宿、培訓、就業及創業、個人及家庭輔導等服務。

Major Tasks

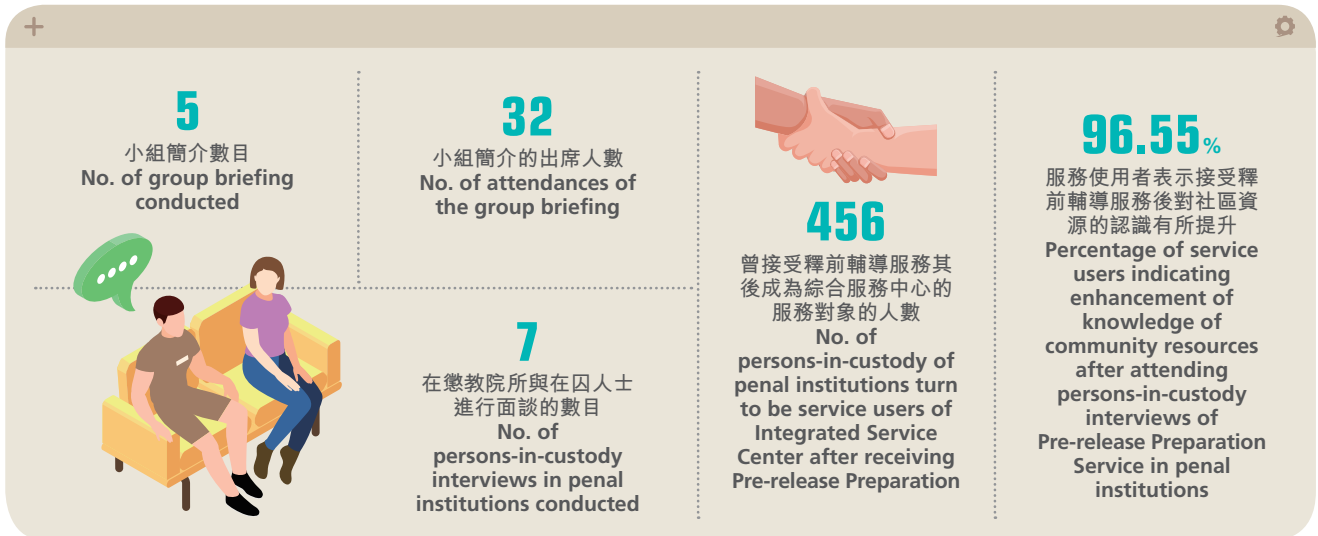
Last year, the Correctional Services Department (CSD) ceased all rehabilitation programmes and services by social welfare organisations inside institutions during the COVID-19 pandemic, which greatly affected our pre-release counselling services. Through the referral from welfare officers of penal institutions of CSD, officers from the “Post-release Supervision of Prisoners Scheme”, and self-referral by persons in custody, our social workers continued providing services such as pick-up service, accommodation, training, employment and entrepreneurship, individual and family counselling, etc.

本會亦因應疫情而調整於懲教院所內進行的小組服務，包括將連續第七年承辦青少年院所的預防重吸毒品計劃，改為播放由社工製作的預防濫藥小組短片，向在囚青年宣傳預防重吸的訊息；透過懲教院所職員的協助，年內於多間青少年院所順利完成36個小組。同時，為長刑期在囚人士而設的「甦連計劃」及為成人院所在囚人士而提供的愛滋病及血液傳染病預防教育服務，亦改為向在囚人士播放合適的短片，內容包括資訊科技、預防愛滋病。當疫情稍為緩和時，我們積極為不同院所的成年在囚人士恢復康復更生小組工作，預計可服務80人。

In response to the epidemic, we have swiftly adjusted the service mode of prison programmes. We carried out the “Drug Relapse Prevention Programme” in youth institutions for the seventh year in a row. It was changed to broadcast a series of short videos amid the COVID-19 pandemic, which our social worker produced to convey the drug relapse prevention message to the youth in custody. With the assistance from CSD, a total of 36 groups were successfully delivered in youth institutions. Similarly, we had produced and broadcasted short videos for “So Link Project” for long-sentence persons in custody, helping them to grasp the information of communication technology knowledge; and educational videos on preventing AIDS and blood-borne diseases for person in custody. In the wake of the epidemic appeared to be subsiding, we actively prepared for the resumption of rehabilitation activities for adult prisoners, which was expected to serve 80 persons in custody.



服務數據 Service Data



服務院所 Service Location



社會康復及支援綜合服務中心

Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support



服務概覽 Service Overview

社會康復及支援綜合服務中心是違法人士接觸本會服務的前哨站。社工以實證為本手法，協助服務使用者解決和面對各種問題，增強他們的自信心和解決問題的能力，使他們順利融入社會，重建守法的自立生活。

Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support is the first contact point between the Society and ex-offenders. Adopting the evidence-based practice, social workers help service users to solve their problems by enhancing their self-confidence and problem-solving abilities. Our ultimate goal is to assist service users in their re-integration into the community, enabling them to lead a law-abiding and independent life.

服務數據 Service Data

個案資料 Casework

1,428

新開及重開個案
No. of new and reopened cases

1,619

家庭探訪次數
No. of home visits

23,691

電話聯絡次數
No. of follow-up telephone contacts



輔導時數
No. of counselling hours

30,170



22,465

面談接觸次數
No. of face to face contacts



64,626

成功聯絡次數
No. of successful contacts



95

輔導/治療性小組節數
Counselling / Therapeutic group sessions

7

大型活動
Mass programmes

小組及活動資料 Group and Activity

96

支持/互助/發展性
小組及興趣班組節數
Supportive / Mutual-help / Developmental groups and / interest class sessions



7

社區參與/連繫活動
Community involvement / Linkage activities or programmes

5,239

個案總數
Total no. of cases served



205

小組及活動總節數
Total no. of groups/ activities sessions



全港服務 Territory-wide Service

本會轄下有四間社會康復及
支援綜合服務中心(共7個服務點)
Four Integrated Service Centres for
Social Rehabilitation & Community Support
(Total 7 Revival Hubs)



四間社會康復及支援綜合服務中心(共7個服務點)與其他相關單位,包括宿舍、職業發展服務、中途宿舍及精神健康綜合社區中心緊密合作,為服務使用者提供個人化的更生康復計劃,並加強家庭支援網絡。除個案輔導外,各綜合服務中心按各區的特色發展不同形式的服務,以及積極參與地區活動。此外,本會積極支援在澳門及境外涉及罪行而被判囚或需要社區更生計劃的香港居民。

Four Integrated Service Centres for Social Rehabilitation & Community Support (ISCs) (Total 7 Revival Hubs) worked closely with related service units including Hostels, Employment Development Services, Halfway Houses and Integrated Community Centres for Mental Wellness (ICCMWs), to provide individualised rehabilitation programmes for service users as well as to enhance their family support network. Each ISC continued to participate actively in community activities and tailor-made its service packages based on regional needs and characteristics. Besides, we also extended the service to support Hong Kong residents who have committed crime, sentenced or in need of community rehabilitation in Macau and overseas.



年度重點 ► Highlights of the Year ♡♡

創新多元服務巡禮

Innovative and Multifarious Services



朋輩支援員策劃和帶領外展活動，扶持同路人。
Peer supporters involved in organising outreach activities to support those people in need.

老友鬼鬼計劃

竹康滙獲禁毒基金資助繼續發展「老友鬼鬼」— 隱蔽濫藥者朋輩支援計劃（「老友鬼鬼」）。在二零一九年五月至二零二二年四月期間，為曾濫藥人士及活躍吸毒人士提供一系列高度參與及身份轉化的活動和培訓。計劃的朋輩支援員與本會義工發展服務合作，招募共10位社區義工。他們以同行者角色，一方面建立社區義工網絡及資源；另一方面協助朋輩支援員建立預防犯罪的「保護因子」。「老友鬼鬼」的高級朋輩支援員及社工於本年度參與香港社會服務聯會（社聯）舉辦的「戒毒服務交流研討會2020」，朋輩以過來人分享介入個案的經驗。此外，竹康滙的兩位朋輩支援員亦獲香港理工大學邀請，在賽馬會理大真人圖書網絡及香港電台節目《萬千寵愛》分享其更生康復故事。此計劃年內共服務145名隱蔽濫藥人士，當中成功協助87.5 % 人士提升治療意欲，另有85 % 人士減少吸毒。

Project Buddies & Buddies

Chuk Yuen Revival Hub (CYRH) continued the “Buddies & Buddies” — Peer Support Service on Hidden Drug Users (“Buddies & Buddies”) to provide peer support service for hidden drug users under the subvention of the Beat Drugs Fund during the period of May 2019 to April 2022, providing a series of activities and training focus on users participation and transformation. “Buddies & Buddies” collaborated with 10 community volunteers from our Volunteer Development Service to serve the drug users with peer supporters. The community volunteers accompanied the drug users to line up resources, and build up the protective capital to enhance community reintegration of peer supporters. Last year, the senior peer supporter of “Buddies & Buddies” and the social worker were invited to share their service experience in the “Substance Abuse Conference 2020” conducted by the Hong Kong Council of Social Service (HKCSS). Moreover, 2 trained peers of CYRH were invited by the Hong Kong Polytechnic University to share their rehabilitation stories at Jockey Club PolyU human libraries hub and the RTHK programme. A total of 145 hidden drug users were served in last year. Among them, we successfully increased 87.5% of service users’ intention to quit drugs, and 85% decreased the frequency of taking drugs.

有情時段計劃

在懲教署協助下，本會於二零二一年三月開展「有情時段計劃」，為長期未被探訪的在囚人士建立支援網絡，協助他們開展康復更生路，服務首階段接獲17宗轉介個案。本會未來會繼續跟進懲教署轉介之個案。

Project Connection

To assist targeted persons in custody (PIC) without social visit to connect with supporting networks, such as family members, significant others, and rebuild relationships for their rehabilitation, a service named “Project Connection” was launched in March 2021. Supported by CSD, 17 PICs were contacted in the first phase. In the long run, we will continue to follow up on referrals from CSD.



本會與香港小童群益會合作推出全港首個專為本港在囚家長而設的「懲教院所家長遙距課程」。
In collaboration with the Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong, the Society launched a programme "Distance-learning Course for Incarcerated Parents", which is the first of its kind in Hong Kong.

藍巴士賽馬會結伴成長計劃

本會於二零一九年三月與香港小童群益會共同開展「藍巴士賽馬會結伴成長計劃」，支援全港18歲以下，因家長面對被捕、司法程序、在囚或更生階段而需要協助的全港兒童及青少年（以及其家長／照顧者）。在疫情下，本計劃除輔導服務支援家庭面對危機及需要外，亦以不同活動協助兒童、青少年及其家庭克服困境及成長挑戰，如網上小組及活動，過去一年為164個兒童及青少年提供服務。此外，我們於懲教院所內首辦「懲教院所家長遙距課程」，拉近在囚爸爸與子女的距離，促進正面的親子聯繫。

Blue Bus Jockey Club Together We Grow Project

The Society has co-worked with the Boys' and Girls' Club Association of Hong Kong to organise "Blue Bus Jockey Club Together We Grow Project" since March 2019. It provided all-rounded supporting service for the children and youth, whose parents were arrested, incarcerated or ex-offenders, also their caregivers in Hong Kong. Under the epidemic, we provided counselling service, crisis intervention and online programmes to the families to resolve and overcome the challenges. We served 164 children and youth during the year. Furthermore, a pioneer programme titled "Distance-learning Course for Incarcerated Parents" had been launched to facilitate the positive family relationship between children and their incarcerated fathers.

愛心蜜蜜送

新冠肺炎肆虐，露宿者在街上流連，既缺乏防疫裝備，且擔心個人財物被盜。本會獲賽馬會「新冠肺炎緊急援助基金」津貼，善用過往的外展經驗，推行「愛心蜜蜜送」外展服務。由埔康滙帶領外展隊，安排60座旅遊巴士走訪油尖旺及深水埗一帶，通宵為露宿者和有需要人士提供流動休息站及適切支援；若遇上惡劣天氣或受助者身體不適，亦會資助他們入住持牌賓館。由二零二零年五月中至六月下旬共36個晚上，共接觸3,496人次受助對象，當中有1,119人次使用旅遊巴士稍作休息，及304人次曾入住持牌賓館。

Love Delivery under COVID-19

As the COVID-19 pandemic ravaged, most street sleepers encountered a shortage of epidemic prevention equipment and under the fear of robbery. With the support of the Hong Kong Jockey Club "COVID-19 Emergency Fund", the Society made good use of its outreach service experience, and then launched a short-term project titled "Love Delivery under COVID-19" from May to June 2020. Under the leading of Tai Po Revival Hub (TPRH), the project team arranged 60-seat coaches to visit the Yau Tsim Mong and Sham Shui Po districts, which provided temporary rest areas for street sleepers, and escorted people in need to reside at licensed pod hotels under adverse weather conditions. It successfully served 3,496 man-times during 36 nights. Among them, 1,119 street sleepers used coach service, and 304 street sleepers required the emergency residency service.



「愛心蜜蜜送」計劃在疫情期間為露宿者和有需要人士提供適切的支援。
A short-term project "Love Delivery under COVID-19" aimed to provide timely care and support to homeless and street sleepers in time of hardship.



甦連計劃

深康滙獲滙豐信托基金資助推出「甦連計劃」，協助長刑期更生人士熟習資訊科技，並在社區義工協助下重投社區生活。至二零二零年十二月，共為222名已獲釋或在囚的長刑期人士提供服務。

新出發計劃

本會自二零二一年一月將接監服務納入恒常項目，服務對象主要是年紀老邁、不良於行、未有家人支持等之刑釋人士，為他們提供無縫服務，以紓緩他們在交通、生活、適應及康復等困難。現時，香港懲教署福利官會定期為有需要之刑釋人士作轉介。

So Link Project

With funding support from HSBC Trustee (Hong Kong) Limited, Sham Shui Po Revival Hub launched a programme titled "So Link Project", with an aim to enhance the long sentenced ex-offenders to catch up with information technology and re-integrate into society with the support of community volunteers. Until the end of December 2020, the programme served 222 long sentence prisoners and released ex-offenders.

Pick-up Service

Pick-up service was regularised in January 2021 and targeted to serve in need PICs who are discharged from correctional institutions, such as the elderly, the disabled, PICs without family support, etc. We provided gapless support to the discharged prisoners to solve their transportation, living adjustment and rehabilitation issues. Steady referrals were made by Hong Kong Correctional Services Department (CSD) welfare officers.

連繫伙伴機構締造關愛社區

本會繼續與本地多個團體緊密合作，包括與香港添馬網上扶輪社在二零二零年八月至十月期間合辦「扶輪善導喜迎營之健廚篇一和平愛心網上顯廚藝」，合共22位參賽者以健康、親情等各種人情作菜式主題，善用由香港添馬網上扶輪社贊助的多功能電飯煲進行無火煮食，再提交煮食影片予評審。本會參與由慈山寺佛法心靈輔導中心推行的「慈心計劃」，為患病的服務使用者提供資助，截至二零二一年三月卅一日共批核12宗個案，總額涉及港幣\$216,500。

油康滙亦獲公民教育委員會資助推行「甦活照」社區攝影展，並在灣仔「茂蘿街7號」和油麻地地鐵站舉辦展覽，讓公眾認識更生人士的故事。而港康滙獲陞域運動基金贊助港幣20萬元推出「尋回自己2.0計劃」，透過調查訪問20位刑釋青年憑藉跑步所得到協助的程度；受疫情影響，計劃將延至二零二一年六月才開展。

Connecting Partner Organisations for Building a Caring Community

In maintaining a good relationship with local community partners, the Society cooperated with the Rotary E-Club of Tamar HK to organise the "Healthy Cook Competition" from August to October 2020. A total of 22 competitors from 7 Revival Hubs submitted their masterpieces by video clips for competition with the theme of health and love. Furthermore, we have joined Tsz Shan Monastery Buddhist Spiritual Counselling Centre "Metta Scheme" to provide subsidies for service users with health issues. As of 31 March 2021, it successfully approved 12 cases with a total amount of HK\$216,500.

Funded by the Committee on the Promotion of Civic Education, Yau Ma Tei Revival Hub (YMTRH) organised a community photo exhibition at "7 Mallory Street" in Wan Chai and Yau Ma Tei MTR station, to share the stories of ex-offenders with the public. In addition, Hong Kong Revival Hub (HKRH) received a generous donation of HK\$200,000 from SYNC Foundation to implement the "Run of Your Life 2.0 Project", which built-in a survey study to generate the service impacts during implementation. Under the epidemic, it was rescheduled to June 2021 and 20 targeted young participants were recruited.



「甦活照」社區攝影展呈現服務使用者的更生故事。
Community Photo exhibition showcased service users' stories.



線上線下支援有需要人士

疫情期間，綜合服務中心透過資訊及通訊科技協助服務使用者參與線上活動。除提供逾10部捐贈智能電話和平板電腦予服務使用者外，竹康滙俱樂部及「老友鬼鬼」計劃為他們提供一系列資訊科技教學小組，促進他們與社區連繫，並安排更生人士義工以視像探訪方式，向長者表達關懷。港康滙招募義務導師為會友設計及舉辦「腦友掂電腦學習小組」。慈康滙@竹康活動中心則透過WhatsApp及YouTube頻道舉辦互動活動「天倫點唱機」，向服務使用者、家屬和天倫大使發放正能量；期間上載8段短片至YouTube頻道，點擊率達281次。

在全城搶購口罩時候，建康滙的服務使用者聯同社區義工，自製布口罩派給未能購買到口罩的有需要人士。過去一年，憑藉他們的力量，成功製作逾400個布口罩，將愛心和關懷傳揚出去。

Support Those in Need via Online and Offline

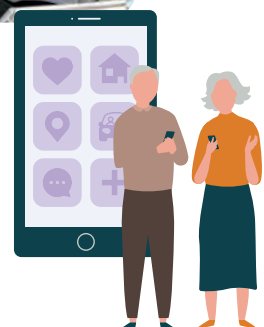
A variety of online activities were launched by ISCs through the use of information and communication technology during the pandemic. In addition to providing over 10 donated smart phones and tablets to service users, Club House of CYRH and "Buddies & Buddies" conducted a series of digital media classes to facilitate service users using intelligent technologies, so as to promote their social connections. Meanwhile, ex-offender volunteers visited elderly online to show their care to needy in the locality. Furthermore, HKRH recruited volunteer tutors to organise a customised "Computer Learning Group" for service users. Tsz Wan Shan Revival Hub @ Chuk Yuen Activity Centre (TWSRH) launched an online activity named "Family Ambassadors Jukebox" through WhatsApp and the YouTube channel, aiming to promote more contact among the service users, family members and TWSRH ambassadors, as well as delivering positive energy during the pandemic. A total of 8 videos were uploaded to the YouTube channel with 281 views.

During the epidemic, Hong Kong had seen a city-wide shortage of surgical masks. Service users of Kin Sang Revival Hub co-worked with community volunteers to provide hand-made cloth masks to those in need who could not purchase masks. During the year, they have successfully produced more than 400 cloth masks that showed the love and care towards the needy communities.

建康滙的服務使用者與義工製作逾400個布口罩贈予有需要人士。
Over 400 hand-made masks produced by service users and community volunteers in KSRH.



社區義工教竹康滙的服務使用者使用智能手機。
Community volunteers conducted digital media classes with service users in CYRH.



強化家庭關係重視身心靈健康

建立健康的家庭關係及正面生活模式對更生人士康復之路尤為關鍵。本會致力協助在囚人士與家人保持密切連繫，包括定期接載家屬前往監獄探望在囚人士，以及在囚期間或出獄前為更生人士的家人提供支援。

自二零二零年七月起，本會參與社聯舉辦的「為低收入劏房住戶改善家居援助計劃」，為居於油尖旺及深水埗的劏房居民改善家居環境。深康滙增設置玩具閣，讓同工透過遊戲治療讓小朋友認識自我，學習與人相處。在賽馬會「新冠肺炎緊急援助基金」津貼下，各中心為家庭和小朋友推行「玩具圖書館計劃」，於二零二零年四月至六月服務期內，合共有935個基層家庭使用服務，受惠總人次為4,588。

另外，油康滙成功申請社會福利署（九龍城及油尖旺區）「並肩・創新・添力量」地區綜合活動撥款計劃（2020-2021），舉辦「防疫健康生活由我做起」活動，包括中醫健康講座，以及派發水果予服務對象。埔康滙的會友在另一位服務使用者兼導師的教導下學習製作茶包，並將製成品帶回家與家人分享。

Strengthen Family Relationship and Well-being

Strengthen family relationships and enhance ex-offenders' well-being played essential roles in rehabilitation. To connect the prisoners with their family members, we conveyed the family members to prison visit regularly. Also, we provided support to the families of rehabilitated persons during or before release from prison.

Since July 2020, the Society joined the "Assistance Programme to Improve the Living Environment of Low-income Subdivided Unit Households" organised by HKCSS to facilitate the residents of Yau Tsim Mong and Sham Shui Po improving their living condition. To enhance the quality of family counselling, a play corner was set up at Sham Shui Po Revival Hub. Play therapy was applied for the children to enhance their self-understanding and communication skills. With support from Hong Kong Jockey Club "COVID-19 Emergency Fund", Happy Learning thro' Play was launched for families and children at centres in different districts. During the service period from April to June 2020, a total of 935 low-income families used the service, and the total number of beneficiaries was 4,588.

Funded by the Social Welfare Department (Kowloon City and Yau Tsim Mong), YMTRH launched a series of health programmes, such as health talks hosted by Chinese medicine practitioner, and distributed fresh fruits for users. Besides, a service user of TPRH taught other users tea bag making and share their products to their families.

提供優質輔導及強化個案管理

各綜合服務中心延續與感化辦事處的合作，在心理學家和法院社工的協助下，繼續第六年為受重複盜竊和性違法行為困擾之人士舉辦治療性小組，並為其他服務對象提供預防重犯的支援服務。社工協助感化小組成員了解自己的需要及壓力來源，從而減低因成癮行為帶來的重犯危機，港康滙本年度更將服務延伸至感化小組成員的家人。當中三位已更生康復的性違法人士獲邀出席懲教署舉辦的「預防性犯罪跨專業會議2020」，講述他們於社區更生康復之心路歷程。各綜合服務中心去年開始為社會事件的個案及其家人提供服務，而慈康滙@竹康活動中心則和「法院社工服務2.0」攜手為社會事件家人舉辦支援小組。

Quality Counselling and Case Management System

Under the cooperation with Probation Offices as well as the assistance of Clinical Psychologist and Court Social Work Service, ISCs have continued to launch therapeutic groups for those affected by repetitive stealing behavior, sex-related offence and other offences respectively in this sixth year. Social workers assisted group members in understanding their underlying needs, stress and prevent reconviction caused by repetitive behavior; meanwhile, HKRH extended its services to the supporting family members during the year. Furthermore, 3 service users were invited to share their rehabilitation experience in the "Multidisciplinary Meeting of Rehabilitation of Sex Offenders 2020" organised by CSD. ISCs started to provide services for the social incident cases and their family members. TWSRH and "Court Social Work Service 2.0" have jointly launched supporting groups for the family members of social incident cases.



本會積極舉辦身心靈健康活動予服務使用者。
We actively promoted well-being activities to service users.



油康滙服務使用者於南生圍附近健行。
Leisure hiking along Nam Sang Wai.



「防疫健康生活由我做起」中醫講座。
Health talks by Chinese medicine practitioner.



竹康滙為服務使用者提供資訊科技教學小組。
CYRH conducted digital media classes for service users.



本會推行「玩具圖書館計劃」支援基層家庭。
We launched "Happy Learning thro' Play" to support disadvantaged family.



住宿服務 Accommodation Service



服務概覽 Service Overview

本會提供過渡性宿舍幫助更生人士出獄後盡快安頓下來及重新融入社區。剛出獄人士若未獲本會宿舍服務或綜合社會保障援助，本會會為其提供短期租金援助，以租住私人物業或其他宿舍設施，最長期限為兩個月。

To help rehabilitated offenders start afresh, the Society provides transitional hostels to them to reintegrate into the community after discharge from prison. We will provide short-term rental assistance for the newly released prisoners who have not received our hostel service or Comprehensive Social Security Assistance, so as to rent private tenements or other hostel facilities for a maximum period of two months.

服務數據 Service Data

女宿舍 Female Hostel



1

宿舍數量
No. of hostel

10

宿位數量
No. of bed spaces

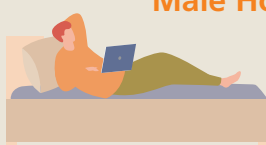
37

2020/21 年度入住人次
No. of admission at female hostel service in a year

81.3%

平均入住率
Average occupancy rate at female hostel service in a year

男宿舍 Male Hostel



5

宿舍數量
No. of hostel

120

宿位數量
No. of bed spaces

319

2020/21 年度入住人次
No. of admission at male hostel service in a year

97.2%

平均入住率
Average occupancy rate at male hostel service in a year

短期租金津貼計劃 Short-term Rental Assistance for Discharged Prisoners

383

總資助人次
No. of beneficiaries



571

571

總津貼月數
No. of months of SRA provided for discharged prisoners



\$1,303,081.60

總資助金額
Total subvented amount



年度重點 ▶▶ Highlights of the Year ♥♥

加強衛生措施嚴防疫情

在新冠肺炎疫情期間，6間宿舍繼續實施預防措施及健康教育予舍友，包括提供個人防護設備、清潔用品、噴塗抗病毒塗層、醫學監察、社交距離和探訪安排等。中途宿舍專業同工為職員舉行培訓，學習正確防疫方法，動員社區和醫療資源抗疫。宿舍因隔離、醫學監察或封鎖住處而出現人手短缺，遂與本會社會康復及支援綜合服務中心設立人手支援系統，培訓社工隨時支援宿舍當值工作，應對特殊情況。

Reinforce Measures for Disease Prevention and Control

During the coronavirus outbreak, six hostels continued to implement preventive measures and health education to residents, with the provisions of personal protective equipment, cleaning supplies, spray anti-virus coating, medical surveillance, social distancing, visitation arrangements, etc. In addition, our psychiatric halfway house professionals organised training sessions for staff to learn proper prevention methods and mobilise the community and medical resources to fight against the pandemic. Furthermore, considering staff shortages in the hostels due to isolation, medical surveillance or lockdown, we had implemented a workforce support system with the Integrated Service Center for Social Rehabilitation and Community Support (ISC), with an aim to train up social workers to handle particular situations in the hostel.



宿舍義工在社區派發防疫物資。
Hostel volunteers distributed anti-pandemic supplies in the community to fight the epidemic.



推廣正向活動助更生康復

宿舍繼續與社會康復及支援綜合服務中心緊密合作，在康復活動加入「美好生命模式」，回應參加者的興趣、能力和願望，支援其康復計劃；並定期舉行個案會議幫助與實現服務使用者的生活目標，以及每月舉行舍友大會促進他們互相交流。

宿舍舉辦「美好生命小組」的園藝活動。
Hostel held gardening activities of "Good Lives Group Activity".



舍友參加「顫動人心急救課程」。
Residents joined the "Saving Heart First Aid Course".



Promote Good Lives Activities to Enhance Rehabilitation

Hostels have continued to work closely with ISC to arrange rehabilitation activities by applying the "Good Lives Model" to respond to the participants' interests, abilities, and aspirations. For example, hostels hosted regular case meetings to help participants achieve their life goals, and arranged monthly residents' meetings to express their views and mutual communications.

去年，宿舍組織了「美好生命小組」活動、園藝、家居生活培訓及義務工作等，並安排3次宿舍義工服務社區活動。宿舍與本會水銀星三號計劃安排體檢和健康講座，以提高舍友的健康意識，並與職業發展服務安排就業小組，以增強其職業能力。在疫情下，宿舍和其他單位聯合舉行網上聖誕節和農曆新年慶祝活動，促進正向群體生活。

Last year, hostels organised “Good Lives Group Activities” and volunteer works such as horticulture and domestic skill training, together with three hostel volunteer activities to serve the community. We co-worked with Mercury III Project to host medical checkups and health talks for residents to raise their health awareness, and arranged employment groups with Employment Development Service to enhance their vocational capabilities. In response to the epidemic, hostels and other service units jointly held online Christmas and Lunar New Year celebrations to promote positive group living.



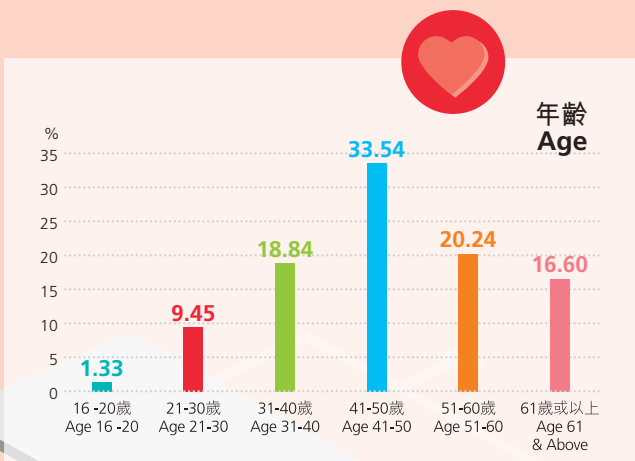
「美好生命小組」舉行聯合新春網上活動。
“Good Lives Group Activities” held a joint online event to celebrate Lunar New Year.



服務使用者統計資料 Service Users' Profile

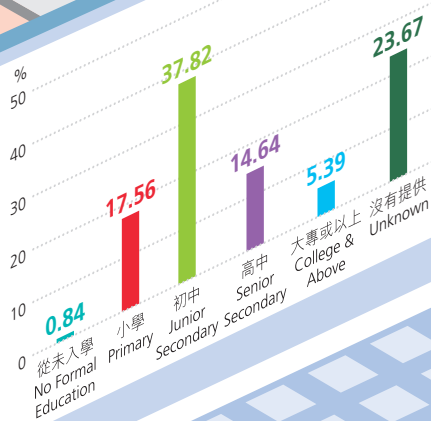
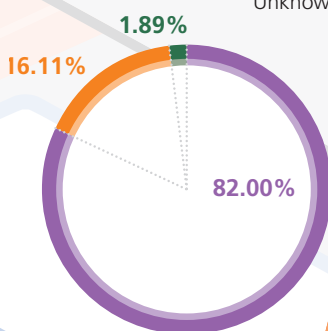
二零二零年四月一日至二零二一年三月三十一日期間，社會康復及支援綜合服務中心新登記或重開的個案共**1,428**宗。

From 1 April 2020 to 31 March 2021, a total of **1,428** cases were newly registered or re-opened by Integrated Service Centres for Social Rehabilitation & Community Support.



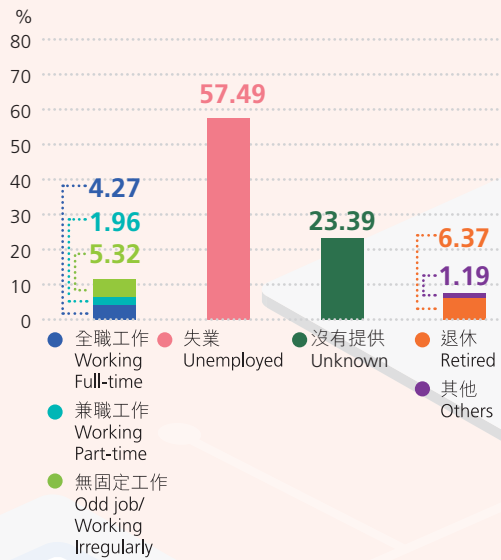
性別
Gender

- 男性 Male
- 女性 Female
- 沒有提供 Unknown

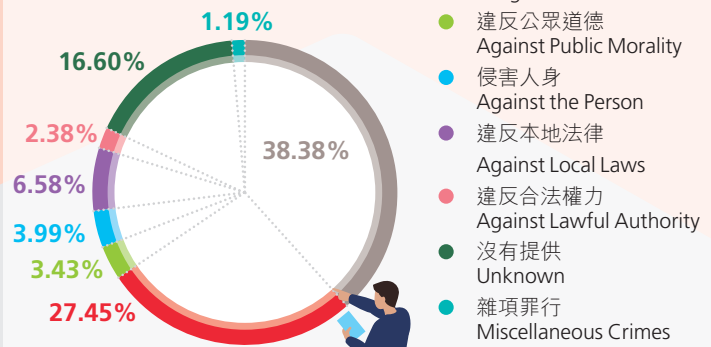




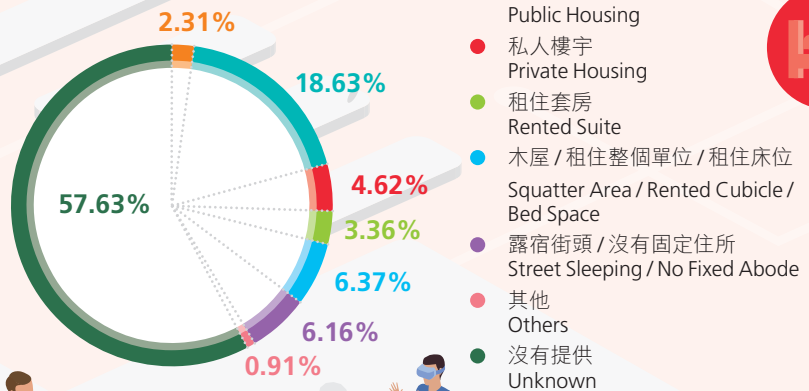
就業情況 Employment Status



曾干犯罪行 Distribution of Criminal Offences Committed



宿類型 Type of Accommodation



* 由於四捨五入的關係，百分比相加後未必等如100%。
Percentage may not add up to 100% due to rounding.

健康教育服務 Health Education Service

香港賽馬會社區資助計劃－綠洲計劃

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Project OASIS



服務概覽

Service Overview

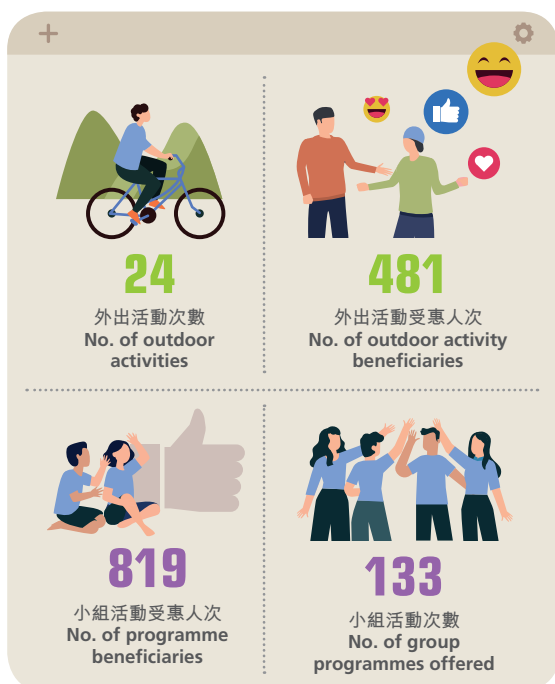
香港賽馬會社區資助計劃－綠洲計劃提供綜合戒毒康復療程，為有濫藥問題的人士提供短期住院脫癮治療及社區為本的康復服務。在香港賽馬會慈善信託基金贊助下，計劃已進入第十五個年，並一直與葵涌醫院藥物誤用中心合作，建立結合醫療及社會工作兩個專業的團隊。

為鞏固脫癮治療的成果，綠洲計劃設有善後輔導宿舍－白普理綠洲宿舍（領有社會福利署發出之藥物倚賴宿舍治療康復中心牌照），提供16個男性短期宿位，並由朋輩輔導員協助濫用藥物者達致脫癮及預防重吸。對於在白普理綠洲宿舍康復進展理想而仍有住宿需要之服務使用者，可申請安排入住短期支援宿舍－自力綠洲宿舍，以便順行重返社區。

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Project Oasis, funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust since 2005, is an integrated and collaborative project by the Society and Substance Abuse Assessment Unit (SAAU) of Kwai Chung Hospital. It is characterised by joint effort between medical professionals and social workers, aiming at providing substance abusers with short term hospitalised detoxification treatment and comprehensive community based rehabilitative services.

In order to further consolidate the efficacy of treatment, aftercare hostel — Bradbury Oasis Hostel with license under Drug Dependent Persons treatment and rehabilitation Centres (Licensing) Ordinance, provides 16 male placements. Past rehabilitated service users as peer counsellors to help substance abusers strive for detoxification and abstinence. Those who have rehabilitated well in Bradbury Oasis Hostel but still have residential needs, can apply for short term supportive placement in Chi Lik Oasis Hostel, so as to facilitate their return to independent living in the community.

服務數據 Service Data



服務使用者準備探訪深水埗區露宿者。
Service users were getting ready to deliver love and care to the street sleepers in Sham Shui Po.



102

服務個案數目
No. of clients served

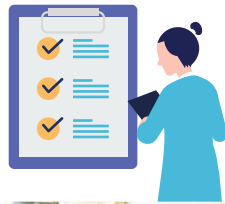
年度重點 ▶▶ Highlights of the Year ♥♥

強化預防重吸及身心靈健康

Strengthen Relapse Prevention and Well-being

綠洲計劃鼓勵服務使用者實踐自我、發揮潛能，達致全人發展，以加強預防重吸的果效。隨著疫情持續，我們需要調整服務推行形式。我們透過「幸福感元素 (PERMA+)」介入手法、個案輔導、活動、及宿舍服務，為服務使用者建立幸福感，從而得到美好人生。我們向服務使用者派發運動包、健康飲食貼士，讓他們養成健康生活習慣；並教導他們善用資訊科技，維繫社交關係。此外，宿舍於疫情期間繼續運作，職員亦致力維持環境衛生，減低感染風險。

The Project encourages service users to discover their potential to achieve whole-person development, which significantly enhances the effectiveness of relapse prevention. As the pandemic continued, we had to modify the implementation method of service to meet demands. With the aid of "PERMA+", we provided individual counselling, activities, and hostel services to service users, so that they could build a sense of happiness and get a better life. Also, we distributed sports bags and tips of healthy diet to service users for promoting healthy living habits; meanwhile, information technology was taught to help them stay connected during the pandemic. Moreover, two hostels of the Project continued to operate during the pandemic. All staff were able to maintain a good level of hygiene to reduce the risk of infection.

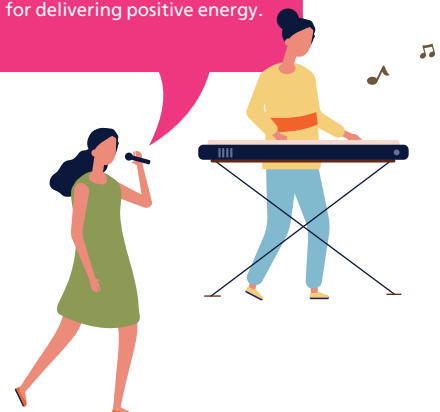


職員定期為舍友做身體檢查。
Staff arranged body checks for residents of Bradbury Oasis Hostel.

服務使用者進行毛巾操運動。
Service users were doing fitness exercise using towel.



舉行音樂會發放正能量。
A band show was organised for delivering positive energy.



水銀星三號 – 深入愛滋病及血液傳播疾病支援及預防教育計劃

Mercury III – Intensive Support and Prevention Programme for AIDS and Blood-borne Diseases



服務概覽

Service Overview

由愛滋病信託基金贊助的「水銀星三號 – 深入愛滋病及血液傳染疾病支援及預防教育計劃」，以身心靈健康介入模式，協助服務對象減少危害個人健康的行為，重建對自己健康負責的生活方式。計劃寓意服務如「水銀瀉地，無孔不入」，在社區推動愛滋病及血液傳染疾病的預防教育及支援服務。計劃設有四個項目：

The Mercury III – Intensive Support and Preventive Programme for AIDS and Blood-borne Diseases is funded by AIDS Trust Fund. A body-mind-spirit approach is adopted under an intervention model to provide holistic care to targeted service users, helping them to build up a new lifestyle, being responsible for their own health and minimising any harm to their health. Mercury III focuses on intensive preventive education on AIDS and blood-borne diseases in the community through four projects:

「止藍針計劃」

在華裔藥物誤用人士聚集的地點，例如美沙酮診所，透過「幸福感元素 (PERMA+)」及緩減傷害的介入手法，並由已戒毒及已受訓的朋輩支援員向目標對象推行個人、小組及社區層面的預防教育。我們亦免費派發傷口及血液處理教育宣傳包、安全套、針箱以及推動「無舊針」衛生社區計劃。

“Project COMPASS”

With the aid of “PERMA+” and harm reduction intervention approach, peer supporters who were ex-drug users and well-trained, provide individual, group, and community preventive education at spots where Chinese drug users gathered, such as Methadone Clinics. Free blood and wound care educational kits, condoms and sharp boxes are distributed for promoting community hygiene scheme.

「關懷移動網」

透過外展、個案工作、小組活動，為女性性工作者及其顧客提供愛滋病及血液傳播疾病的預防教育服務。我們利用不同網上平台，向大眾及隱蔽群組推廣健康生活習慣；更會向目標群組提供免費、保密、不記名的輔導及抗體快速測試服務（愛滋病、梅毒、乙型及丙型肝炎），並派發免費安全套及服務宣傳品，從而提高大眾的自我保護意識。

“Project Care Mobile Net”

We enhance female sex workers and their client’s awareness of safety sex through outreach education, online platform, individual and group education. We also provide counselling and free voluntary testing services (HIV, Syphilis, Hepatitis B and C included). Free condom and educational publicity items are distributed to the general public to encourage use of condom. Meanwhile, online outreach services are conducted through online and mobile applications to promote a healthy lifestyle so as to reach out hidden groups.

「正向軌跡」

推行愛滋病及血液傳染疾病（性傳播疾病及病毒性肝炎）預防及健康教育服務。通過大型講座、小組及自製健康教育短片等不同形式，恒常為22間不同院所、機構和單位提供健康教育服務，包括懲教署轄下各類懲教設施、入境事務中心、社會福利署轄下之感化/住宿院舍，及非政府機構之封閉式戒毒中心等。

“Project PATHS”

It provides preventive and health education on AIDS and blood-borne diseases (including sexually transmitted infections and viral hepatitis). Through original health education videos, mass health talks, and intensive education groups, we regularly serve 22 different institutions, organisations, and units, including various correctional facilities under the Correctional Services Department, Immigration Centre, probation home under the Social Welfare Department, and closed drug rehabilitation hostels of different non-governmental organisations, etc.



「會員特務計劃」

透過網上外展、社區外展、小組及個案工作等，為男男性接觸者高危群組提供愛滋病及血液傳染病預防教育服務，並為服務使用者提供自願性輔導及抗體快速測試服務（包括愛滋病、梅毒、乙型及丙型肝炎），及向他們派發自我檢測套裝、免費安全套及潤滑劑。

“Project Member Special Mission”

We provide AIDS and blood-borne diseases preventive education to high-risk man who has sex with men through internet outreach, community outreach, group and case intervention. We also provide voluntary counselling and testing service (including HIV, Syphilis, and Hepatitis B & C), and distribution of self-test kits, free condoms and lubricants.

服務數據 Service Data

止藍針計劃 Project COMPASS



6,045

接受外展個別教育活動的對象
No. of drug users contacted

2,850

朋輩實習員服務時數
Volunteer hours
provided by the Peer
volunteers

11,992

派發傷口及血液處理
教育宣傳包數量
No. of blood and wound care
educational kit distributed

124

基礎健康
關懷服務：
基本健康檢查
Primary Health Care
Service: basic health
check-up



352

愛滋病、梅毒、乙型肝炎、
丙型肝炎抗體測試及輔導
No. of counselling and
Testing Service on HIV,
Syphilis, Hepatitis B and C

關懷移動網 Project Care Mobile Net



10,903

接受外展教育、個別及
小組輔導的性工作者及顧客
Sex industry workers and
clients receiving educational
outreach, individual and group
counselling



388,121

網上外展接觸人數
No. of clients reached
by internet outreaching

2,484

愛滋病、梅毒、乙型及
丙型肝炎測試及輔導服務
Counselling and testing
service on hiv, syphilis,
hepatitis b and c

291,108

派發安全套、
教育宣傳品及單張
Distribution of condoms
and educational items
delivered

正向軌跡 Project PATHS



2,611

教育小組 / 活動
No. of beneficiaries of
educational activities



9

健康教育短片
No. of educational
videos

11,044

宣傳教育物品
Educational items delivered

會員特務計劃 Project Member Special Mission



265,823

透過社區、網絡及電話軟件外展
接受服務的男男性接觸者
Men who have sex with men
receiving services from
community outreach, internet
outreach and mobile phone apps



96,598

派發安全套、
教育宣傳及單張
Distribution of condoms,
educational materials
and leaflets

29

社區教育小組
Community
support group



1,809

愛滋病、梅毒、乙型及
丙型肝炎抗體測試及輔導
Counselling and anti-
body testing of HIV,
Syphilis, Hepatitis B & C



年度重點 ▶ Highlights of the Year ♥♥



提供流動服務應對抗情

Provide Mobile Service in Response to the Pandemic

除提供恒常服務外，「止藍針計劃」亦因應疫情而作出調整，以滿足社群的特別需要。我們於上水、元朗、沙田、香港仔等地區的美沙酮診所門外，提供流動快速測試服務，以照顧偏遠地區社群人士的需要，維持他們進行測試的動機，及減低長途旅程期間受傳染風險。

To fulfil specific needs and service demands under the epidemic, a creative and new service model was implemented for service users who lived in remote regions. Project COMPASS set up a mobile voluntary counselling and testing service outside the methadone clinics in Sheung Shui, Sha Tin, Yuen Long and Aberdeen, in order to maintain our service users' motivation to get tested and minimise the risk of COVID-19 infection during long journeys.



朋輩支援員於社區回收「舊針」。
Peer supporter collected used needles in the community.



「止藍針計劃」於美沙酮診所提供預防教育服務及派發物資。
Project COMPASS provided health education to drug users during outreach.

疫情下服務靈活應變

Service Adapt Timely with Contingency Measures to the Pandemic

因應疫情持續，「會員特務計劃」社工及朋輩支援員透過網上平台及交友程式，接觸服務使用者及宣傳自我檢測套裝，並郵寄檢測套裝予有需要人士，讓他們可在家進行愛滋病毒抗體快速測試，避免人群聚集和保持社交距離。

As the pandemic ravaged, social workers and peer supporters of the Project Member Special Mission promoted the self-test kit to service users through online platforms and social apps, and delivered the self-test kit to service users by mailing, so as to prevent crowd gathering and maintain social distancing. Service users could conduct the HIV antibody rapid test by themselves at home safely during the pandemic.



拓展服務合作網絡

「關懷移動網」團隊為接觸更多年輕群組，以及普及安全性行為的訊息，本年度除了積極拓展網上平台外，更與不同的新興時鐘酒店、性用品商店、小學和大學合作推廣健康教育資訊。

關懷移動網進行一樓一外展服務。
Project CMN worker was providing outreach service in the red-light area.



Expand the Cooperation and Service Network

In addition to actively developing the online platform, service team of the Project Care Mobile Net had developed and expanded our cooperation network with different motels, hotels, sex toy shops, primary schools and universities to promote the AIDS prevention messages this year.



為高小學生舉辦健康教育講座。
A sex education talk was held for a primary school.



推出健康教育系列短片

在疫情期間，「正向軌跡」團隊製作原創健康教育系列短片《知•性》，內容涵蓋現時備受關注的衛生及健康議題，並派送至不同合作單位，包括懲教署轄下15間院所，社會福利署轄下之感化／住宿院舍及非政府服務機構，繼續提供優質健康教育資訊及服務予服務使用者。



Series of Health Education Videos

Under the epidemic, Project PATHS has produced a series of original health education videos titled "Know better about health", which cover the current health issues that are of great concern. We successfully delivered the DVDs to 15 correctional facilities under the Correctional Services Department, probation home under the Social Welfare Department and our non-governmental service partners, so as to provide high-quality health education information and services to the service users during the pandemic.

疫情期間，感化／住宿院所員觀看健康教育短片，以增進對愛滋病及血液傳染疾病的了解。
The inmates in the probation home watched the health education videos, aiming to increase their knowledge about AIDS and blood-borne diseases.



少數族裔戒毒康復支援服務+ Project CARE PLUS – Community-based Treatment and Rehabilitation Support Service for Ethnic Minorities + Drug Mothers & Drug Prevention



服務概覽 Service Overview

為延續對少數族裔人士戒毒康復的支援，本服務再獲得禁毒基金資助，推行為期三年的具文化敏感度、一站式、社區為本的戒毒康復支援服務，服務沿用「幸福感元素 (PERMA+)」理論基礎，以身心健康為介入點，採用實證為本的介入手法，引導和支援吸毒人士、戒毒康復人士及其家庭邁向無毒和更健康的生活方式。

另外，為回應吸毒母親日益增加的服務需要，我們推行一連串針對性服務，經社工專業評估後，按不同改變階段及需要為少數族裔吸毒者及戒毒康復者提供服務，例如個案戒毒輔導、支援小組、消閒活動、職業輔助、家庭支援活動、親職教育、吸毒者及戒毒康復者子女的教育等。



已戒毒的少數族裔在郊外踩單車，
紓緩疫情下的壓力。
Rehabilitated ethnic minorities were
cycling in the countryside to relieve
the stress during the pandemic.



In the past decade, SRACP has been providing continuous support to the ethnic minority (EM) communities to fight against drugs. We strive to fulfil the rising needs of drug treatment and rehabilitation service and in 2019, we secured the sponsorship from Beat Drugs Fund to provide another 3-year community-based, one-stop and culturally sensitive rehabilitation services. By adopting “PERMA+” approaches and health as the intervention focus, we aim at motivating and supporting drug abusers, rehabilitees and their family members to live with a drug-free and healthy lifestyle.

In response to the rising concern of drug using mothers, we enhance the supportive groups in this new project cycle, which help to develop their problem solving capacity and social support network. Assessment will be conducted by professional social worker, services are provided to drug abusers according to their different stages of change by various means, such as casework intervention, support group, leisure activities, employment assistance, family support programme, parenting education, drug prevention education to drug abusers or rehabilitees' children.

服務數據 Service Data

非華裔吸毒人士及戒毒康復者接受濫藥 / 預防重吸輔導人數 No. of EM active drug abusers & rehabilitees received drug counselling / relapse prevention counselling	63 人 (persons)
非華裔社區外展接觸人次 No. of EM community members were outreached	1,241 人次 (person-times)
非華裔社區大型活動受惠人次 No. of EM community members benefited from mass programme	450 人次 (person-times)
非華裔吸毒人士及戒毒康復者參與強化康復活動人次 No. of EM drug abusers & rehabilitees participated rehabilitation strengthening programme	143 人次 (person-times)
非華裔戒毒者參與持續戒毒支援活動人次 No. of EM drug abusers & rehabilitees participated ongoing treatment support programme	106 人次 (person-times)
非華裔吸毒人士及戒毒康復者家庭成員參與家庭支援活動人次 No. of family members of EM drug abusers & rehabilitees participated family reconciliation programme	251 人次 (person-times)
為前線同工提供專業訓練活動人次 No. of professional training for frontline staff	118 人次 (person-times)

年度重點 ▶▶ Highlights of the Year ♥♥

與少數族裔走過「疫」境

新冠肺炎疫情雖拉開人與人之間的距離，我們與服務使用者的心卻因疫情連在一起。二零二零年底，本港爆發第四波疫情，油尖旺地區疫情格外嚴峻，少數族裔朋輩輔導員和義工立即到區內少數族裔聚集地方，派發防疫物資予他們，提醒他們注意個人衛生，充分體現守望相助的精神。我們亦派發食物及防疫物資給有經濟困難的少數族裔服務對象及其家人，令他們在面對疫情時能感受到暖意。

與少數族裔吸毒母親小組成員共同製作健康營養的食物，增強身體免疫力。
Drug-using mother group members cooked the nutrient-dense food together, in order to strengthen the body's immunity.



我們與服務對象分享在疫情期間維持身心健康的貼士。
We shared with our service users tips for staying well during the pandemic.



Support the EM Service Users During the Pandemic

The COVID-19 pandemic has widened the social distance between people. Nonetheless, it has brought us closer with the service users. In late 2020, residents in the Yau Ma Tei district had been hard hit by the fourth wave of coronavirus infections, our colleagues and volunteers immediately distributed the personal protection equipment, including surgical masks and alcohol hand sanitiser to our underprivileged service users, and encouraged them to take good care of personal hygiene, the spirit of mutual support in the community was thereby fully manifested. We also delivered the food and masks to service users who were struggling during the pandemic, spreading love to the ethnic minority community.

我們為在疫情期間向有經濟困難的服務對象送上食物及口罩。
We delivered the food and surgical masks to service users who were struggling with the pandemic.



在進行社區外展工作時，派發口罩及消毒搓手液給露宿的少數族裔吸毒人士，提醒他們注意個人衛生。
We distributed the hand sanitisers and surgical masks to homeless drug users during community outreach to remind them of personal hygiene.



午夜南光II – 高危少數族裔青少年禁毒計劃

Project Midnight Southray II – Drug preventive service for high risk non-Chinese ethnic Night Youth Drifters through Midnight Outreach



服務概覽 Service Overview

本計劃於二零一八年八月再獲禁毒基金資助，為本港高危少數族裔青少年提供為期三年的禁毒服務，透過各類活動及講座，培養他們抗拒吸毒的態度；並及早識別少數族裔隱蔽吸毒者，提高他們的求助意識；以及讓少數族裔青少年更了解與毒品有關的禍害及刑事責任。

本計劃亦重點於少數族裔聚集的地區進行外展服務(包括深宵外展服務)，藉此擴闊計劃可接觸的社群，增加他們對本計劃的認識。我們亦設立熱線查詢服務，讓服務使用者能即時收有關毒品的資訊或其他情緒支援，以及透過網上社交平台進行網上外展服務，加強宣傳禁毒及健康資訊，並為隱蔽吸毒者提供多一個求助渠道。

我們會按照少數族裔青少年自身的興趣，舉辦各類培訓及興趣班，以提升他們的自我效能感，增強其抗毒能力及減低吸毒的機會；這亦有助我們與高危少數族裔青少年建立關係，增加其求助的意識。另外，社工及朋輩支援員評估服務使用者的需要及狀況後，提供適切的轉介及跟進服務，例如戒毒服務、職業培訓服務、情緒支援輔導服務等。

The Project Midnight Southray II was again funded by the Beat Drugs Fund in August 2018, to provide the high risk non-Chinese ethnic youths with drugs preventive service for three years. Through different activities and interest classes, we aim to cultivate the attitudes of the high risk non-Chinese ethnic youths to resist drug abuse, identify and intervene early for hidden non-Chinese ethnic young drug abusers, as well as raising their awareness of seeking help and support. In addition, participants can understand the harms and criminal responsibilities related to drugs.

The Project puts emphasis on physical outreaching service (including mid-night outreaching service) in areas where non-Chinese ethnic youths gather, so as to expand our service coverage and hence enhancing their awareness of our service. Also, we not only set up a hotline query service for service users to receive immediate response on drug-related query or other emotional support, but also conducting an online outreaching service via social media platforms to provide the anti-drug and health messages, in order to strengthen non-Chinese youths' health awareness and provide platforms to those hidden young drug users to seek help.

In addition, we organise different training activities and interest classes according to the interests of high risk non-Chinese ethnic youths, in order to enhance their self-efficacy, thereby developing their anti-drug ability and reducing the possibility of drug abuse. Furthermore, this intervention service helps us build up relationships with high risk non-Chinese ethnic youths and peer supporters, whom raise their awareness of seeking support from us. After conducting an assessment by social workers and peer supporters, service users will be provided with appropriate referral and follow-up services according to their needs and situations, such as drug rehabilitation services, vocational training services, counselling services, etc.



服務數據 Service Data



透過外展服務接觸的非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士的人次 At-risk non-Chinese ethnic youths and hidden drug abusers through physical outreaching service	1,824
透過網上外展服務接觸的非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士的人次 At-risk non-Chinese ethnic youths and hidden drug abusers through online outreaching service	4,087
非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士參加休閒活動人次 At-risk non-Chinese ethnic youths and hidden drug abusers reached by social inducing workshop and leisure activities	36
接受危機介入及輔導服務的非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士人次 At-risk non-Chinese ethnic youths and hidden drug abusers for on-the-spot crisis intervention and counselling service	179
非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士身體檢查參與人次 On-the-spot health check-up received by at-risk non-Chinese ethnic youths and hidden drug abusers	398

年度重點 ►► Highlights of the Year ♥♥

拓展網上外展支援服務

因疫情關係，外展服務及小組活動大受影響。團隊遂積極發展網上外展服務，透過少數族裔青少年常接觸的網上社交平台，分享及推廣禁毒信息。我們亦設立網上身體檢查問卷，以增加他們的求助意識及關注健康，避免因疫情而衍生的吸毒問題。

另外，我們十分重視朋輩於少數族裔社群中所擔當的角色，由於他們熟悉社群的網上文化，能更針對地向少數族裔高危青少年提供介入服務。本計劃的義工及朋輩亦設計及製作不同的帖子及短片，向少數族裔高危青少年提供禁毒及健康資料。



舞蹈班成員為機構的新春聯歡活動準備印度歌舞表演。
Dance class members prepared Indian songs and dance performances for the Chinese New Year Celebration event for SRACP.

Enhance Online Outreach Service

Physical outreaching service and group activities were suspended amidst the pandemic, Project Midnight Southray II actively developed online outreach services to share and promote anti-drug information through social media platforms that are commonly accessed by non-Chinese ethnic youths. Meanwhile, we also set up an online health check-up questionnaire in respond to the youths' needs, and enhance their help-seeking behaviours and awareness of their health, so as to alleviate their drug problems and situations arising from the pandemic.

In addition, peer supporters play an essential role in the ethnic minority community who understand well the online culture of high risk non-Chinese ethnic youths and provide more targeted intervention services to them. The project's volunteers and peer supporters participated in an online outreaching service. They were responsible for designing and producing different posts and short videos to provide high risk non-Chinese ethnic youths with anti-drug and health information.

本計劃的義工及朋輩設計及製作了不同的帖子及短片，推廣禁毒訊息。
Volunteers and peers designed and produced different posts and short videos to promote the message of anti-drug.



開展創新生涯規劃服務

透過前線工作經驗得知，大部分少數族裔高危青少年沒有太多機會了解個人興趣及發展；加上受文化因素影響，他們對其個人未來出路或感到前路茫茫。因此，適切的生涯規劃及職業導向服務介入，有助穩定少數族裔高危青少年的生活模式，推動他們戒毒和遠離毒品。

本計劃與機構旗下「恒生青年前路探索計劃」及「賽馬會鼓掌・創你程計劃」合作，提升少數族裔高危青少年對不同行業的興趣，發掘及訂立職業或創業的志向，同時建立正面生活模式，實踐理想。

Launch Innovative Career and Life Planning Service

Through front-line work experience, most high risk non-Chinese ethnic youths do not have much opportunity to explore their interests and development. Coupled with the influence of cultural factors, they may feel that there is no way of making any forward for their future. Appropriate career development and life planning programmes can help stabilise the life patterns of high risk non-Chinese ethnic youths, and encourage them to stay away from drugs.

This project collaborated with "Hang Seng Youth Career Planning Scheme" and "CLAP@JC", with an aim to promote the interests of high risk non-Chinese ethnic youths in different industries, discover and develop their ambitions on employment and entrepreneurship, and hence establishing a positive lifestyle and implement their plans.

專業發展及質素管理

Professional Development and Quality Management



服務概覽

Service Overview

本會致力推動專業發展和質素管理，鼓勵研習知識，深化技巧以加強員工的個人及專業成長以提升服務質素。

The Society is committed to promoting professional development and quality management, staff are encouraged to develop and consolidate the skills and knowledge so as to enhance their service quality.



年度重點

Highlights of the Year

結合「風險-需求-對應模式」 及「美好生命模式」

本年度，「美好生命模式」研習小組製作一系列「風險-需求-對應模式」(RNR)及「美好生命模式」(GLM)實務工具，並應用於社會康復及預防犯罪服務。當中「RNR & GLM工作手冊」整合了「風險-需求-對應模式」、LS/CMI評估工具及「美好生命模式」的概念與應用，並輔以「美好生命路線圖」工作紙、「美好生命目標卡」及教學短片等工具，協助同工深化介入技巧，於評估更生人士重犯風險的同時，亦能以優勢視角協助更生人士重建新生。

The integration of "Risk-Need-Responsivity" and "Good Lives Model"

This year, the "Good Lives Model" study group produced a variety of useful tools to integrate "Risk-Need-Responsivity" (RNR) and "Good Lives Model" (GLM) in the Social Rehabilitation and Crime Prevention Service. Among them, the publication of "RNR & GLM Operational Manual" consolidated the concepts and the integration of RNR, Level of Service / Case Management Inventory (LS/CMI) as well as GLM. Supplemented by customised worksheets, goal cards as well as teaching videos, colleagues could intensify their skills and knowledge on their intervention approaches to identify users' criminogenic needs while adopting strength-based perspective in offender rehabilitation.



各服務單位透過悉心的佈置，讓服務使用者於安全又舒適環境下，訂立個人化的美好生命目標。
service units have been decorated in a meaningful way to facilitate service users in setting their good lives goals in a safety and caring environment.



專業培訓

在疫情下，本會持續為同工提供專業培訓。二零二零年七月至八月期間，由臨床心理學家為新入職的員工提供一系列網上訓練，包括「預防重吸和減少危害」、「DSM5概述、認識和進行精神狀態檢查」、「復元模式及其應用」和「成癮理論與動機式訪談」。同工透過技巧練習、討論及個案研究或與朋輩支援員交流，加強專業技巧的認識。二零二一年一月，本會邀得懲教署代表向同工介紹懲教署的更生事務，以及由本會研究及發展部介紹社會服務相關的研究方法及實證為本的理念。

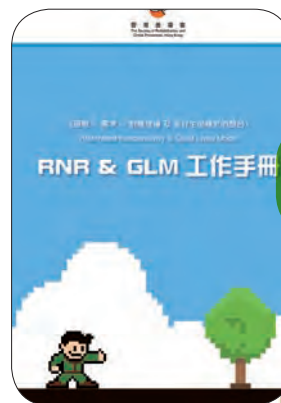
為提升同工處理有創傷經歷個案的意識，本年度先後舉辦「Working with Wounded Person in Trauma Informed Care Principles」、「Translating Trauma Informed Care concepts into practice with justice involved clients」及「Trauma informed care Training workshop: Be More Professional at Work」培訓。此外，本會還舉辦了「開放式對話」、「Bowen家庭治療」及「敘事實踐與治療」等主題工作坊，以加強同工對不同介入方法的認識。

Professional Training

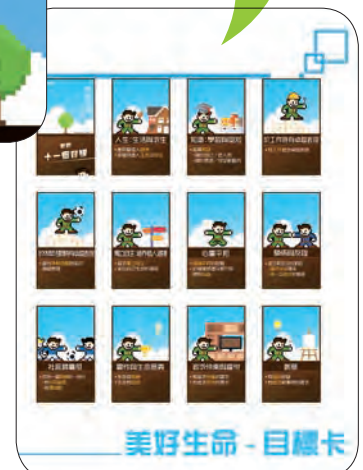
Last year, the society continued to provide professional trainings despite the epidemic. In July and August 2020, a series of online trainings were provided by clinical psychologists to newly joined staff, including "Relapse Prevention & Harm Reduction", "Overview of DSM5, understanding & conducting Mental State Examination", "Recovery approach and its applications" and "Addiction Theories and Motivational Interviewing". Staff have strengthened their knowledge of professional skills through skill practices, discussions, case studies and exchanges with peer supporters. In January 2021, the Society invited representative of the Correctional and Service Department (CSD) to introduce the rehabilitation affairs provided by CSD with our staff. Staff of Research and Development Division also introduced how to embed research in social service and evidence-informed practice adopted by the Society.

To enhance staff awareness in working with person with traumatic experiences, trainings on "Working with Wounded Person in Trauma Informed Care Principles", "Translating Trauma Informed Care concepts into practice with justice involved clients", followed by "Trauma informed care Training workshop: Be More Professional at Work" were organised. In addition, themed workshops on "Open Dialogue", "Bowen Family Therapy" and "Narrative Therapy and Practice" also arranged so as to strengthen staff understanding on different intervention approaches.

同工悉心佈置服務單位環境。
Featured decoration in service unit.



「美好生命目標卡」
"Good Lives Model Goal Cards"





精神健康服務 Mental Health Service



「好感恩！我能夠參加音樂創作活動，學習不少新鮮事物，留下深刻且美好的回憶！」

“So thankful! I can participate in the community music production programme to experience the music production and learn a lot of new things, which gave me deep and beautiful memories!”



「社區音樂」活動參加者
Participant of “Community Music Programme”

中途宿舍服務 Halfway House Service



服務概覽 Service Overview

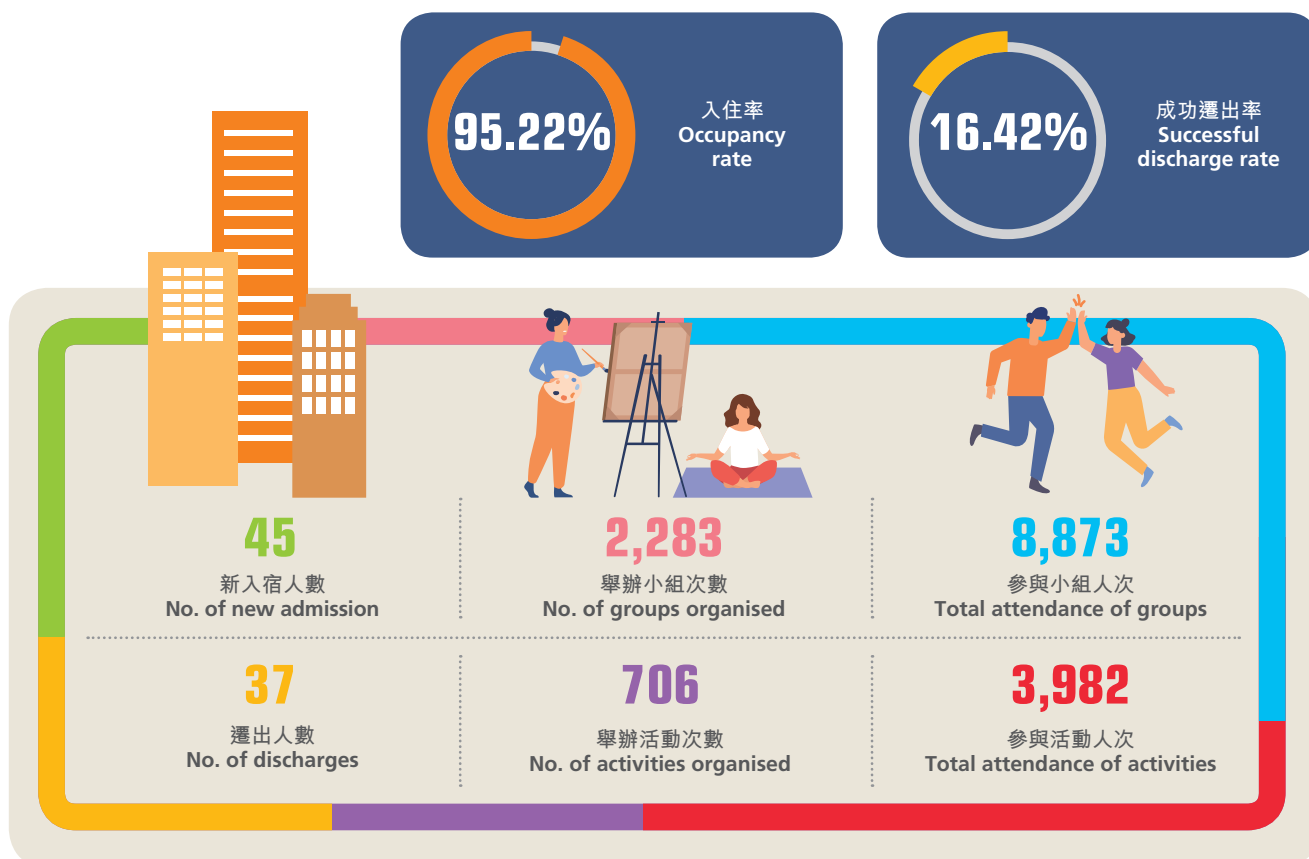
本會設有4間中途宿舍，合共提供144個宿位，為復元人士提供過渡性住宿服務。中途宿舍服務以復元為本，我們相信復元人士可以透過積極、自主的復元歷程，建立對復元的希望，重新融入社會，過著有意義及充滿希望的生活。

The Society operates four halfway houses with a total capacity of 144, providing transitional accommodation service that facilitates persons in recovery (PIR) with recovery-oriented community support for independent living. We believe that during the positive and autonomous journey of recovery, we instill hope into PIR, and assist them to reintegrate into the community and restore a meaningful life.

* 因應筲箕灣宿舍重建，本會3間中途宿舍目前合共提供134個宿位。

* The Society is currently providing 134 places in three houses during the re-development of Shau Kei Wan House.

服務數據 Service Data





年度重點 ▶ Highlights of the Year ♡♡

提升舍友抗「疫」力

中途宿舍服務的運作因疫情大受影響，須嚴格遵守防疫措施，暫緩團體活動，以保障舍友的身心健康。宿舍在執行防疫措施時，復元人士的社交生活難免會受到影響，對復元進程帶來挑戰。社工團隊籌劃各類「心靈抗逆活動」，以提升復元人士的抗逆力，例如製作心靈抗逆壁報板，建立關愛及互助的生活環境；又向舍友提供基本衛生訓練，讓他們協助進行簡單消毒工作，轉化為服務提供者。

另外，我們亦舉辦以靜觀概念、正向心理學為主題的治療性小組，並配合體驗式活動，提升他們面對逆境的能力，跨過「疫」境。

Enhance Resilience of PIR Under the Threat from Pandemic

The operation of the Halfway House Services was greatly affected by the pandemic, which required to comply strictly with anti-epidemic regulations and implement hygienic measures. These would inevitably affect the social life of PIR and the progress of their recovery. The social workers' team planned various activities to enhance the resilience and positivity of PIR, including the production of a resilience noticeboard, to cultivate a caring and supportive living environment. Meanwhile, we invited PIR to be an anti-COVID ambassador and health educator, who was trained to assist simple disinfection work, to transform their identity from service receiver to service provider.

We also organised the therapeutic groups to enhance the coping skills of PIR and establish their healthy community networks, such as the workshop on mindfulness-based stress reduction, sessions with a strength-based approach and group activities facilitated by art elements. These could help them to develop a stronger ability to bounce back when facing stressful stimulants.



新聘註冊護士為宿舍職員提供防感染講座。
Talk on infection control delivered by registered nurse.



復元人士在疫情期間透過智能機械人與家人聯絡。
PIR made video calls with family members through robots during the pandemic.



發掘不同資源疫情下繼續運作

中途宿舍善用社會福利署額外津貼，宿舍於二零二零年九月制訂危機應變指引，除購置防疫物資外，也安排兩次噴灑防病毒塗層服務，讓舍友於疫情期間可以安心居住。我們於二零二一年二月獲香港賽馬會慈善信託基金資助港幣60萬元購置不同設備，包括智能機械人及空氣清新機等，降低院舍員工及舍友感染風險。

社會福利署在二零二零年十二月與香港賽馬會慈善信託基金合作推出為期一年的計劃，包括提供津貼，資助殘疾人士院舍進行室內通風系統評估，並聘請註冊護士到院舍進行防感染控制評估，及提供4節員工訓練，增強員工防感染控制的知識。中途宿舍已外聘註冊護士，並於二零二一年二月提供首次宿舍巡查及員工訓練。

此外，我們也獲社會福利署的樂齡及康復創科應用基金撥款開發中途宿舍藥物管理系統，提供更有效紀錄及監控藥物服務流程，預計二零二一年第三季正式使用。

Higher Effectiveness of Epidemic Control with Community Resources

With the additional support from the Social Welfare Department (SWD), the halfway houses formulated the guidelines of contingency measures in response to the pandemic in September 2020. In addition to purchasing anti-epidemic products, we also arranged two rounds of the anti-virus coating spray service on our premises, in order to provide a safe and hygienic living environment for residents. Furthermore, in February 2021, we received a grant of HK\$600,000 from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust Fund to purchase various equipment, such as robots, air purifiers and etc., so as to alleviate the infection risks of our staff and PIR.

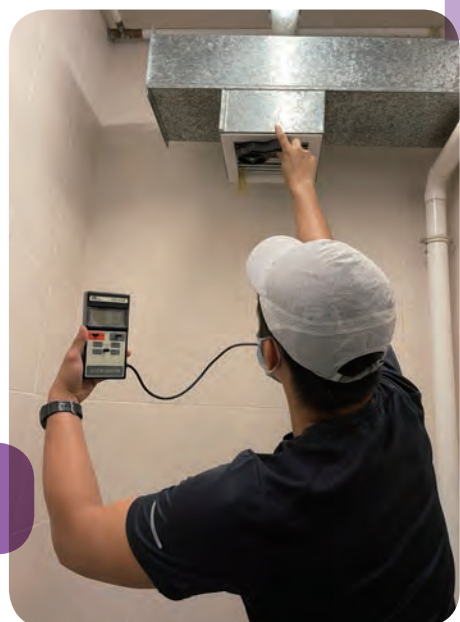
SWD collaborated with the Hong Kong Jockey Club Charities Trust Fund to launch a one-year time-bound programme. It offered subsidies to the residential care homes for persons with disabilities (RCHDs), conducted on-site indoor ventilation assessment and deployed hiring services of registered nurses to run 4 sessions of on-site assessment and training on infection control to frontline staff, aiming to enhance their knowledge of infection control. We hired a registered nurse who provided the first session of on-site assessment and training at our houses in February 2021.

Moreover, we implemented and upgraded a drug management system to strengthen prescription and drug management, as well as reducing the risk of medical incidents. It was funded by the Innovation and Technology Fund under SWD and to be launched in the third quarter of 2021.

復元人士與陪伴機械人互動。
PIR interacted with the robot.



朗日居進行室內通風系統評估。
Sunrise House conducted on-site indoor ventilation assessment.



精神健康綜合社區中心 Integrated Community Centre for Mental Wellness



服務概覽 Service Overview

本會營運兩間精神健康綜合社區中心，分別是位於九龍城的龍澄坊和元朗的朗澄坊，提供及早預防以至危機管理的一站式、地區為本和便捷社區支援及康復服務。

The Society operates two Integrated Community Centres for Mental Wellness (ICCMWs), namely Vitality Place in Kowloon City and Placidity Place in Yuen Long, providing one-stop, district-based and accessible community mental health support services ranging from early prevention to risk management in the serving districts.

服務數據 Service Data



2,511

累積會員人數
Active service users

785

新增會員人數
New service users

812

開展個案 / 重新開展個案
New/Reactivated cases

4,523

外展探訪次數
Outreaching visits

6,905

外展探訪 / 辦公室面談次數
Outreaching visits / Office Interviews

201

開展個案 / 重新開展個案 (家屬)
New/Renew cases (Families/Carers)

719

外展探訪 / 辦公室面談次數 (家屬)
Outreaching visit / Office Interview (Families/Carers)

40

治療性小組
Therapeutic Groups

743

興趣及支援小組
Interest and Supportive Groups

227

連繫及大型活動
Linkage and Programmes

46

家屬心理教育小組 / 活動
Psycho-educational Groups / Programmes for Carers

2

家屬心理教育小組 (不少於四節)
Psycho-educational Groups / Programmes for Carers (not less than 4 sessions)

4,112

連繫及大型活動 (參加人數)
Linkage and Programmes (no. of participants)



年度重點 ►► Highlights of the Year ♡♡

龍澄坊

Vitality Place

擴展精神健康服務至校園

龍澄坊積極擴展中學生精神健康服務，亦與其他機構聯合舉辦活動，提供講座、小組及個案服務予中學生及其家人。在疫情下，我們繼續為9間中學提供36次網上及實體活動，及接受個案轉介。我們亦向中學生家長舉辦講座，讓他們了解子女面對的壓力及如何應對。另外，在疫情緩和時，我們舉辦網上講座協助學生調整心態應對復課。我們未來會加強聯繫區內中學，鼓勵中學生嘗試接觸及服務精神復元人士。

Expanding Mental Wellness Service into Secondary School Students

Vitality Place actively expanded its services to secondary schools and cooperated with other organisations to provide seminars and group services to secondary school students and their families. We offered 36 online or face-to-face activities to 9 secondary schools and received case referrals during the pandemic. Meanwhile, we organised a seminar for parents to understand the stress experienced by their children and support them in coping with difficulties. When the pandemic eased off, we hosted online workshop to assist students in enhancing their psychological adjustment for class resumption. In the future, we will strengthen ties with secondary schools and encourage students to understand and serve the persons in recovery (PIR) in the community.



中學生透過和諧粉彩小組學習放鬆心情。
Students learnt to relax through Nagomi Pastel Drawing.

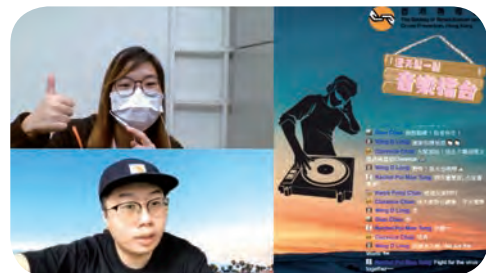
拓展網上服務

我們廣泛應用社交平台進行線上外展服務，除可接觸更多精神復元人士外，同時透過線上活動讓他們建立正面社交關係。我們通過臉書進行實時流媒體廣播，包括分享緩解壓力技巧以及勵志歌曲等。

Development of Online Services

We applied social media platforms to expand online outreach services. In addition to reaching more PIR, we established and connected them with social support through online events. Live streams were broadcasted through Facebook, to share tips of stress-relieving and songs with positive messages.

職員為網上廣播作準備。
Vitality Place staff were preparing online programme.



網上節目「澄天鬆一鬆」
Online programme —
"ViTelevision"

疫情下支援小家屬服務

2019冠狀病毒肆虐，政府多次宣佈停課，令兒童要長期留在家中，缺乏娛樂及社交生活，也影響他們的情緒和心理健康，而家長亦承受更多的家居事務和照顧壓力。我們舉辦不同類型的親子活動，包括童畫、手偶及故事創作、玩具圖書館服務、郊野遊覽、親子溝通小組等，藉此協助家長及兒童減低其焦慮及壓力。

Care Service for Children of PIR Under the Pandemic

Amid the COVID-19 outbreak, the government announced several suspensions of face-to-face classes. As a result, children had to stay at home for a longer time that lacked leisure and social interaction opportunities, and affected their emotional and mental health; meanwhile, their parents were overburdened with their excessive domestic work and caring stress. We organised various types of parent-child activities, including children's paintings, hand puppets and story creation, toy library service, countryside excursions, parent-child communication groups, in order to help parents and children to reduce stress and anxiety during the class suspension period.



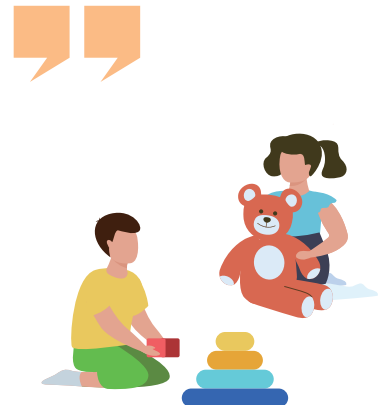
小孩與母親參與繪畫活動。
Girls enjoyed painting with her mother.



本會獲香港賽馬會慈善信託基金贊助推出「玩具圖書館」計劃，向有需要的家庭提供適切的學習資源和玩具娛樂，讓兒童在疫境中繼續學習和紓解鬱悶的情緒。計劃共向區內55個有需要家庭提供了120次借用玩具服務。

With the support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we implemented the "Happy Learning Thro Play" programme, with an aim to provide support to low-income families during the pandemic. Parents accompanied their children to borrow various age-appropriate learning toys, facilitating their parent-child activities at home. The programme served 55 families with a total of 120 sessions.

玩具是兒童的良伴。
Toys are great friends of children.



另外，我們獲救助兒童基金資助推行「童樂坊」計劃，支援復元人士的子女。我們舉行「手偶創作小組」活動，借助製作木偶、故事創作及表演，讓兒童對情緒有更多的了解。他們通過閱讀經典故事繪本和布偶製作，學習如何正確表達其情感及解決方法。

We received funding from the Save the Children Fund to carry out the “Rejoice Place” project for the children of PIR. We conducted a ‘Puppet Making’ programme to facilitate the children’s understanding and awareness of emotion. Through the reading of classic picture books and puppet making, they learnt how to express their feeling and cope with difficulties appropriately.



小朋友透過製作手偶學習情緒。
Boys learnt emotion through the production of puppet.

龍澄坊義工協助製作手偶。
Volunteers helped children to make puppets.



心靈種子

我們在疫情期間舉辦「心靈種子」計劃，向復元人士提供「心意包」，包括綠豆種子，棉花，種植說明和願望卡，鼓勵他們在家學習種植，之後提供植物照片和反思語句，上載至龍澄坊社交媒體上，互相分享。復元人士既可享受種植活動的樂趣，放鬆身心，亦可舒緩疫情所帶來的影響。活動共送出875粒種子，並收集15張種子生長日記照片或文字記錄。

Leafy Heart

We organised the “Leafy Heart” project for PIR to learn planting at home during the pandemic. We delivered “a gift set” to PIR with mung bean seeds, cotton, planting instructions and wish cards, then uploaded photos of plants with reflective quotes to our social media platform for mutual sharing. The participants enjoyed the fun of planting activities, engaged in leisure mindfully and relieved the psychological impact of the pandemic. We sent 875 seeds and retrieved 15 photos or text records of seed growth diaries.

「心靈種子」聯繫會員，助其渡過疫情。
“Leafy Heart” can accompany members to tide over their difficult times.



朗澄坊

社區音樂計劃 — 「你我充滿正能量」



「你我充滿正能量」參加者參與音樂錄象的拍攝工作。
“You and me are full of positive energy”
participants engaged in production of music video.

Placidity Place

Community Music Programme — “You and me are full of positive energy”



承蒙滙豐香港社區夥伴計劃贊助，朗澄坊為精神復元人士、婦女以及青少年開展社區音樂計劃。透過3個組別（共24節小組）工作坊，讓40位參加者於疫情下以歌曲表達心聲，紓緩內心的壓力，並創作3首歌曲及拍攝成3段音樂錄象，於社交平台播放。稍後他們亦會與社區人士分享，為其他群體打氣，共同克服疫情所帶來的情緒困擾。另外，本計劃亦透過網上網下兼容的途徑舉辦「社區心靈樂」活動，當中包括18個工作坊，讓183位社區人士及復元人士參加各類照顧身心靈的活動，於疫情期間持續得到關懷。

With the support of HSBC Hong Kong Community Partnership Programme, Placidity Place organised a community music programme titled “You and me are full of positive energy” for PIR, women and youths. Through 3 groups of creative workshops in 24 sessions, 40 participants co-created their own songs to express the mental stress. In addition, 3 songs in music video were produced and promoted through social media to enhance community resilience in fighting pandemic. Besides, through joyful programme via online and offline means, we could provide 18 workshops for 183 people from various background to enjoy mindful programmes.



青少年家長參加正念工作坊，增加認識精神健康。
Parents of youngsters joined the mindfulness programme for enhancing understanding towards mental health.

推廣青少年精神健康服務

朗澄坊關注青少年精神健康的需要，年內與區內中學開拓不同的服務，包括小組、講座、攤位及家長工作坊等。朗澄坊因應疫情，持續改變活動形式，仍為5間區內中學提供了21個活動，共818人次接受服務，期望未來可以拓展至更多學校。

Promote Mental Health among Youths

Placidity Place addressed the local community concern over youth mental health through group programmes, booth promotion and careers workshop. During the pandemic, we organised 21 activities for 818 people in 5 secondary schools by various means in adopting the anti-pandemic measures from time to time.

「奇招解困憂」計劃

承蒙招商局慈善基金會贊助，本會得以推行「奇招解困憂」計劃，為40個家庭，包括來自精神復元人士、更生人士的家人及兒童以至青少年等，提供津貼購買網課用的設備，教育資助等。此外，我們亦與社區人士合作推出義工小組探訪，網上功課輔導，表達藝術工作坊等活動，在疫情下向服務受眾傳達關顧。最後，本會聯同慈山寺佛法心靈輔導中心合作推出「抗疫不倒翁・身心同放鬆」的和諧粉彩工作坊，不單讓140個義工們透過和諧粉彩關顧自己，亦將畫作送予「奇招解困憂」的家庭，為他們打氣，使他們感受到社會人士的支持。透過上述各類型的義工活動，共提供接近1,000小時的服務。

本會聯同慈山寺佛法心靈輔導中心合作推出「抗疫不倒翁・身心同放鬆」的和諧粉彩工作坊。
Co-organised programme with Tsz Shan Monastery Buddhist Spiritual Counselling Centre of Online Pastel Nagomi Art Programme for volunteers.

“Shooting Hurdles”

“Shooting Hurdles” is special scheme funded by China Merchants Foundation to support 40 deprived families, including PIR, Ex-offenders and Youths, for educational allowance and purchase of computing devices with internet services. In addition, we cooperated with community members to launch volunteer group visits, online tutoring service and expression art workshops to spread care and love to service users during the epidemic. Last but not least, SRACP and Tsz Shan Monastery Buddhist Spiritual Counselling Centre co-organised online Pastel Nagomi Art programme to 140 community volunteers for improving their own wellness. The final drawings were then dispatched to our service users as a sign of encouragement. Along with all means of programme, we have provided more than 1,000 hours of volunteers services.



新春聯合慶祝活動

香港善導會每年新春期均舉辦晚宴，並邀請嘉賓，本會委員，政府官員及各界持份者和本會服務使用者參與。由於疫情關係未能舉辦大型聚餐本會在大年初七舉辦線上新春慶祝活動，邀請了香港懲教署副署長黃國興先生及社會福利署助理署長(康復及醫務社會服務)葉巧瑜女士預錄賀辭，並有服務使用者精彩表演。是次活動共有300名來自19個服務單位參加。另外，參加者亦獲贈愛心禮物包及參與抽獎，使整個活動歡樂地完成。

Spring Gathering under Pandemic

As tradition of SRACP, every year we would organise banquet during Chinese New Year, inviting honorable guests, SRACP committee members, government officials, stakeholders and our service users to celebrate in such important festival. Due to the pandemic of COVID-19, the programme was organised via a new online format. On 18th February, we had the honour to invite the Deputy Commissioner of Correctional Service Department, Mr. WONG Kwok Hing and Assistant Director (Rehabilitation and Medical Social Services), Miss Hannah YIP Hau Yu to deliver a pre-recorded speech. Nineteen service units with around 300 participants gathered via Zoom platform, outstanding performance led by different service users and lucky draw were conducted in this joyful afternoon on top of the gifts pack delivered for our participants.



本會首個聯合網上慶祝新春活動的直播現場。
SRACP Live Studio of first joint celebration programme for Chinese New Year.



臨床心理服務 Clinical Psychology Service



服務概覽 Service Overview

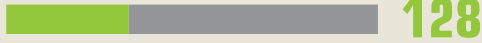
為受精神、情緒或行為問題困擾的服務使用者提供心理評估及測試，建立治療策略，並按個別需要提供認知行為治療、家庭治療及社區音樂介入。我們亦為本會其他服務單位，如社會康復及支援綜合服務中心、精神健康綜合服務中心等提供專業諮詢，並協助進行研究及職業培訓等工作。

Clinical Psychology Service provides psychological assessment and treatment to persons in recovery (PIR) who suffer from psychological, emotional or behavioral disturbances. Our treatment approaches include Cognitive Behavior Therapy, Family Therapy, community music intervention, and group therapy. We also provide professional consultation services to staff of other service units, including Integrated Service Centres and Integrated Community Centres for Mental Wellness (ICCMWs), and play an active role in research and staff training activities.

服務數據 Service Data

臨床心理評估及輔導 (每節1-2小時) Individual assessment and counselling (1-2 hours/session)

人數
No. of Users

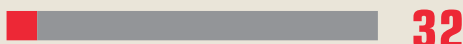


節數
No. of Sessions

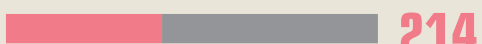


為精神健康綜合社區中心職員提供臨床諮詢 Clinical consultation provided to ICCMW staff

職員人數
No. of Staff

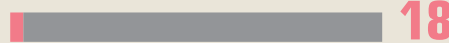


個案數目
No. of Cases



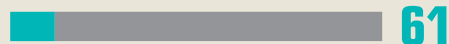
為本會員工、義工及會外人員提供培訓 (每節2-3小時) Training provided to staff, volunteers, and external participants (2-3 hours/session)

節數
No. of Sessions



由社工轉介的新個案 New referrals from social workers

個案人數
No. of Cases

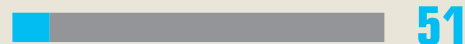


治療小組 (每節2小時) Therapeutic groups (2 hours/session)

人次
No. of Participants



節數
No. of Sessions



年度重點 ►► Highlights of the Year ♡♡

朋輩支援員活動

「第四屆朋輩支援員訓練課程」因疫情的社交距離措施而被迫推遲。去年，我們繼續為朋輩支援員畢業生組織各類活動，以增加他們社交參與及學習機會，並增強現有畢業生的凝聚力。

Peer Supporter Engagement

Due to social distancing measures of the epidemic, the “4th Peer Supporter Training Course” was postponed. We continued to organise various events to engage graduates of peer supporter training courses, in order to provide opportunities for social engagement and further learning, and strengthen the cohesion within the existing graduate group.



朋輩支援員畢業生學習正向心理學。
Peer supporter graduates were learning about positive psychology during a reunion event.



推廣不同種類的治療小組及社區活動

臨床心理學家為精神健康綜合社區中心、社會康復及支援綜合服務中心的復元人士舉辦不同種類的治療小組，例如認知訓練小組、電影治療小組、失眠小組、以及針對盜竊習慣和性罪行的小組。另外，臨床心理學家繼續統籌不同精神健康服務單位的社區音樂活動，亦為朗澄坊之復元人士定期帶領社區音樂小組。

Group Work for PIR

This year, clinical psychologists hosted various therapeutic groups for PIR of ICCMWs and ISCs, including metacognitive therapy group, cinema therapy, CBT for Insomnia, and multiple groups targeted at compulsive stealing and sex offending problems. In addition, clinical psychologists continued to coordinate creative music activities at various mental health service units, and hosted community music groups regularly for PIR at Placidity Place.

會內外專業交流及培訓

Trainings for Staff and General Public

臨床心理學家除為同工舉辦不同的專業培訓，包括「幸福感元素 (PERMA+)」及「美好生命模式簡介」等，亦為不同人士提供培訓工作坊，包括為公眾講解「照顧者的自我照顧」、為就業服務使用者講授「壓力管理與商機」，以及為中學老師舉行「自閉症與性罪行」講座。

Clinical psychologists conducted various professional training for staff, including "PERMA+", and "Introduction to Good Life Model". We also conducted training for a range of external clientele, including workshops on "Caring for Carer Workshop" for the general public, "Stress Management and its Commercial Opportunity" for service users of Employment Development Service, and "Autism Spectrum Disorder and Sexual Offences" for teachers from a local secondary school.



臨床心理學家為宿舍服務人員進行「美好生命模式」培訓。
Clinical psychologist conducted "Good Lives Model" training for staffs from hostel service.

臨床心理學家為法院社工服務的義工舉行培訓班。
Training workshop for volunteers from Court Social Work Service.



職業治療服務 Occupational Therapy Service



服務概覽 Service Overview

職業治療服務以復元和融合為目的，為受精神、肢體、情緒或行為問題困擾的復元人士提供機能評估及職業治療服務，提高他們的活動機能(自我照顧、家居及社區生活、身心健康保養及工作能力)，以發揮其最大能力，協助他們重整生活規律、建立健康及富意義的生活模式，重新融入社區。

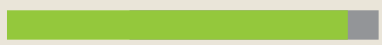
服務對象主要為本會龍澄坊和朗澄坊的復元人士。此外，職業治療師亦為本會其他服務單位提供專業諮詢服務，並參與及進行研究、職員培訓及實習培訓等工作。

Intending to promote recovery and reintegration, the Occupational Therapy Service provides functional assessments and treatments for persons in recovery (PIR) who suffer from psychological, physical, emotional or behavioural disturbances to optimise their occupational performance (Skills of activity of daily living, domestic and community living, health and wellness maintenance and vocational functioning) and assist them in achieving healthy and meaningful lifestyle, and ultimately to facilitate successful reintegration into the community and pave the way for their recovery.

Our service targets are mainly persons in recovery from Vitality Place and Placidity Place. Occupational therapists also provide professional consultation services for staff in other service units of the Society. We also play an active role in research, staff training and placement training.

服務數據 Service Data

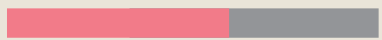
在龍澄坊提供的職業治療服務總節數
Total number of service session in
Vitality Place



1,858



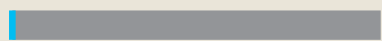
在朗澄坊提供的職業治療服務總節數
Total number of service session in
Placidity Place



1,211



為其他單位提供的職業治療服務總節數
Total number of service sessions provided
to other units of the Society



36



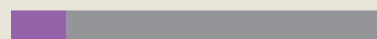
為香港懲教署小欖精神病治療中心
提供的職業治療服務總時數
Total number of Occupational Therapy
Service hours at Siu Lam Psychiatric Centre



1,361



為本會及會外專業人員提供培訓總節數
(每節3小時)
Total number of training sessions provided to
staff of the Society and external agencies
(3 hours per session)



303





年度重點 ▶▶ Highlights of the Year ♡♡

擴展小欖精神病治療中心職業治療服務及開拓到校服務

職業治療服務團隊繼續為小欖精神病治療中心提供定期服務。服務時間由五天服務擴展至週六上午時段，以推行園藝治療，減少所員生活在密閉環境中的壓力，促進認知能力和社交互動。

此外，我們與人才發展及設施管理部合作，自二零二一年一月在香港扶幼會則仁中心學校提供12節服務。職業治療師運用感覺統合方式對有特殊學習需要或行為問題的小學生進行個別訓練，以提升其學習及課堂表現，協助適應及融入學校及宿舍生活，改善他們的情緒健康。

Expanding Occupational Therapy Service into Siu Lam Psychiatric Centre and Schools

The Occupational Therapy Team continued to provide service to Siu Lam Psychiatric Centre of Hong Kong Correctional Service Department. We extended the 5-day service to the Saturday morning session to implement horticultural therapy, so as to reduce the stress of inmates due to living in a confined environment, and to further promote cognitive abilities and social interaction.

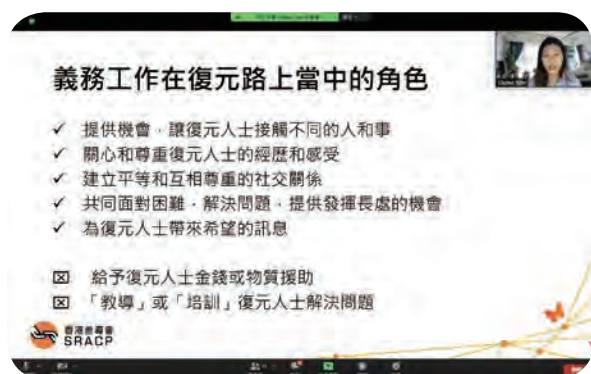
Moreover, we have collaborated with Talent Development and Facilities Management Division since January 2021 to provide a 12-session occupational therapy training at the Society of Boys' Centres Chak Yan Centre School. We applied a sensory integration approach and targeted the primary students with special educational needs or behavioural issues, intending to improve the students' academic and school performance, facilitate adaptation and integration to the school and residential environment, and ultimately improve their mental health.

培訓及顧問督導服務

由二零二零年起，我們為東華學院職業治療學(榮譽)理學士學生提供臨床督導。在疫情期間，恒常培訓及活動均受到影響，職業治療師善用科技資源，本會員工及義工培訓改以線上形式進行，鼓勵他們持續進修。

Professional Training and Advisory

Since 2020, we have provided clinical supervision for placement students of the BSc (Hons) in Occupational Therapy of Tung Wah College. As the pandemic continued, standard forms of training activities were all affected, and we continued to provide various training activities online for the professionals and volunteers.



朗澄坊的復元人士完成為期三個月的「疾病管理及復元計劃」小組，並獲得結業證書。

The persons in recovery from Placidity Place completed the 3-month "Illness Management and Recovery Programme" and received a certificate of completion.



職業治療師為本會義工提供網上培訓，增加其對精神健康的認識。
Occupational therapist delivered online training sessions to enhance volunteers' understanding of mental health.



提供多元化治療小組

我們推出「疾病管理及復元計劃」小組，以提升復元人士的疾病自我管理技巧，達致臨床和個人復元。我們亦與臨床心理服務合作在精神健康綜合社區中心及中途宿舍舉辦「元認知訓練」小組，協助復元人士對自己的認知陷阱有更加深入的了解，例如輕率下結論、決策中過分自信等。另增設「身心健康小組」及「痛症舒緩伸展班」等，提升復元人士的身心健康及幸福感。

我們於疫情期間將部分實體小組改以線上形式舉行，包括禪繞畫教學、高強度間歇性運動及放鬆練習短片，並上傳到精神健康綜合社區中心的社交媒體，讓復元人士在家練習，以提升身心健康。

Provision of Evidence-based Therapeutic Groups

We established the "Illness Management and Recovery" Programme in ICCMW, to enhance PIR's illness self-management skills, and to achieve clinical and personal recovery. In collaboration with Clinical Psychology Service, we organised a "Meta-cognitive Training" group in ICCMWs and HWHs, with an aim to deepen PIR's understanding of cognitive distortions, such as jumping to conclusions, and being overconfident in decision-making, etc. In addition, we established a "well-being group" and "stretching group" for pain management to promote overall mind-body fitness and psychological well-being.

We conducted services and activities online for PIR amid pandemic. Occupational Therapists filmed several video clips, including Zentangle patterns drawing, HIIT, and relaxation exercises, then uploaded them to the social media platform of ICCMWs for PIR to practice with the video to enhance their physical and mental well-being.

朗澄坊的復元人士參與「健康由舞做起」身心健康小組。
The persons in recovery from Placidity Place participated in the "well-being group".



團隊於疫情期間拍攝短片並上傳至社交平台，向社會大眾推廣精神健康。
The team filmed and uploaded video clip to social media platforms to promote mental well-being during the pandemic.





職業服務及社會企業 Employment Service and Social Enterprise



「自己以往較固執，遇到與自己很不同的人時，不懂如何處理，經社工開解下，讓我有更開闊的思維理解其他人。」
“I was relatively stubborn in the past and did not know how to deal with people who were different from me. My Social worker encouraged me to have a wider perspective to understand others.”



賽馬會「挑戰你•想」計劃參加者K（化名）
K (Alias) – Service user of Jockey Club YouChallenge Programme

職業發展服務

Employment Development Services



服務概覽

Service Overview

職業發展服務以多元服務模式及介入手法，協助服務使用者重新建立工作習慣、培養良好工作態度和適應工作環境的能力，使他們能持續工作，重建健康而有規律的生活。我們也致力拓展青年培育及創業服務，鼓勵年青人及服務使用者在就業以外，發掘其他機遇。總括而言，服務內容分為三大類別：職前準備、就業配對及青年培育和創業支援。

By using a wide variety of service models and intervention approaches, Employment Development Services assist service users to re-establish proper work habits and attitudes, as well as the ability to adapt work environment with an aim to enable them to excel themselves, work continuously and live healthily with discipline. We put great efforts to provide empowerment programme and entrepreneurial support for youngsters and service users to explore other development opportunities. To conclude, our services are categorised into three main areas: pre-vocational preparation, job matching, youth empowerment and entrepreneurship support.

服務單位及計劃包括：就業安置組、就業拓展組、「懲教所職業技能訓練課程」、職業復康中心、「恒生青年前路探索計劃」、賽馬會「挑戰你・想」計劃、僱員再培訓局「人才發展計劃」、輔助就業服務、殘疾人士在職培訓計劃、「陽光路上」培訓計劃、社創基金資助「社創社」及青年發展基金資助「創勢代」。

There are different working units and programmes including Employment Development Unit, Employment Enhancement Unit, "Vocational Training Programme in Correctional Institutions", Employment Rehabilitation Centre, "Hang Seng Youth Career Planning Scheme", "Jockey Club YouChallenge Programme", Employees Retraining Board (ERB) "Manpower Development Scheme", Supported Employment Service, On the Job Training Programme for People with Disabilities, "Sunnyway" — On the Job Training Programme for Young People with Disabilities, "BEHub" (funded by Social Innovation and Entrepreneurship Development Fund) and "Startup Generation" (funded by Youth Development Fund).

職前準備及就業跟進

為服務使用者提供各類實習訓練及培訓課程，讓他們體驗實際工作環境，裝備自己，增加日後外出就業的信心。我們今年於僱員再培訓課程內新增了特定服務對象課程，為殘疾人士提供就業裝備。另外，我們亦跟進服務使用者就業後情況，協助他們克服困難，提升其就業資本，融入職場。

Pre-vocational Preparation and Post-placement Service

With the help of different job placements and training programmes, service users can experience a real working environment, to equip themselves with relevant job skills and increase their confidence in seeking employment. This year, we newly operated ERB Courses for special target group, to better equip people with disabilities. We also provide post-placement services for users to increase their employability, help them to resolve their problems and assist them in entering the labour market.

就業配對

協助服務使用者爭取全職或兼職工作機會，或處理工作訂單，務求透過安排工作，有效解決刑滿出獄更生人士或失業人士的經濟需要。

Job Matching

We assist service users to gain working opportunities including full-time jobs, part-time jobs or job orders. We believe the financial needs of the newly discharged and the unemployed can be addressed through job arrangement.

青年培育及創業服務

我們為弱勢青年(更生青年、邊緣及受監管青年)提供職涯評估及規劃、多元職涯及創業相關學習與探索活動、創業輔導及支援、創業基金、個人成長探索、設計思維及社會創新培訓，和項目培育服務，協助他們有正面的改變及發展，促進社會接納他們。

Youth Empowerment & Entrepreneurship Service

We provide disadvantaged youths (rehabilitated youths, youths at risk and under custody) with career planning and assessment service, various career-related learning and exposure activities, entrepreneurship training and guidance, funding support, personal growth and exposure, design thinking and social innovation training, and project incubation service in order to enhance their motivation, and further facilitate positive youth development and foster social acceptance.

恒生青年前路探索計劃 Hang Seng Youth Career Planning

全年服務人次
Total no. of participation served

238

120

參與計劃人數
No. of programme participants

「賽馬會挑戰你•想」計劃 Jockey Club YouChallenge Programme

645

參與計劃人數
No. of programme participants

社創社 BEHub

全年服務人次
Total no. of participation served

250

設計思維及社會創新
訓練人次
No. of design thinking
and social innovation
training participants

556

服務數據 Service Data

職業復康中心 Employment Rehabilitation Centre

全年服務人次
Total no. of participation
served

195

參與實習人次
No. of job placement
participation

2,530

陽光路上培訓計劃 Sunnyway – On the Job Training Programme for Young People with Disabilities

全年服務人次
Total no. of participation served

80

見工人次
No. of job interviews participation

146

就業人次
No. of participation employed

83

懲教所職業技能訓練課程 Vocational Training Programme in Correctional Institutions

全年服務人次
Total no. of participation served

409

見工人次
No. of job interviews participation

188

就業人次
No. of participation employed

177

輔助就業服務 Supported Employment Service

全年服務人次
Total no. of participation served

77

見工人次
No. of job interviews participation

101

就業人次
No. of participation employed

59

就業拓展組 Employment Enhancement Unit

全年服務人次
Total no. of participation served

965

見工人次
No. of job interviews participation

956

就業人次
No. of participation employed

475

就業安置組 Employment Enhancement Unit

全年服務人次
Total no. of participation served

409

見工人次
No. of job interviews participation

398

就業人次
No. of participation employed

188

僱員再培訓局「人才發展計劃」 ERB Manpower Development Scheme

全年服務人次
Total no. of participation served

271

參與計劃人數
No. of programme participants

567

見工人次
No. of job interviews participation

179

就業人次
No. of participation employed

171

殘疾人士在職培訓計劃 On the Job Training Programme for People with Disabilities

全年服務人次
Total no. of participation served

47

見工人次
No. of job interviews participation

51

就業人次
No. of participation employed

32

年度重點 ▶ Highlights of the Year

合作伙伴網絡發展

本會於二零二零年十月首度以網上直播形式舉行「第七屆善導僱主嘉許禮」，並於本會 Facebook 專頁同步串流播放，藉此感謝並嘉許一眾為支持服務使用者就業及推動創新合作的僱主，本屆共有37間公司接受提名，其中20間公司獲頒發「善導僱主獎」。為感謝合作伙伴的長期支持，本會本年度提名45間公司參與並成功獲香港社會服務聯會頒發的「商界展關懷」標誌。

Working Partner Network Development

We successfully hosted an online ceremony “The 7th SRACP Benevolent Employment Awards Presentation Ceremony” for the first time in October 2020, livestreaming on the Society’s Facebook page. It aimed to recognise our benevolent employers for sparing no effort to support the employment of our service users and innovative cooperation. 37 employers were nominated this year and 20 of them were awarded the “Benevolent Employers of Rehabilitated Offenders Awards”. This year, we successfully nominated 45 corporations for “The Caring Company Scheme” of the Hong Kong Council of Social Service, in recognition of their long-term support to us.

ERB年度頒獎禮2020-21得獎導師及僱主與本會職員合照。
Group photo of staff and awardees in ERB Annual Award Presentation Ceremony 2020-21.



第七屆善導僱主嘉許禮得獎僱主與本會總幹事合照。
Group photo of Chief Executive and awardees in The 7th SRACP Benevolent Employment Awards Presentation Ceremony.



我們致力開拓僱主及合作夥伴網絡，本年度新增20位僱主願意提供職位空缺，累積合作僱主數目達843位。我們繼續與不同僱主合作，發掘工作機會，包括展覽、搬運、倉務、飲食、建築及清潔等。另外，我們為僱主所聘用的服務使用者員工提供在職輔導，改善其工作態度。本年，本會社企明朗服務有限公司有14位員工接受支援服務。

We strive to develop network with employers and working partners. This year, a total of 20 new employers provided job vacancies to our service users. The accumulated number of employers collaborated has increased to 843. We also received job opportunities offered by employers in different sectors including exhibition, transportation, warehouse work, catering, construction work and cleaning. In addition, we cooperated with employers to provide workplace counselling service for employees to improve their work attitude. This year, 14 employees of our social enterprise, Bright Services Company Limited received services.

我們獲恒生銀行支持繼續推行「恒生青年前路探索計劃」，透過提供不同的職涯探索、創業支援及起動資金，幫助弱勢青年尋覓及訂立職涯方向，並為有意創業者起動生意初型，從實踐中累積營商經驗。因應青年的興趣、性格及強項，配對不同的行業專才或企業家協助提供各體驗式行業學習與探索活動，讓他們進一步了解期望投身的行業實況，確立人生目標。

With the support from Hang Seng Bank, we continued to launch the "Hang Seng Youth Career Planning Scheme", providing different career explorations, entrepreneurship coaching and seed money for the disadvantaged youths seek for and set up their career direction. It also assisted those potential young entrepreneurs in starting a business prototype, and accumulating practical business experiences. Furthermore, youths would be matched with related industry experts or entrepreneurs according to their interests, personalities and strengths to help them understand more about the reality of the industries they desired to work in, and thus to define their life goals.

2019冠狀病毒肆虐，我們揉合以線上及線下方式，為212名青年提供逾2,060小時的學習與探索時數，及獲逾60間公司及影子學習導師的參與及支持。我們亦善用計劃的網上平台，提供網上創業及就業資訊，和接納學習與探索活動報名等，以回應時下青年的需求。

Amid the COVID-19 outbreak, we adopted the learning and exploration activities in a hybrid mode of the online and offline method, offering over 2,060 hours of the mentioned activities to 212 youths with the involvement and support from over 60 corporates or instructors. We utilised the scheme's online platform to share information about entrepreneurship and employment and accept enrollment for learning and exposure activities so as to catch up with the needs of youths.



青年參與「恒生青年前路探索計劃」創業評審。
Youth participated in the entrepreneurship vetting of "Hang Seng Youth Career Planning Scheme".



「恒生青年前路探索計劃」為參加提供不同的學習與探索活動。
"Hang Seng Youth Career Planning Scheme" provided different learning and exploration activities for participants.



賽馬會「挑戰你・想」計劃獲過百名商戶及其他社會人士支持，於服務的線上及線下提供不同類型的支援或贊助，以鼓勵及協助年青服務對象有正面的突破。

Jockey Club YouChallenge programme obtained over hundred individuals and corporates to provide both tangible and intangible support and sponsorship, to motivate and facilitate young service users to make positive breakthrough.

服務質素監察及成效研究

Service Quality Control and Effectiveness Measure

本會年內榮獲不同獎項，包括在僱員再培訓局周年審計獲最高「第一組」評級；以及在僱員再培訓局年度頒獎禮2020-21上榮獲「ERB課程管理獎」及「ERB就業服務獎」；而本會學員、導師及僱主分別獲「ERB傑出學員獎」、「ERB優異導師獎」、「ERB傑出僱主獎」及「ERB優異僱主獎」。

The Society was honoured with various awards this year, including the ERB Manpower Development Scheme had successfully passed the onsite management audit of ERB 'Comprehensive Annual Audit System' and achieved 'Level One', which is the highest ranking. Also, we were recognised as the "ERB Outstanding Award for Placement Services" at the ERB Annual Award Presentation Ceremony 2020-21. While our trainees, trainers and employers received the "ERB Outstanding Award for Trainees", "ERB Merit Award for Trainers", "ERB Outstanding Award for Employers" and "ERB Merit Award for Employers" respectively.

為更有效回顧服務成效，我們繼續於「恒生青年前路探索計劃」引入「社會影響評估」監察計劃成效，以了解本計劃對青年於未來職業取向及提升個人能力的影響。賽馬會「挑戰你・想」則以手機應用程式為服務主軸，團隊可從中獲得相關數據，連同服務成效訪問作深入分析，結果顯示本計劃有效接觸從未使用社會服務的隱性弱勢青年，協助改善其生活習慣及方式，以及加強他們與社區資源的聯繫。該以數據為本的研究讓團隊以廣闊的角度分析及檢討服務的成效，了解時下青年的需要，構思將來的青年服務。

To systematically review the services, we continued to incorporate the "social impact measurement" into the "Hang Seng Youth Career Planning Scheme" in order to measure the scheme's effectiveness on youth's career choice making and enhancement of individual capacity. Furthermore, Jockey Club "YouChallenge" programme used mobile application as the major mode of service delivery, enabling us to access relevant data, together with the qualitative research conducted with the focus group and interviews. As a result, it indicated that the programme was effective in reaching out the hidden disadvantaged youths who had never obtained any social services, helping to improve their lifestyle and pattern of life and enhancing their connections to the social resources. The data-driven research provided a wider angle for the service team to evaluate the service effectiveness and service model. It also provided us insights to develop the youth services in the future.



專業發展

Professional Development

為推動前線員工的專業發展，我們建立了一個共學的會議平台，讓同工分享及交流不同個案輔導方式、服務手法和經驗成效，加強同工應用不同理論回應服務使用者的技巧。同時，我們鼓勵同工參與不同培訓，包括設計思維的課程設計及帶領技巧、職涯規劃，以及數碼和網絡應用技巧等，以配合社會及機構的發展。

In response to the professional development needs for front-line staff, we built a mutual learning platform for colleagues to exchange different counselling methods, service techniques and effective experiences, so as to consolidate their skills of responding service users' needs with different approaches. Meanwhile, we encouraged colleagues to join diverse trainings, including the training of course design and facilitation for design thinking, career planning, and digital and web-based application skills to cope with the development of the society and the agency.

課程發展

課程發展方面，我們在懲教院所內新增僱員再培訓局「試算表II基礎證書(兼讀制)」、「職業普通話II基礎證書(兼讀制)」及「四季色彩學I(化妝)基礎證書」；並為公眾新增僱員再培訓局「營養顧問助理基礎證書」、「雞尾酒調製技巧基礎證書(兼讀制)」、「香薰美容I基礎證書(兼讀制)」及「中醫藥保健概念基礎證書(兼讀制)」；及專為殘疾及工傷康復人士新增「實用文職訓練基礎證書」，以提供多元化及具市場潛力的課程。

Course Development

In terms of course development, we organised new ERB "Foundation Certificate in Spreadsheet Processing II (Part-time)", "Foundation Certificate in Vocational Putonghua II (Part-time)" and "Foundation Certificate in Colour Theory I (Seasonal Make-up) (Part-time)" for prisoners in correctional institutions. We also offered ERB "Foundation Certificate in Nutrition Therapist Assistant Training", "Foundation Certificate in Preparation of Cocktail (Part-time)", "Foundation Certificate in Aromatherapy for Beauty I (Part-time)" and "Foundation Certificate in Concepts of Chinese Medicine Healthcare (Part-time)" for general public; and "Foundation Certificate in Office Practice" for persons with disabilities and persons recovered from work injuries to provide diversified and market-oriented trainings.

持續多元創新

與網絡紅人合作擴大服務接觸面



Sustainability and Diversify of Innovation

Cooperating with KOLs to Extend the Reach Among Youths



賽馬會「挑戰你•想」計劃與KOL合作，於社交平台推出服務宣傳片段。
Jockey Club programme collaborated with KOL to produce and launch the promotional video on the social media platform.

為有效接觸更多隱性弱勢青年，賽馬會「挑戰你•想」計劃與不同網絡紅人合作，透過他們製作服務宣傳片段或帖文，並於其社交平台分享與宣傳。其中一支影片更得到超過40,000觀賞次數，此系列宣傳活動吸納逾260人登記，並成功註冊為計劃的服務使用者及支持者。

To effectively reach more hidden disadvantaged youth, the Jockey Club YouChallenge programme collaborated with various popular KOLs by producing and broadcasting service promotional videos or posts, and then shared on their social media platform. One of the videos obtained over 40,000 views, and this series of digital marketing campaigns attracted more than 260 people to register as service users or supporters for the programme.

設計思維及社創項目培訓

Design Thinking and Social Innovation Training



社創社正進行意念醞釀培訓。
BEHub was conducting an idea generation training.



社創社舉辦第一屆專責小組聯合評核委員會會議。
BEHub hosted the first joint vetting committee meeting.



社創社與「Design for Hong Kong」合力製作一套全新的設計思維網上訓練。在12小時的訓練中，職員協助參加者善用自身資源，以同理心了解社會現況、學習定義問題，以創意協作建立解決方案及闡述計劃。同時，社創社為讓參加者成功展開社創項目，提供額外8小時的課程，讓他們學習撰寫計劃書、財務基本知識及管理、市場推廣及成效量度等。社創社在第一屆共產生103個構思，並收到74個原型計劃書及8個初創計劃書，最後共批出8原型及1個初創項目。

BEHub co-worked with “Design for Hong Kong” to implement a new online training of design thinking. In the 12 hours training, staff members facilitated participants to utilise their own resources, understand the social phenomenon with empathy, learn to define problems, co-work for innovative solutions and to expound on the project. In addition, BEHub provided extra 8 training hours for participants to learn proposal writing, finance fundamentals and management, marketing promotion and impact measurement, so as to have a successful kick-off of the innovative social project. In cohort one, BEHub generated 103 innovative ideas, received 74 prototype proposals and 8 startup proposals. Eventually, 8 prototypes and 1 startup project were granted funding.

田灣冬日聖誕市集

「恒生青年探索計劃」於二零二零年十二月廿四日至廿六日期間，在田灣商場舉辦「田灣冬日聖誕市集」，12位青年參與攤位的擺賣，包括售賣手製飾物、人手畫作、茶品、泰國生活用品等，透過真實的營運體驗，他們從中可了解自己的商品於市場的反應，進一步改善營運模式。

Tin Wan Christmas Market

“Hang Seng Youth Career Planning Scheme” hosted the Tin Wan Christmas Market from 24 to 26 December 2020 at Tin Wan Shopping Centre. As the store owners, 12 youths sold their products, including handmade accessories, drawings, tea and Thai household products, etc. Through having real business experience, they could have a better understanding of their business and products, which helped them to evaluate and improve their business model.



助更生活動



Rehabilitation activities



我們致力開發各種實習的工作崗位，本年度獲九龍城區和東區民政事務署支持，先後舉行兩次地區性實習計劃，除開拓區內的實習崗位，例如客戶服務員、回收員、汽車維修員、文員等，亦協助求職者重建工作習慣，以準備重投就業市場。

This year, with the support from Kowloon City District and Eastern District Home Affairs Department, we have organised two regional internship programmes for service users. Not only did the programmes expand the regional internship positions, such as customer service workers, recycling workers, car maintenance workers and clerks, etc., but also assisted the service users who were looking for job to rebuild their working habit and to re-enter the job market.

「工」屋計劃

「工」屋計劃與僱主合作，為獲聘的服務使用者在工作地點附近安排住所，既解決其住屋需要，亦舒緩經濟壓力。計劃服務已開展超過三年，至二零二一年三月完成，對服務使用者重建穩定生活有很大幫助。

“Working House” Project

In order to solve the housing needs and economic difficulties of service user, we collaborated with employers to implement “Working House” project to arrange jobs and accommodations for service users. The project ran over 3 years and was completed in March 2021, which significantly impacted the service users to rebuild a stable life.



社會企業 Social Enterprise



服務概覽 Service Overview

本會轄下社會企業—明朗服務有限公司(明朗)於一九九七年成立，至今營運超過二十年。明朗一直為更生人士及其他弱勢社群提供就業機會，協助他們發揮潛能，增強市場競爭力；與此同時積極提升業務，追求持續發展。為配合社會發展及市場需求，明朗繼續調整業務範疇，致力為客戶提供優質的服務。

A social enterprise established by the Society in 1997, Bright Services Company Limited (BS) has been operating for over 20 years. Proactively enhancing its business and sustainability, BS provides a great variety of job opportunities to assist ex-offenders and the under-privileged in increasing their competitiveness by capitalizing on their potential. To provide the best quality of service to our customers, the scope of our services will be adjusted according to the changes in market needs and society development.

業務發展

運輸業務

搬運工作是明朗成立時發展的首項業務，至今已經經營超過二十年。面對激烈市場競爭、社會疫情環境影響，明朗積極拓展不同商業機會，為社會各界客戶提供優質的運輸服務，包括不同政府部門及社會服務團體、百佳超級市場(香港)有限公司、香港中文大學等。運輸業務為更生人士及其他弱勢提供721人次就業機會，總營業額為港幣\$1,257,251.72元。

Business Development

Removal and Logistic Business

BS has been providing removal and logistic service for 20 years. While facing intense market competition, coronavirus epidemic and social environment, BS actively sought for different opportunities and continued to provide quality service to various customers, including different government departments and non-governmental organisations, PARKnSHOP (HK) Limited and the Chinese University of Hong Kong. A total of 721 job opportunities were created for ex-offenders and underprivileged at a transaction amount of HK\$1,257,251.72.

清潔業務

明朗主要發展家居、辦公室及院舍清潔市場，提供一次性深層潔淨、洗地打蠟及特效無臭滅蟲服務，與一般家務助理不同。因應新冠肺炎疫情的市場需要，明朗積極與合作伙伴拓展服務，向公私營機構提供ZOONO長效消毒抗菌塗層服務。各項服務更能充份運用社區的生產力，為弱勢社群提供更多發展機會。清潔業務年內提供3,294人次就業機會，總營業額為港幣\$1,494,376.40元。

Cleaning Business

BS focused on developing its household, office and hostel cleaning market by providing one-off in-depth cleaning, stain removal and waxing, and pest control services, which were different from those provided by domestic helpers. Owing to the market need in the coronavirus epidemic, BS actively collaborated with working partners in providing ZOONO long-lasting antimicrobial treatment to different public and private institutions. All these services can tap into community resources and create more development opportunities for the underprivileged. Its cleaning service provided 3,294 job opportunities and generated a total transaction amount of HK\$1,494,376.40.

明朗於疫情期間提供ZOONO長效消毒抗菌塗層服務。
Bright Service provided ZOONO long lasting antimicrobial treatment during the pandemic.



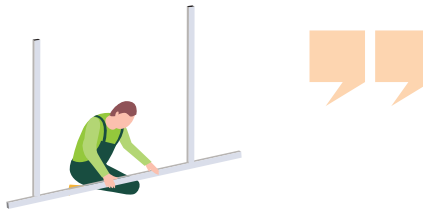
展覽業務

明朗繼續與亞洲國際博覽館緊密合作，於大型展覽、演唱會、宴會及其他活動提供人力支援，使不少更生人士獲得穩定工作，核心團隊成員由20多名更生人士及其他弱勢社群人士組成。明朗更積極求變，以Smart Exhibition品牌拓展其他活動及展覽業務，增加不同工作機會。因疫情影響，展覽業務面對非常嚴峻的經營環境，業務年內仍提供777次工作機會，總營業額為港幣\$636,316元。



Exhibition Business

BS continued to collaborate closely with the AsiaWorld-Expo Management Limited to provide workforce support for different large-scale exhibitions, concerts, banquets and events, thus providing stable jobs to set up the core staff team of more than 20 ex-offenders and others underprivileged. Furthermore, its business scope had been extended through the brand of Smart Exhibition to other outside events and exhibitions in order to create more different job opportunities. This year, the exhibition business faced a severe business environment in the face of the coronavirus epidemic. It provided 777 job opportunities while the total transaction amount reached HK\$636,316.



烘焙業務—甦爐

明朗於二零一八年五月在柴灣興民邨開設的麵包咖啡店「甦爐」，生意漸上軌道，除售賣不含人造改良劑的麵包餅點外，亦出品自家品牌月餅，並承接公司、幼稚園大量訂購及到會服務，以及度身訂製烘焙類禮品服務。本年度總營業額為港幣\$1,325,442元，為6名更生人士及其他弱勢社群人士提供在職培訓及工作機會。

Bakery — SoBakery

SoBakery is in operation at Hing Man Estate, Chai Wan, since May 2018. While the business was getting on track, SoBakery not only provided healthy bakery products with high quality, but also produced moon cake as well as offered bulk purchases and tailor-made bakery products services for corporates and organisations. A total transaction amount of HK\$1,325,442 was generated. It provided 6 employment and training opportunities to ex-offenders and others underprivileged.



順聯控股(香港)有限公司聯同甦爐向興民邨長者及殘疾人士送出700盒中秋月餅。
Sunlink Holdings (H.K.) Ltd. sponsored 700 boxes of mooncake made by SoBakery to elders and persons with disability living in Hing Man Estate.



綜合維修業務

好修成綜合維修服務得到社創基金的贊助，於二零一七年初正式投入運作，為長者及殘疾人士提供優惠的家居維修服務，以提升其家居安全，並同時聘請更生人士及精神復元人士為維修技工助理，由專業維修技工以師徒形式教導維修技巧，讓他們未來可於此行業發展。業務也以合理價錢為一般家庭及商業客戶提供優質的裝修及維修服務。因應持續疫情，好修成於本年度進行業務重整，以備將來可行發展。

Maintenance Service Business

With the support of SIE fund, Good Harvest Maintenance Service started to operate under BS in early 2017. Good Harvest aims to improve the household safety of the elderly and people with disability by providing low-price maintenance service. Besides, Good Harvest provides apprenticeship and job opportunity to ex-offender and persons in recovery who would receive on-the-job training under the instruction of maintenance technician, so that they would be able to develop their career in this maintenance service. Good Harvest provided quality maintenance and renovation services to general household and corporate customers at a reasonable price. This year, Good Harvest underwent a business restructure for further development in respond to the coronavirus epidemic.



社區教育及義工服務 Community Education and Volunteer Service



「三思而後行，謹慎選擇每一個決定。」

“You’d better think twice before you act, and choose each decision carefully.”



流動生命教室 — 模擬監倉參加者
Participant of “Mobile life classroom — Mock Jail”

社區教育及預防犯罪服務

Community Education and Crime Prevention Service



服務概覽

Service Overview

本着「預防犯罪，從小做起」的理念，我們積極為全港學校提供校內及校外活動，加強學生的守法意識。通過為幼稚園、中小學、大學及社區提供教育活動，如布偶劇、體驗式日營、現身說法分享等項目推展預防犯罪教育工作，以減少他們犯法的機會。我們並舉辦「模擬法庭。公義教育計劃」，讓學生從不同角度探討犯罪行為，反思法治與公義等概念與自身和社會的關係。

With the vision of “crime prevention education at a young age”, we employ diversified crime prevention activities to instill law-abidance messages in Hong Kong schools. By providing educational activities for kindergartens, primary and secondary schools, and universities, such as puppet shows, experiential day camps, and the sharing of rehabilitated ex-offenders or people who misused substance, to prevent them from committing the crime, as well as to establish a safe and harmonious society. Also, we host a “Mock Trial — Justice Education Project” in which participants explore criminal behaviours from multiple angles and reflect on the relationship between the rule of law, justice, themselves, and society.

服務數據

Service Data

社區教育及預防犯罪服務

Community Education and Crime Prevention Service

學校講座
School Talk

100 次數
No. of Sessions

9,563 受惠人次
No. of Beneficiaries



專題活動
Structured Programme

1 次數
No. of Sessions

360 受惠人次
No. of Beneficiaries

小組
Group

146 次數
No. of Sessions

1,299 受惠人次
No. of Beneficiaries



項目／活動
Programme/
Activity

社區活動
Community Programme

5 次數
No. of Sessions

243 受惠人次
No. of Beneficiaries

模擬法庭・公義教育計劃

Mock Trial — Justice Education Project



161 次數
No. of Sessions

3,038 受惠人次
No. of Beneficiaries



年度重點 ▶ Highlights of the Year ♡

疫境新常態 服務無疆界

為讓兒童及青少年在疫情下「停課不停學」，我們自去年四月開展一系列「谷GO ONLINE」網上預防犯罪教育活動，培育參加者成為良好公民。我們亦透過視訊會議工具為學校及社福機構度身訂造不同活動，例如Lego小組和藝術小組，讓參加者認清違法後果。年內共提供413節服務，當中網上活動為322節。

為提升大眾對與抗疫相關法例的認識，同時收集他們對預防犯罪服務的意見，本單位去年四月至五月期間推行兩次「抗疫識法及預防犯罪教育意見調查」，共收集757份問卷；隨後六月邀請兒童及青少年義工參與拍攝「老少咸宜記者會」，並於社交平台發佈調查結果。此外，我們於二零二一年二月份舉行「谷Go City Hunt」，透過城市定向活動傳遞預防犯罪訊息。

魁星劇團因疫情未能於劇場公開演出，我們遂邀請團員錄製廣播劇，並於社交平台推出「蛻變・同行」分享集，向公眾傳遞助更生訊息。在劇團成立四週年之際，舉辦「魁星尋人啟示LOOK」之我是魁Sing人歌唱比賽，藉以發掘同行者。此外，香港藝術發展局邀請劇團成為「賽馬會藝壇新勢力2020-2021」參與團體，與「不加鎖舞蹈館」協作推行「非關舞蹈」社區連繫工作坊。

疫情下度身訂做積木小組與幼稚園學生探討情緒。
The lego group conducted via Zoom for kindergarten students to learn about emotions.



Services Without Border During the Pandemic

To achieve “suspending classes without suspending learning” amid the pandemic, we launched a series of online crime prevention educational activities for the general public, aiming to nurture participants to be good citizens. Meanwhile, most programmes shifted to an online version to continue providing service to schools and NGOs through video conferencing technology. We provided 413 sessions of service during the year, of which 322 sessions were conducted online.

In order to raise public awareness and knowledge on the regulations related to the COVID-19, as well as collecting their opinions on our crime prevention services, we conducted two rounds of online survey between April and May last year, a total of 757 surveys were collected. We then invited children and youth volunteers to participate in a filming activity “老少咸宜記者會”，that simulated a press conference, and then released the video and survey result on social media platform. Also, we held a city hunt event “谷Go City Hunt” in February 2021 to promote the crime prevention message to the public.

Under the pandemic, STAR Theatre could not have any public performance, so we invited the members to record a radio drama and write their heartfelt wishes, then launched on social media platform, in order to promote the message of “support rehabilitated ex-offenders”. On the occasion of the 4th anniversary of the STAR Theatre, we organised a singing contest to explore a new partnership. In addition, Hong Kong Arts Development Council invited STAR Theatre to be a participating group under the “Jockey Club New Arts Power 2020 – 2021”. Members collaborated with “Unlock Dancing Plaza” to organise various community workshop and performance.



「老少咸宜記者會」拍攝完成後，合唱團成員與本會同工開心合照。
Group photo with volunteers after the press conference.

攜手抗疫 傳送關愛

本會去年獲香港賽馬會慈善信託基金贊助成立「玩具圖書館」計劃。本單位去年四月下旬透過贈送或借用不同玩具，向有需要的家庭提供適切的學習資源和玩具娛樂，讓兒童在疫境中繼續學習和紓解鬱悶的情緒。活動於六月下旬結束，共向區內585個有需要家庭提供了795次服務。

童心童樂合唱團在疫情期間雖未能到社區演出，團員於十二月期間籌備了聖誕社區送暖行動「寒冷中的太陽」，將愛心禮物送予黃大仙區議員辦事處，再轉贈社區有需要人士。

Unite to Fight Virus Share Love and Compassion

With the support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we provided a "Happy Learning Thro Play" project from April to June 2020 with an aim to provide support to low-income families. Children could borrow age-appropriate toys and story books at TeenGuard Valley (TGV) and take consumable toys home for free. The Toys Library Service served 795 sessions in total, which came from 585 families.

In times of epidemic, Choir could not have public performance or visit the elderly centre. Members initiated a special community service "寒冷中的太陽" for the people in need in Wong Tai Sin District, which they prepared gift pack with handmade origami and drawings for dissemination.



玩具圖書館盛載琳瑯滿目的玩具，冀能為兒童帶來歡樂。
Children were excited for the Toy Library service.



合唱團成員正準備愛心禮物給有需要的社區人士。
Gift prepared by Choir members.



地區宣傳：「滅罪•助更生」

本單位與大埔區及黃大仙區撲滅罪行委員會合作，分別為區內小學及中學提供服務。前者舉行「3C教室」，三個C分別代表Choice、Crime及Court，透過多元的互動活動及更生人士分享，帶出選擇、違法與刑責後果的關係，並讓參加者認識法庭審訊程序。後者則舉行「選擇劇場Foresee 4C」，代表Chance、Choice、Crime及Change，讓學生親身參與戲劇活動，一同投選結局，讓參加者明白違法者的改變。

Community Work: Crime Prevention and Support for Rehabilitated Ex-offenders

In collaboration with Tai Po District and Wong Tai Sin District Fight Crime Committee, we provided services to primary schools and secondary schools in respective districts. The former, "3C教室" represents Choice, Crime and Court with the aim to enhance students' awareness to stay away from crime by employing diversified activities such as video and peer sharing. The latter, through the performance of a short play "Theatre of Choices Foresee 4C" stands for Chance, Choice, Crime and Change, students co-created the ending by participating in a series of drama activities.

與大館合作：古蹟教育劇場

本會連續第三年成為大館的合作伙伴，為高小至中學生提供古蹟教育劇場，主題包括「裕盛辦館毒麵包案」及「香港廢死之路」。本年度，我們為高小學生設計新故事。學生透過教育劇場及角色扮演，理解香港司法制度的發展和香港昔日的死刑制度，從而反思相關政策。

Collaborating with Tai Kwun: Heritage Education Courtroom Theatre

The Society continued to collaborate with Tai Kwun to hold activities in Tai Kwun's heritage atmosphere for senior primary to secondary students. Besides the two themes of "The Yu Shing Poison Bread Incident" and "The Road to Abolishment of Death Penalty in Hong Kong", a new story was developed this year for senior primary students. Through the theatre, students could learn the development of criminal justice system in Hong Kong. Also it encouraged them to reflect more on the consequences and implications of one's criminal behaviour.

模擬法庭・公義教育計劃 2019 – 2021

「模擬法庭・公義教育計劃」提供多元法治及公義教育活動，提升青少年對法治、公義、公民責任等的認識，並訓練其獨立批判思考，從而達致預防犯罪的目標。二零一九至二零二零年度計劃獲得黃英豪博士伉儷贊助，受疫情影響順延到本學年進行。獲各持份者的配合及支持，模擬法庭比賽最終於二月廿七日及廿八日，分別在香港社會服務聯會、學校及青衞谷，以線上線下的混合模式進行，合共32間中學完成16場對賽。

Mock Trial-Justice Education Project 2019 – 2021

Mock Trial-Justice Education Project strives for providing diversified programmes to adolescents so as to deepen their understanding of the rule of law, social justice and citizenship; and develop their ability of critical thinking. The 2019/2020 Project received support from Dr. and Mrs. Kennedy Wong, which was postponed to this school year due to the epidemic. Nevertheless, with the support of different stakeholders, Mock Trial Competition was successfully held in The Hong Kong Council of Social Service, schools and TGV with the online and hybrid mode, respectively on 27th and 28th February 2021. A total of 32 secondary schools were joined, and 16 competitions were held.



模擬法庭比賽特設網上陪審團，嶄新嘗試克服疫情限制。
Mock Trial Competition featured with an online jury, which was a new attempt to overcome epidemic restrictions.



模擬法庭比賽於青衞谷舉行。
Mock Trial Competition was organised at TGV.



義工發展服務 Volunteer Development Service



服務概覽 Service Overview

本會致力推動義工服務以推廣預防犯罪教育、更生服務及精神健康的活動，公眾、更生人士及精神復元人士均可參與義工隊。社區人士可藉此正面認識更生人士及精神復元人士，促進社會共融；更生人士及精神復元人士則可透過參加義工服務，重建自信，融入社群。

The Society strives to enhance volunteer services to promote crime prevention education, foster ex-offender rehabilitation and mental health activities. We encourage the public, ex-offenders and persons in recovery to take part in our voluntary work. Social integration can be achieved when the public has the opportunity to better understand ex-offenders and persons in recovery. Meanwhile, ex-offenders and persons in recovery can rebuild their confidence and reintegrate into the society through voluntary work.

服務數據 Service Data





年度重點 ► Highlights of the Year ♡♡

義工服務走上網

隨著疫情持續及反覆，不少實體的義工服務未能進行，本單位善用資訊科技開拓網上義工服務，讓公眾在家也能參與其中，包括與香港城市大學合作，將「真人圖書館」改以線上形式進行，讓香港城市大學學生能與服務使用者在線上對話交流，增加他們對更生人士的了解與包容。

同時，我們亦與香港大學合作，安排學生接受事前訓練，並由他們構思與少數族裔及在囚人士的子女進行網上服務，讓各服務對象能在停學期間繼續學習及玩樂。

此外，我們與香港城市大學犯罪學及社會學課程合作進行線上「甦Life」，由更生人士以導賞形式，訴說其改變的契機、領悟與反思。

Online Volunteer Services

With the uncertainties of the pandemic, physical volunteer service had to be changed to virtual activities for the public to participate. We collaborated with the City University of Hong Kong to organise "Human Library" programme in an online format, so that students could communicate with the rehabilitated service users through web conferencing. Participants could gain a deeper understanding of ex-offenders and the challenges they faced.

Meanwhile, we co-worked with the University of Hong Kong to provide training activities for students, and then they organised online services for children whose parents are ethnic minority or incarcerated. The programme aimed to providing learn and play during the school suspension.

In addition, we collaborated with the Criminology and Sociology Courses of the City University of Hong Kong, to conduct an online programme named "So Life", in which the rehabilitated persons held a community tour and shared their changes.



會友義工透過網絡向公眾講述自己的故事。
Service user volunteers shared his story to the general public via the internet.



會友於「甦Life」活動分享其更生故事。
Our service users shared his story in "So Life".



與義同行 走出「疫」境

在疫情下，不少義工的生計大受影響，本單位推行「抗疫天能」計劃，讓因疫情而失業的義工以「導師」身份參與，向其他義工傳授技能。此計劃除增進義工的知識外，亦鼓勵他們積極走出「疫」境，達到雙贏效果。我們成功召募23位專才義工向會內不同義工教授其專長或技能，當中包括手機攝影、揮春製作、環保工作坊、乒乓球、泰拳、尼泊爾美食、英語、茶藝等小組，超過160人參加。導師之後與義工進行其他義工服務，並總共完成170小時的服務，共381位服務對象受惠。

Along with Volunteer to Navigate Through the Pandemic

Last year, many volunteers' livelihood were significantly affected during the pandemic. We implemented a programme "Talent" to recruit unemployed volunteers to participate as "mentors" and teach their skills and expertise to others. The participants could build up a positive and continuous learning culture for a win-win effect. We successfully recruited 23 talented volunteers to teach their expertise or skills to others, including the mobile photography, "Fai Chun" workshop, eco-friendly workshop, table tennis, Muay Thai, Nepalese cuisine workshop, English teaching, tea art, etc. More than 160 volunteers participated in the programme. They provided 170 hours of volunteer services to benefit 381 service targets after the workshops.

義工感謝禮2020

義工嘉許禮是機構的年度盛事，在疫情下改以網上形式。為感謝各位義工於艱難時刻繼續與我們並肩同行，今年改名為「感謝禮」。當日除頒發義工感謝狀外，亦播放疫情下服務故事，包括「疫情下的小天使」、「代購克大行動」、「撐著你」同行小組、「疫情下的守護者」，當日共133位義工於線上共同見證這些別具意義的時刻。

Volunteer Appreciation Ceremony 2020

Volunteer Award Ceremony is an annual event of the Society, which had to be conducted online due to the pandemic. Thanks to all volunteers' utmost support, and walked with us to get through this challenging time, we decided to rename the "Volunteer Award Ceremony" to "Volunteer Appreciation Ceremony". There were 133 volunteers to join the online ceremony. In addition to issuing the award certificates, we broadcasted the videos about the volunteer services during the epidemic, including "Little Angels under the epidemic", "Dunkirk-purchasing supporter", "Supporting You — Three of us" and "Protectors in the Epidemic".



社區義工出席義工感謝禮2020。
The community volunteers attended the Volunteer Appreciation Ceremony 2020.

油庫滙和少數族裔及健康教育服務義工獲頒發獎狀。
YMTRH and EMHES volunteers were awarded a certificate.



特別服務計劃 Specialised Project

動員社區力量 推出嶄新「甦屋」計劃

Mobilise Community Resources to Launch "So Uk" Project

自二零一七年，本會積極連繫社區力量，與善心業主、專業人士及捐助者合作推出「甦屋」計劃，成為推動過渡性社會房屋的先導者之一。本會於二零一七年至一八年，共發展3間甦屋，分別位於油麻地和新蒲崗。計劃為更生人士提供適切居所，協助他們建立社會資本，預備重投社區獨立生活。本年度，油麻地和新蒲崗單位共支援21位獨居更生人士，及2位單親媽媽和其子女。

Since 2017, the Society has been actively connecting with the community stakeholders, including landlords, professionals and donors, to develop the "So Uk" Project which became one of the pioneers in promoting transitional social housing. From 2017 to 2018, three So Uk units were established in Yau Ma Tei and San Po Kong to provide affordable housing with good quality for service users. The Project aims to help service users to establish social capital and reintegrate into the community. This year, beneficiaries included 21 ex-offenders, 2 single mothers and their children.



「甦屋」計劃為更生人士提供適切的過渡性居所，協助他們重投社會。
"So Uk" Project provides affordable and quality accommodation to ex-offenders to help them get back on tracks.



靜觀工作坊讓住客提升身心健康。
Mindfulness workshop aimed to promote the mental wellness of residents.



「甦屋」住客做好清潔，加強防疫。
Residents paid extra attention to personal and flat hygiene under pandemics.

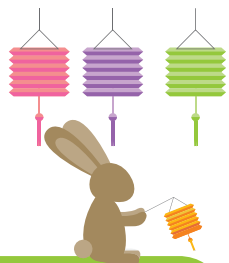


去年，「甦屋」計劃的服務對象擴展至其他弱勢社群。本會成為香港社會服務聯會的共享房屋計劃營運機構之一，在中環士丹頓街開展第4個「甦屋」項目—「甦屋」跨代獨居人士共住計劃（「甦屋2.0」），並已於二零二零年二月正式投入服務，入住率於計劃開展第四個月已達到平均85%。該計劃以推動跨代共融及模擬家庭支援網絡為宗旨，截至二零二一年三月為29位獨居人士提供過渡性住宿服務，包括12位青年、9位中年及8位長者；年內有4名服務使用者成功遷往公屋及私人樓宇，達成在社區獨立生活的目標。

在疫情期間，同工致力協助「甦屋」住戶保持個人及環境衛生，以防止傳播病毒。此外，「甦屋2.0」舉辦了19項小組及網上活動，並於第三季推出「甦Fun時分券計劃」，鼓勵服務使用者參與義工活動，賺取時分券換領可幫助個人發展及身心健康的獎勵，協助他們聯繫社區，由受惠者轉化為貢獻者，建立新的身份和社會認同感。

“So Uk” Project has expanded to various deprived groups during the year. We joined the Hong Kong Council of Social Service Community Housing Movement to establish the fourth “So Uk” — “So Uk Multi-generational Co-living Housing Project” (So Uk 2.0) at Staunton Street, Central. It was officially launched in February 2020 and achieved an 85% occupancy rate in the fourth month after commencement. Promoting cross-generational integration and family-like support network, “So Uk” 2.0 provided an affordable and safe transitional accommodation to 29 singletons with disadvantaged background, including 12 out-of-home youths, 9 middle-aged and 8 elders up till March 2021. In addition, 4 service users achieved independent living by moving to public rental housing and private units.

Under the pandemics, the service team regularly visited “So Uk” residents to remind their personal hygiene to minimise the risk of COVID-19 spreading at the units. During the year, “So Uk 2.0” organised 19 small groups and online activities. In addition, we launched a “So Fun Time Voucher Programme” in the 3rd quarter of 2021 to encourage residents to participate in voluntary work and earn a time voucher for rewards which are related to personal wellness and development. The programme aims to assist service users in connecting with the community, transforming from receivers to contributors, and building a new social identity.



青年住客義工協助籌辦中秋節齊整燈籠比賽，推動跨代共融和互助。
With the assistance from youth volunteers, a Mid-Autumn lantern-making competition was held to promote communication and support among different age groups.



理財工作坊旨在協助住客學習基本的獨立生活知識和技能。
Financial management workshop aimed to help residents to acquire basic independent living knowledge and skills.



賽馬會「拍住上」共居社區計劃 全方位起動 Jockey Club "Craft Your Life Together" Co-living Community Project Commence from all fronts

二零二一年標誌著「賽馬會『拍住上』共居社區計劃」的發展新里程。本計劃於二零一九年正式啟動，過去兩年在建築及服務發展兩方面均順利進行。

筲箕灣宿舍拆卸工程於今年三月竣工，賽馬會「拍住上」共居社區計劃「賽馬會箕窩」動工儀式隨後於六月二日圓滿舉行。本會衷心感謝計劃的捐助機構香港賽馬會慈善信託基金，以及地區夥伴社會福利署東區及灣仔區福利辦事處、民政事務總署東區民政處、東區區議會鼎力支持是次動工儀式；並向親臨參與的本會會長、執行委員會和各個委員會，以及本計劃的建築事務委員會、服務及督導委員會的主席、副主席及委員致謝。儀式同時於網上直播，讓因疫情關係未能於現場參與的本會委員、職員及各界友好一同見證本會的歷史性時刻。

2021 marks new milestones for Jockey Club "Craft Your Life Together" Co-living Community Project (JCCCP). The Project was launched successfully in 2019 and achieved encouraging progress in the past 2 years.

Demolition of the former Shau Kei Wan House was completed in March 2021, and the Work Commencement Ceremony of Jockey Club Key House was held on 2nd June. We would like to extend our sincere gratitude to the funder of the Project, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, and our community partners, Eastern & Wan Chai District Social Welfare Office, Social Welfare Department; Eastern District Office, Home Affairs Department and Eastern District Council. The presence of the Society's President, Chairpersons, Vice-chairpersons and members of the Executive Committee, various committees, as well as JCCCP's Building Committee and Programme and Steering Committee at the ceremony were highly appreciated. Due to Covid-19 safety measures, live broadcast of the ceremony was done simultaneously to ensure all committee members, staff and stakeholders of SRACP were able to join us in witnessing the memorial moment of the Society.

左起：主禮嘉賓香港善導會常務副主席潘兆童法官、會長楊振權副庭長、香港賽馬會慈善項目高級經理（青年、教育及扶貧）曾芷詩女士，以及本會主席李瀚良高等法院暫委法官。

From left: Officiating guests, The Hon. Mr. Justice POON Siu-tung, Deputy Chairperson of Executive Committee, SRACP; The Hon. Mr. Justice Wally YEUNG, V-P, President of SRACP; Ms. Elsie Tsang, Executive Manager, Charities (Youth, Education & Poverty Alleviation), The Hong Kong Jockey Club and Deputy High Court Judge Patrick LI, Chairperson of Executive Committee, SRACP.



左起：主禮嘉賓本會總幹事李淑慧女士、社會福利署東區及灣仔區福利專員胡美卿女士、民政事務總署東區民政事務專員陳尚文太平紳士、東區區議會社會福利及安老事務委員會主席麥德正先生。

From left: Officiating guests, Ms. Anthea LEE Shuk-wai, Chief Executive of SRACP; Ms. Patricia WOO Mei Hing, District Social Welfare Officer, Eastern & Wan Chai District Social Welfare Office, Social Welfare Department; Mr. Simon CHAN Sheung Man, JP, District Officer, Eastern District Office, Home Affairs Department and Mr. MAK Tak-ching, Chairman of Social Welfare and Elderly Committee, Eastern District Council.



隨著「賽馬會箕寓」建築工程的開展，為期兩年的「賽馬會『拍住上』共居社區計劃」先導計劃亦於今年四月開始推行。本計劃以家外青年（須離開兒童院舍或其他住宿服務但未能回家居住的青年）和精神復元人士為服務對象，揉合從海外引入、專門為無家青年而設計的Foyer Model，以及在精神健康服務界別廣泛應用的復元模式，創建一個全新的共住服務模式，為兩個群組提供一站式過渡性住宿及發展服務，推動互惠共生概念，同時連結社區人士，攜手構建互助共融的社區。

Along with the commencement of construction works of Jockey Club Key House, a 24-month Pilot Run of JCCCP was also carried out in April 2021. The Project aims to create a new co-living model for Out-of-home Youths (OHY, youths that are leaving residential child care service or other residential services but cannot move back to their own families) and Persons in Recovery (PIRs) by integrating a newly introduced from overseas for homeless youth, the Foyer Model, and the Recovery Model, which is widely used in mental health service to provide a one-stop transitional accommodation and support service to the two target groups. We hope to join hands with community stakeholders to promote the synergy of mutual support and co-create an inclusive community.

「賽馬會箕寓」將綠色建築及智能科技融入生活和樓宇管理之中，為家外青年和復元人士帶來便利和健康的生活體驗。
Jockey Club Key House will be a state-of-the-art co-living building integrated with green and smart living elements for out-of-home-youths and persons in recovery.



樓高四層的筲箕灣宿舍拆卸工程於本年度第一季順利完成。
Demolition of former four-storey Shau Kei Wan House was completed in Q1 2021.



* 構想圖 Rendering

為弱勢青年提供生涯發展服務

Career and Life Development Service for Disadvantaged Youths

「賽馬會鼓掌•創你程計劃」由香港賽馬會慈善信託基金策劃及捐助，計劃於二零二零年九月展開第二階段，以生涯發展介入模式啟發青年發揮潛能，開拓多元職涯出路。主要服務對象為29歲或以下有生涯規劃需要的青年（包括待學、待業、離家、居於院舍或更生青年），與商界、政府及學校等各方面合作，為服務使用者度身訂造生涯規劃服務，讓他們順利由學校過渡至工作環境。我們期望青年透過計劃可以展現無限可能，並建立積極人生以貢獻社會。

服務團隊來自不同單位的同工，並積極繫則仁中心學校及懲教署豐力樓推行生涯規劃發展小組，加上配合本會的僱主網絡及培訓資源，協助青年經歷生涯規劃四大階段，包括「啟發參與」、「自我認識及發展」、「探索多元出路」及「生涯規劃管理」，讓他們可以累積及建立生涯規劃所需的知識和技能，開拓多元職涯出路。

CLAP@JC ("CLAP") is created and funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust; Phase II of the project commenced in September 2020. Our service users including young ex-offenders and institutionalised youths aged 15 to 29. It is an evidence-based career and life development intervention model and various innovative artefacts, together with the collaboration from the business sector, the government, the schools and the communities, offering assistance service to youths for their future career life development. The project provided tailor-made services to assist youths in planning their future career and facilitated a smooth transition from school to the working environment. We envision the youths to be able to achieve meaningful lives and aspire to make positive contributions to society.

Our service team has been formed who are all experienced colleagues from different service units of the Society. The team actively liaised with Chak Yan Centre School and the Phoenix House of the Correctional Services Department to implement life career development programmes. In addition, with our employer network and training resources, we assisted the youths to experience the four main stages in their career planning, namely "engagement", "self-understanding", "career and pathway exploration", and "career planning and management", with the aim of assisting youths to accumulate and establish the required work knowledge, as well as exploring multiple career paths.

為豐力樓青年受監管者進行生涯發展小組。
Young ex-offenders in Phoenix House are participating in the life career development group.



未來發展重點 Upcoming Development Focus



社會康復及預防犯罪服務

面對疫情新常態，同工積極發展網上活動，並為服務使用者提供相關支援，增強他們對資訊科技的認識和加強他們的防疫準備。未來一年，我們繼續結合法院社工服務和不同單位同工的力量，為因為社會事件而被捕的人士及其家屬提供重點支援，協助他們面對審訊和刑釋後重投社會的挑戰。

在服務層面，我們結合「美好生命模式」、朋輩培訓及家庭介入手法；並研究服務指標，以建立預防犯罪的「保護因子」。我們會繼續拓展與政府部門和地區團體的緊密合作，深化綜合服務模式，不單為青年提供生涯規劃服務，並為違法者、在囚人士、更生康復者、非華裔人士及其家庭提供多元化服務，以轉化更多服務者成為貢獻者。



Social Rehabilitation and Crime Prevention Service

Facing the “new normal” of COVID-19, we will actively develop online programmes and provide relevant support to service users by enhancing their information communication technologies skills and knowledge on epidemic prevention measures. In addition, Court Social Work Service, other units and us will continue to support social incidents arrestees and their families to handle the court procedure and re-integrate into the society after release. Meanwhile, we will incorporate the “Good Lives Model”, peers training and family intervention as our service delivery focus. By studying the service indicators, the “protective factors” for crime prevention will be developed. Moreover, we will continue to provide career and life development service to the youngsters, and strengthen the one-stop service mode at Integrated Service Centres for people in conflict with law, inmates, rehabilitated ex-offenders, ethnic minorities and their families by developing a close collaboration with different government departments and district organisations, so as to transform more service users into contributors in society.

精神健康服務

精神健康服務來年將以專業培訓、治療小組和活動、定期個案會議和個案諮詢等多元形式，加強復元為本的實務。我們運用優勢評估探索復元人士的各種潛能、能力、技能、資源和願望，並實踐「創傷知情照顧」的原則和知識，以了解精神健康問題和違法行為。我們檢討朋輩支援員培訓課程後，發展出結合互動式講課和實習的混合培訓模式，招募更多復元人士接受培訓並參與朋輩服務。

另外，我們加強與地區中學和青少年服務合作，推動青少年精神健康；由專業團隊為學校轉介的服務使用者，提供輔導、心理評估、功能或職業培訓和照顧者支援等。

最後，我們發展社區為本的動物輔助支援服務，訓練有能力的服務使用者成為動物義工，為中學生提供動物輔助支援活動，並加強與公眾連繫，促進社區精神健康。



Mental Health Service

In the coming year, Mental Health Service will enhance recovery-oriented practices through multi-modality of professional training, therapeutic groups and activities, regular case meetings and case consultations. We use strengths assessment to explore the various talents, abilities, skills, resources, and aspirations of persons in recovery, and acquire the knowledge of "Trauma-informed Care" to understand mental health issues and offending behaviours. After reviewing the "Peer Supporter Training Course", we will then develop a hybrid mode of interactive lecture and practicum for recruiting more persons in recovery to receive training and participate in the peer services.

In addition, we will strengthen our collaboration with district secondary schools and youth services to promote youth mental health. Our professional team has been providing individualised services including counselling, psychological assessments, functional or vocational trainings and career support programmes to those service users referred by schools.

We will train our capable service users as animal volunteers, who will provide the animal-assisted programmes to secondary school students and will connect with the public to promote mental wellness in the community.





職業服務及社會企業

職業服務及社會企業會繼續提升系統化技能訓練，提供社會創新及創業計劃，以孕育更多創業家，及營造僱主營商新網絡，共同創造不同的工作機會予更生人士、弱勢青年及其他弱勢社群，讓他們能充分展現其自我潛能和價值。

Employment Service and Social Enterprise

We will continue to enhance systematic skills training and provide social innovation and entrepreneurship plan, as well as developing a new employer and business network, in order to co-create different job opportunities to rehabilitated ex-offenders, disadvantaged youth and other underprivileged groups for revealing their self-potentials and values.

社區教育及義工服務

面對疫情新常態，社區教育及預防犯罪服務與時並進致力發展網上活動，增加與公眾的連繫，傳播預防犯罪訊息。同時，鑑於社會欺凌事件在疫情期間有所上升，我們將推出全新的「欺『零』專題日」，增加學生對欺凌的認識和帶來的法律後果。

「我們仨」是義工發展服務的來年重點。社會接納及支持是對服務對象康復路程一個重要的基石，而「我們仨」配合「幸福感元素 (PERMA+)」元素，加入義工們的參與復康過程，協助其建立穩定的社交圈子及增強其幸福感。

Community Education and Volunteer Service

In light of the “new normal” under the COVID-19 pandemic, Community Education and Crime Prevention Service is dedicated to implementing online programmes to extend the platform for connecting the public to spread crime prevention messages. Furthermore, we highly concerned about the growing number of bullying cases during school suspension period caused by the epidemic, a new structured programme “欺「零」專題日” will be launched in the future, with the aim to enhance their knowledge of consequence of bullying.



“Three of Us” will be the main focus of the Volunteer Development Service in the coming year. We believe that social acceptance and support is the significant cornerstones to rehabilitate. “Three of Us” emphasised the volunteers’ participation in the rehabilitation with the service users by adopting “PERMA+”. It aims at building up a stable social network and a sense of well-being for them.



機構事務 Corporate Affairs



「善導會繼續以『憑信念、創機會、傳希望』，讓不同的服務使用者在生命中，得到一個轉化機會，融入並貢獻社區，締造包容而安全的社會。」

'SRACP will continue to empower our service users with "Faith, Opportunity and Hope". Ultimately, through the opportunities provided to them, our service users can successfully integrate back into the community and lead to the development of an inclusive and safe society.'

機構傳訊 Corporate Communications



服務概覽 Service Overview

機構傳訊部的職責是通過策略性核心活動，加強對內、外的合作和溝通，宣傳機構的核心價值、使命、願景和成就。當中包括聯絡傳媒、製作刊物、舉辦籌款活動、與持份者溝通、機構形象管理、處理申訴等工作，以提升公眾對本會的認識及支持。

The Corporate Communications Division (CCD) is responsible for enhancing internal and external communications, as well as highlighting the agency vision, mission, values and achievements through strategic core activities. These include media liaison, production of corporate collaterals, fundraising events organisation, stakeholder's communication, agency branding management, and complaints handling etc., to obtain public recognition and support.



年度重點 ▶▶ Highlights of the Year ♥♥

推動機構革新 以提升專業形象

Undergo a Rebranding Initiative to Enhance Professional Image of SRACP

本會繼續連繫不同的傳媒，及善用社交平台，宣傳機構多元優質及創新服務，加強公眾對本會的了解。年內約有60則關於本會服務的報道，以及於社交平台發佈超過300篇帖子，接觸不同層面年及年齡的市民。本會亦作出斬新嘗試，與香港電台節目《萬千寵愛》聯合製作共26集錄音訪問，並在節目內播放，目的是向市民分享更生人士及其家庭的勵志故事，亦有支持更生人士復元的好人好事，以推廣預防犯罪，策勵更生的訊息。

To further disseminate the diverse and innovative services, SRACP continued to connect with media outlets and make good use of social media. During the year, 60 news articles were conducted for the Society's services, and over 300 social media posting were recorded, reaching out to people of different ages and levels. Also, SRACP made an innovative move in collaboration with Radio Television Hong Kong (RTHK) to produce 26 episodes of a radio programme series. It aimed at sharing the messages of crime prevention and our diversified services through the story of rehabilitated persons.

本會接受不同媒體訪問，在疫情下推出創新服務，支援弱勢社群。
SRACP shared innovative services at the media interview sessions for disadvantaged groups during the pandemic.



適逢二零二二年為香港善導會成立65周年，為迎接機構邁向新里程，機構傳訊部積極協助機構進行「機構革新和提升機構形象」項目，向大眾展示本會多元創新和專業的形象，及籌劃一系列別出心裁的慶祝及慈善活動，與大眾一起迎接周年誌慶。

機構傳訊部每年都會悉心製作優質的機構刊物及宣傳片，讓不同持份者認識本會的工作和服務成效，以及掌握機構的最新動向。本會去年亦重整持份者資料庫，讓他們能定期接收到機構最新資訊，持續支持本會各項服務。

To commemorate the 65th anniversary of the establishment of SRACP in 2022, Corporate Communications Division endeavoured to assist in the Society's "Rebranding Project", to showcase the Society's diverse, innovative and professional image. Furthermore, we will launch a series of ingenious celebrations and charity events so that members of the public can join us for the grand occasion.

In order to enhance the professionalism of the Society and stay in touch with different sectors, CCD produced high-quality corporate publications and videos enabling stakeholders to know more about the latest development and achievements of the Society. The donor database of SRACP was also overhauled, ensuring the most updated news could be reached to our donors promptly and appeal for their continued support.



香港善導會2018/19年報於第34屆國際ARC年報大獎中，榮獲「非牟利機構—康復及預防犯罪服務」類別的整體表現銅獎。

SRACP Annual Report 2018/19 won a Bronze Award (overall presentation) under the category of "Non-Profit organisation (Print Annual Report): Rehabilitation & Crime Prevention Service" at the 34th International ARC Awards.



連繫社會各界 扶弱抗疫

Connecting with Different Sectors to Support the Disadvantaged During the Pandemic

去年，新冠肺炎疫症為香港社會和經濟的發展帶來不少衝擊。本會十分關注弱勢社群在疫情下的需要，感謝社會福利署、各界善長和友好伙伴慨贈防疫物資，讓本會派發予弱勢社群及服務受眾，大大減輕他們張羅物資的壓力，解決其燃眉之急，本會至今派發30萬個外科口罩予有需要的弱勢社群。（捐贈者名單詳列於P.127鳴謝章節內。）

Last year, COVID-19 pandemic had dealt a heavy blow to Hong Kong's social and economic development. SRACP is highly aware of the needs of disadvantaged groups. Thanks to the invaluable support from Social Welfare Department, as well as kind-hearted benefactors and partners, SRACP distributed a total of 300,000 surgical masks to the disadvantaged groups and our service users so that they can tide over the pandemic crisis. (Those donors are listed in page 127 of the Acknowledgement section.)

疫情來襲，本會連繫社會上不同界別，提供抗疫物資予弱勢社群。
With the onslaught of the epidemic, SRACP has been liaising with different community sectors to provide anti-epidemic materials to the underprivileged.



靈活創新 拓展籌募新模式

鑑於新冠肺炎疫情反覆不定，年內本會大型籌募活動難以實體方式舉行，遂調整籌募策略，融入線上元素，減低疫情對籌募工作的影響，冀籌集足夠資源以維持非社署恒常資助的服務所需。

本會原定於二零二零年九月五日舉行全港賣旗日，因疫情持續而取消街上賣旗活動，主力透過網頁和社交平台宣傳「金旗認捐」活動，並配合電子交易平台，讓善長即使足不出戶也能對弱勢社群表達關愛。承蒙各方友好、企業伙伴、本會委員、職員和服務使用者的積極支持，最後籌得近港幣40萬元善款，用以支持弱勢社群及預防犯罪服務。

Flexible and Creative Way to Raise Funds

The fluctuating changes of COVID-19 during the year posed significant challenges to our fundraising work. Some of the Society's fundraising activities could not be conducted physically, therefore we flexibly adjusted fundraising strategies and incorporated online elements in response to the pandemic, and to ensure sufficient resources were raised to sustain the development of non-subsidized services.

SRACP's Territory-wide Flag Day was initially scheduled on September 5, 2020. In view of the severe epidemic situation, we had to cancel outdoor flag-selling activity and focused on appealing the "Gold Flag Donation" campaign through our website and social media, together with the addition of applying electronic payment platforms to encourage the public to support us safely from home. The arduous flag day eventually raised approximately HK\$400,000 with the tremendous support from our partners, corporates, committee members, staff and service users to support the development of underprivileged and crime prevention services.

本會感謝各方友好、夥伴及善長積極支持，積極參與「金旗認捐」活動。
Thanks to the support from partners and donors for their active support and participation in the "Golden Flag Pledge" campaign.



甦Walk慈善步行是本會年度重點籌款活動。因應政府的防疫措施，第八屆甦Walk未能舉行實體賽事，改以線上形式進行。參加者於二零二一年一月至二月活動期間，不受時間、地點限制自由參加。面對經濟不景的衝擊，本會非常感謝「天龍控股有限公司」、「匯財金融投資控股有限公司」及「利眾清潔有限公司」再次聯合冠名贊助活動，以及多間善心企業鼎力支持，活動最後吸引近500人參加，成功籌得逾港幣30萬元善款，用以支援弱勢家庭，預防跨代犯罪。

隨著線上捐款日趨普及，本會已設多個電子捐款平台，包括PayMe商用電子錢包、中銀「捐款易」、八達通等方式，便利公眾捐款支持。本會亦積極拓展線上籌募活動，例如「紅酒俠・慈善紅酒義賣活動」，感謝本會籌募委員會主席黃英豪博士，BBS, JP慷慨捐贈多款法國紅酒。本會社會企業委員會主席王則左大律師及Calla Lily Vineyard & Winery所捐贈的美國紅酒。紅酒俠活動成功籌得逾港幣23萬元善款，是次活動所有收益將用以推動預防犯罪服務和資助弱勢社群的健康檢查及教育工作。

So Walk is the key fundraising event of SRACP. In the time of COVID-19, SRACP modified the form of the 8th So Walk in response to the government's anti-epidemic measures by having it online this year, allowing participants join the event from January to February 2021 without time and location constraints. Our sincere gratitude to title sponsor "Draco Holdings Limited", "Finsoft Financial Investment Holdings Limited" and "Benefit Cleaning Limited" for jointly sponsored the event again, as well as the generous support from various charitable corporations. Nearly 500 participants were participated and over HK\$300,000 was raised for the development of the underprivileged and crime prevention services.

In light of the increasing popularity of online donation, SRACP launched several electronic donation platforms to provide the public with more diversified and convenient ways to donate, including PayMe for Business, BOC E-Donation Platform, Octopus, etc. Meanwhile, SRACP actively explored new charity activities, such as "SRACP Charity Wine Sale: The Wine Knight". Our heartfelt thanks to the Chairperson of Fund-Raising Committee Dr. Kennedy WONG Ying-ho, BBS, JP for donating different choices of French red wine; and US red wine donation from the Chairperson of Social Enterprise Committee Mr. Samuel WONG Chat-chor, Barrister-at-law and Calla Lily Vineyard & Winer. Over HK\$230,000 was raised for supporting the crime prevention services development and health check & education of disadvantaged groups.

香港善導會推出特別版「風景卡」，吸引大眾參與第八屆甦Walk。
SRACP launched a special edition of "Scenic Card" for the 8th So Walk to attract public participation.



第八屆甦Walk吸引近不少人參加支持。
The 8th Walk attracted substantial participants to support.



資訊科技 Information Technology



服務概覽 Service Overview

資訊科技部專責為機構提供資訊科技服務及支援，以及協助制定資訊科技策略、計劃和措施，以提升機構的運作效率，從而更快捷地為持份者提供不同的資訊和服務，以達到其政策目標。

The Information Technology Division is responsible for providing IT services and supports, as well as formulating IT strategies and guidelines to the Society with a view to achieving operational efficiency, which provides stakeholders with information and services conveniently; thereby fulfilling its policy goals.

服務數據 Service Data



系統 System	使用系統的服務單位 Units using the system
雲端電郵及文書處理系統 Cloud-based Email and Document Processing System	全會 All units
知識分享平台 SRACPortal	全會 All units
線上電子簽名解決方案 Online Electronic Signature Solution	全會 All units
人事管理系統 Human Resources Management System	全會 All units
財務管理系統 Financial Management System	財務部 Finance Division
ORSIS 更生人士服務綜合系統 Offender Rehabilitation and Service Integration System	社會康復及支援綜合服務中心、法院社工服務、宿舍服務 Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support, Court Social Work Service, Hostel Service
MESIS 精神健康服務綜合系統 Mental Health Service Integrated System	精神健康綜合社區中心 Integrated Community Centre for Mental Wellness
持份者關係管理系統 Stakeholders Relationship Management System	全會 All units
僱員管理系統 Human Resources Management System	社企明朗服務有限公司 Social Enterprise Bright Services
僱主網絡管理資料庫 Employment Management Database	職業發展服務 Employment Development Service
健康教育服務資料庫及管理系統 HES Management Database	健康教育服務 Health Education Service
賽馬會「挑戰你•想」手機應用程式 Jockey Club YouChallenge Mobile Apps Application	青年培育及創業服務 Youth Empowerment and Entrepreneurship Service
「甦連」手機應用程式 "SoLink" Mobile Apps Application	社會康復及支援綜合服務中心、法院社工服務 Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support, Court Social Work Service

年度重點 ► Highlights of the Year ♡♡

推動機構數碼轉型

為配合機構的資訊科技發展方向及策略，本會已成立「數碼轉型委員會」及「資訊及通訊科技應用小組」以監控和檢視資訊科技發展、支援數碼科技和數據應用，以優化運作和服務。

本會正在革新內聯網，善用SharePoint使同工有效地共用和管理會內資訊、知識以及應用程式，讓團隊工作更得心應手、迅速找出資訊，讓同工順暢進行日常工作。另外，本會精神健康服務的4間中途宿舍獲社會福利署的樂齡及康復創科應用基金資助，本組正協助籌備「中途宿舍管理系統」，冀將中途宿舍的日常運作和記錄電子化，例如利用二維條碼核對舍友身份派藥，以提高護理安全和質素。

Promoting Digital Transformation of SRACP

In line with the directives and strategies of the Society in IT development, the "Digital Transformation Committee" and "Information and Communications Technology Application Working Group" have been newly formed, with the aim to monitor and review information technology development, and support the effective use of digital technology and information to optimise the operations and services.

The new SharePoint intranet was being developed to facilitate staff to share and manage content, knowledge, and applications to empower teamwork, quickly find information, and seamlessly collaborate across the organisation. In addition, With the support from the Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care of the Social Welfare Department, the Halfway House Management System was being developed to systematise and automate daily operations and record-keeping in the four halfway houses. For example, implementing a new QR Code scanning system to improve residents' identification procedures for dispensing medicines would strengthen the safety and quality of care.

善用科技應對「新常態」

在新冠肺炎疫情下，本會的實體服務和工作安排受到限制，團隊遂廣泛應用資訊科技將社會服務和工作安排延伸至線上模式，包括增添網上會議或直播的器材，以配合推行線上服務，協同工透過互聯網接觸到更多服務使用者，提供適切的服務，以及適應在家工作的「新常態」。

Using Technology to Cope with the "New Normal"

The COVID-19 pandemic has restricted the implementation of physical services and work arrangements. Our colleagues reacted swiftly by applying information technology more extensively, including purchasing new equipment for hosting web conferencing and live broadcast, thereby facilitating the implementation of online services and a work-from-home mode under the "new normal". It helped our colleagues to reach out to more service users through the Internet.



研究及發展 Research and Development



服務概覽 Service Overview

近年社會轉變急速，服務使用者對社會服務的需求不斷變遷，本會服務也隨之與時並進。我們的重點工作包括研究調查、數據及知識管理、創新開發，以配合機構未來發展。

The needs and demands of our service users are changing at a fast pace, driven by the rapid social change. We have three areas of work, namely, research, data and knowledge management, as well as innovation and development, so as to keep up with the further development of the Society.



年度重點 ►► Highlights of the Year ♡♡

研究調查

秉承機構實證為本的理念，我們致力透過各類的研究調查，整合及分析數據，以有效地回應社會需要。本年度，我們進行了三個重點研究，包括了解被捕長者的概況及其服務需要、探究女性更生人士的成長創傷與犯事關係、以及檢視社會事件相關被捕人士所面對的困難與需要。

Research

Inheriting the spirit of evidence-based practice, we initiated different kinds of research studies to consolidate and analyse the data in response to societal needs. This year, we conducted three key research projects, including the study on the profile and service needs of elderly arrestees, an in-depth case study on the female ex-offenders' childhood trauma and offending behaviors, and an exploratory study on the obstacles and needs of the arrestees of social incidents.



數據及知識管理

在數據及知識管理方面，本部門除了管理本會數據庫，例如服務資料及數據統一電腦系統，亦定期收集和分析服務數據。本年，我們就賽馬會「挑戰你•想」計劃應用程式所收集的大數據進行分析，並向傳媒發佈調查成果。數據分析顯示網上應用程式有效發掘及聯繫被忽略青年和隱蔽青年，並了解他們的網上生活模式。是次調查有助本會提升現時青年服務，以及發展新青年服務。

為提倡知識承傳的理念，本會亦出版第四期《善研》，以「新青綻放」為主題，帶領讀者從多角度了新世代青年的世界，內容豐富。

團隊接受媒體訪問介紹賽馬會「挑戰你•想」計劃最新發展。
The Project team conducted a media interview to share the latest development of the Jockey Club YouChallenge Programme.

Data and Knowledge Management

In terms of data and knowledge management, in addition to managing the database of the Society, we also analyse the collected data regularly. Last year, we had analysed the Jockey Club YouChallenge Programme application data and issued the result to the media. It was found that online applications were effective in uncovering and connecting youth who are hidden or being ignored. Findings also enhanced our understanding of the virtual life of the new generation. These findings were important for youth service improvement and development.

In order to promote the concept of knowledge inheritance, we published the fourth issue of "Srappology" during this year themed "New Era, Blossom". It led readers to experience the life of the new generation in Hong Kong from different perspectives.



創新發展

在疫情「新常態」下，不少研究調查工作均改以網上形式進行，包括利用網上問卷和視訊會議工具訪問服務使用者，減少社交接觸，將疾病傳播風險減至最低。同時，我們亦協助會內的服務單位設計了監房遙距課程，以維持與在囚人士的聯繫和服務。

在疫情下，本會透過網上社交平台來收集青少年對社會服務的看法。
During the pandemic, we collected teenagers' opinions on social services through the social media platform.



Innovation and Development

Most research was shifted to an online format under the "new normal" of COVID-19. We hosted interviews and meetings with service users through online questionnaires and video conferencing technology, so as to reduce social contact and minimise the risk of the virus spreading. Meanwhile, we assisted the Society in designing a distance course to maintain contact and services with persons in custody.

我們利用網上視像會議與參加者進行研究訪談。
We conducted online interview for a research project through the live video platform with the participant.



人才發展及職員訓練 Talent Development and Staff Training



服務概覽 Service Overview

人才發展部致力統籌、策劃及執行本會員工培訓、專業發展、知識承傳等範疇的工作。年內，本會續得社會福利發展基金資助，以配合員工培訓和發展項目。

Talent Development Division plans, co-ordinates and implements staff training, professional development and knowledge exchange programmes. During the year, the Society is continuously subsidised by the Social Welfare Development Fund on staff training and development programmes.

服務數據 Service Data

外間個人培訓： External training for individuals:

參與人次
No. of Participation **104**

切合服務及工作所需的外間培訓。
External training relevant to service and work setting.

機構主導課程： Corporate-led training:

參與人次
No. of Participation **413**

新員工導向活動、撰寫職責說明技巧工作坊、社會事件與法律知識分享會等。
Induction programme for new staff, JD Review Workshop, Sharing sessions of Social Incidents and Legal Information, etc.

服務主導課程： Service-led training:

參與人次
No. of Participation **565**

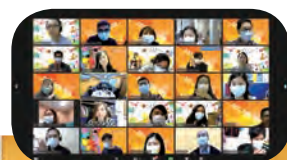
幸福感元素 (PERMA+)、創傷知情照顧工作坊、開放式對話工作坊等。
PERMA+, Trauma Informed Care Workshop, Open Dialogue Workshop, etc.



本會總幹事李淑慧女士向同工分享機構的發展方向。
Ms Anthea Lee, Chief Executive of SRACP, shared the development direction of the Society with colleagues.



李瀚良高等法院暫委法官及潘兆童法官向同工分享法律知識。
Deputy High Court Judge Patrick LI and The Hon Mr Justice Poon Siu Tung were invited to share legal information with colleagues.



年度重點 ► Highlights of the Year ♡♡

善導培訓中心推動專業發展

善導培訓中心透過提供培訓及相關專業證書課程，協助現正從事或有志投身更生康復、預防犯罪和精神健康服務的人士了解犯罪行為、精神病患、成癮及導致違法的高危行為以及有效介入手法等範疇。本會所舉辦的成癮行為及相關罪行輔導證書課程已獲得香港社會專科學院的認證，有助提升參加者對成癮行為及相關輔導技巧有基本認識。

SRACP Training Centre Promotes Professional Development

SRACP Training Centre offers training programmes and certificate courses for people who are interested in providing offender rehabilitation, crime prevention and mental wellness services, enabling them to understand the criminal act, mental illness, addictive and high-risk behaviors, and effective intervention approaches. Our course: "Certificate in Addiction related offences and its Management", is accredited by the Hong Kong Academy of Social Work. Participants can be trained up with basic skills on addictive behaviors and related management.

重視人才培訓

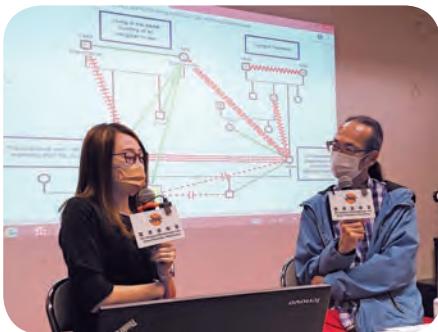
本年度，人才發展部除了舉行內部培訓如「網上小組工作技巧：活用Apps帶討論」、「博域家庭治療法培訓」外，亦邀請婚姻及家庭治療師陳潤花女士教授「創傷知情照顧工作坊」，以及海外導師Dr. Jill Levenson及Mr. David Prescott網上教授「由創傷知情理論轉化至實踐：應用在社會公義服務對象」。

另外，本會與大專院校保持緊密聯繫，為社會工作學系、犯罪學系及輔導學的學生提供實習機會，支援本地社會服務教育的發展。年內，本會安排28位來自各院校的學生於不同服務單位進行實習。

Personnel Training

This year, in addition to hosting internal training, such as "Online Group Work Skill — Use Online Apps for Group Discussion", "Bowen Family Therapy Training"; Talent Development Division also invited the Marriage and Family Therapist Ms Monty CHAN Yun-Fa to conduct a workshop on "Trauma Informed Care Training Workshop", as well as Dr Jill Levenson and Mr David Prescott were invited to conduct "Translating Trauma Informed Care Concepts into Practice with Justice Involved Clients".

Furthermore, we maintained close contacts with universities and supported education development in social services by providing fieldwork placement for students taking social work, criminology and counselling courses. During the year, we arranged fieldwork placements for 28 students from different institutions at our service units.



博域家庭治療法培訓導師譚少華先生與本會香港康滙社工范雨女士和同工作個案分享。
Bowen Family Therapy Training trainer Mr Hillman Tam Shiu Wah and social worker of SRACP HKRH Ms Queena Fan Yu shared case application with colleagues.

趙盈恩女士與同工進行「創傷知情照顧工作坊」。
Ms Melissa Chiu Ying-yan was invited to conduct a workshop on "Working with Wounded Person in Trauma Informed Care Principles".



職員福利會 Social Welfare Association

年度重點 ▶▶ Highlights of the Year ♡♡

增強團隊凝聚力

職員福利會(職福會)的年度主題是「打破陌生・關愛身心」,去年因應新冠肺炎疫情持續,遂調整活動舉行模式,舉辦了兩個線上活動,包括「身心放鬆瑜珈入門體驗班」及「日本和諧粉彩體驗工作坊」,讓同工一解工作壓力之餘,亦增進不同單位同工之間的交流。

職福會首次籌辦線上週年大會,當日有超過290名同工參與,透過遊戲、開福袋及抽獎環節與各同工共享歡樂。另外,職福會亦一如既往分別組織籃球隊及足球隊,代表機構出戰社工盃足球和籃球比賽,並定期進行排球訓練,鼓勵更多同工參與運動,強身健體。

Strengthening Team Cohesion

Last year, the Staff and Welfare Association (SWA) adjusted its activities in response to COVID-19 under the annual theme "Breaking the Strange • Caring for the body and mind". SWA launched two virtual events for colleagues, including "Yoga Workshop" and "Nagomi Pastel Art Workshops", to help colleagues relieve their work pressure and to further enhance the understanding among colleagues in different units.

SWA organised the virtual Annual General Meeting this year; more than 290 colleagues participated on that day and shared the joy through games, fortune bags, and a lucky draw. As usual, SWA supported our soccer and basketball teams to join the social work cup competitions. Moreover, SWA continued to organise regular volleyball training for all staff.

不分男女一同參與本會足球隊。
Participated in SRACP's football team, regardless of gender.



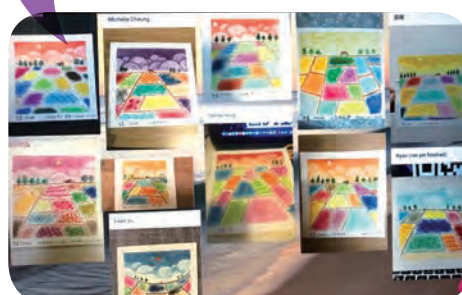
疫情下,職福會首次舉行線上週年大會與同工交流及匯報工作。
Under the epidemic, SWA hosted its first online Annual General Meeting to communicate and report to colleagues.



超過290名同工參與線上職福會週年大會。
More than 290 colleagues participated in the online Annual General Meeting of SWA.



「日本和諧粉彩體驗工作坊」的作品。
The art works of Nagomi Pastel Art Workshop.



同工參與排球練習,享受樂趣,強身健體。
Colleagues participated in volleyball exercises to have fun and keep fit.



鳴謝

Acknowledgements

本會衷心感謝各界人士、企業及機構在過去一年對本會的慷慨捐助*及支持。由於篇幅所限，恕致謝名單未能盡錄所有善長芳名，如有遺漏，謹此致歉。
(排名按英名字母為序)

The Society would like to extend its sincere thanks to the following donors, corporations and organisations for their generous donations* and support to our services during the year 2020–21. Owing to limited space, the Society regrets not being able to mention all contributors by name here.
(All names listed in alphabetical order)



公司及機構

Companies and Organisations

- 十六文字有限公司
16 Sixteen Workshop Limited
- 屈臣氏實業
A.S. Watson Industries
- 進宏科技有限公司
Able Technology Corporation Limited
- 領駿工程發展有限公司
Advance Engineering (Development) Limited
- 愛滋病信託基金
AIDS Trust Fund
- 直升機家長
Aiko Mall
- AIM (Hong Kong) Limited
- Alex So & Co.
- 加零壹專業搬屋服務
Aman Moving Services
- 華洋坊
Angus' Beauty Concept
- AnnieBarton
- Arena Productions Limited
- Armed Forces Outboard Training
- Art Projectors Limited
- 泛亞飲食有限公司
Asia Pacific Catering Cooperation Limited
- Asia Pacific Cooperation Limited
- 亞洲國際博覽館管理有限公司
AsiaWorld-Expo Management Limited
- 工業傷亡權益會
Association For The Rights Of Industrial Accident Victims
- 酒店及飲食專業人員協會
Association of Professional Personnel (Hotel, Food & Beverage)
- 賓仕洋行
B&S Company
- 韓食家有限公司
Baab Limited
- 碧瑤清潔服務有限公司
Baguio Cleaning Services Company Limited
- 碧瑤綠色集團有限公司
Baguio Green Group Limited
- Basao Tea
- 銀聯金融有限公司
BCT Financial Ltd.
- 禁毒基金
Beat Drugs Fund
- 美麗人生
Beautiful Life
- 美容集顧問有限公司
Beauty Collection Consultants Limited
- 利眾清潔有限公司
Benefit Cleaning Limited
- 創業人誌
BizHK
- Bloom No.1 Limited
- Blue Bird Wedding Gallery
- 萬明國際有限公司
Bright Million International Limited
- 建祝義工隊
Build & Wish
- 入境事務署青山灣入境事務中心
Castle Park Bay Immigration Centre of Immigration Department
- Catneverdie TM
- 中原地產有限公司
Centaline Property Agency Limited
- 中西區半山業主聯會
Central & Western Mid-Levels Owners Association
- 百仁基金
Centum Charitas Foundation
- 陳登社會服務基金會
Chan Dang Social Services Foundation
- Charming Jewellery Limited
- 創奇思有限公司
Cherrypicks Limited
- 志蓮護理安老院
Chi Lin Nunnery
- Chip In Fish & Chips Limited
- 禮賢會彩雲綜合青少年服務中心
Choi Wan Rhenish Integrated Children And Youth Services Centre
- 天主教喇沙會張振興伉儷書院
Chong Gene Hang College Conducted by De La Salle Brothers
- 創天洗碗消毒有限公司
Chong Tin Dishwash Company Limited
- 周大福慈善基金
Chow Tai Fook Charity Foundation
- 無家者協會
Christian Concern For The Homeless Association
- 忠誠車行有限公司
Chung Shing Taxi Limited
- 逐風者船藝會
Club Cyclone Runner
- 蒙妮坦學院
CMM Monita Academy
- 蒙妮坦學院有限公司
CMM Monita Academy Limited
- 群力社企有限公司
Coalition Social Enterprise Limited
- 高博集團有限公司
Cobot Group Limited
- 咖啡工學有限公司
Coffee Engineering Limited
- 咖啡綠茶
Coffee Green Tea
- 公民教育委員會
Committee On The Promotion Of Civic Education
- 茶咖宅
Congteakafe
- 聯創作
Connect Creative
- 懲教署
Correctional Service Department
- 棉紡會中學
Cotton Spinners Association Secondary School
- 創師工作室有限公司
Creator Studio Limited
- 香港九龍東皇冠假日酒店
Crowne Plaza Hong Kong Kowloon East
- 星展銀行(香港)有限公司
DBS Bank (Hong Kong) Limited
- Delicious Eatery
- 足府
Deluxe Spa
- 香港浸會大學社會工作學系
Department of Social Work of Hong Kong Baptist University
- 敦豪電子商務物流(香港)有限公司
DHL eCommerce (Hong Kong) Limited
- 敦豪全郵通(香港)有限公司
DHL Global Mail (Hong Kong) Limited
- Digital Asset Management
- 潛水歷險會
Diving Adventure Ltd
- 狗狗民宿
Dog Dog BnB
- 天龍控股有限公司
Draco Holding Group Limited
- 天龍人力資源管理有限公司
Draco Human Resources Management Limited
- 傲龍有限公司
Dragon Pride Ltd.
- 願達清潔公司
Dream Come True Company

- 殿堂公共關係顧問集團
DT Communications Asia Pacific
- 依士服務有限公司
Easy Cleaning & Pest Control Services Ltd.
- 綠行俠
Eco-Greenery
- 香港電子科技教育學會
Electronics Technology Education Association (H.K)
- Elite Hub
- 滙能管理有限公司
Elite Pro-Management Limited
- Elite Thai Boxing and Fitness Limited
- 僱員再培訓局
Employees Retraining Board
- Encore HK
- 樂婷餐飲服務有限公司
Enjoy Catering Services Limited
- 米厘紀元公司
Epochmc
- E-Power Technology Global Co. Ltd.
- 菁嵐電競有限公司
Era Blue Esports Limited
- EverBlock Hong Kong Limited
- 大快活快餐有限公司
Fairwood Fast Food Limited
- 網・想・正
Fantastic Dream
- 匯財金融投資控股有限公司
Finsoft Financial Investment Holdings Limited
- 消防處
Fire Services Department
- 非概念有限公司
Fly Concept Limited
- 惜食堂
Food Angel
- 膳心連基金
Foodlink Foundation
- 祥誠集團有限公司
Fortune Sincere Holdings Limited
- 富藝乾洗公司
Full Art Dry Cleaning Company
- 富湛有限公司
Full Charter Limited
- 豐盛社企學會
Fullness Social Enterprises Society Limited
- 瘋流製作有限公司
Fung Lau Production Limited
- Gaite Grooming Workshop
- 庭園市集
GardenX
- 好健康紅茶供應商有限公司
Good Health Beverage (Hong Kong) Limited
- 其士汽車服務中心有限公司
Grace Motors Service Centre Limited
- 哈佬樂園
Hallo Land
- 恆基工程服務有限公司
Hang Kei Engineering Service Limited
- 香港恒生大學
Hang Seng University of Hong Kong
- 恒生銀行
Hang Seng Bank
- 恆威清潔服務有限公司
Hang Wai Cleaning Service Company Limited
- 醫護行者
Health In Action
- 健康工房(涼茶)有限公司
Healthworks Group Holdings Limited
- 救世軍健康「起」[動]—邊緣健康需要社群
外展支援服務計劃
Healthy Action LEVEL-UP – Outreaching Health Support Scheme for Deprived Communities with Hidden Health Needs
- 快樂港仁：港仁中醫服務中心
Healthy Hong Kong: HHK Chinese Medicine Centre
- HeraBeauty
- HeyJune Stuido
- 海傑集團有限公司
High Tech Group Limited
- 久光製藥(香港)有限公司
Hisamitsu Pharmaceutical (Hong Kong) Co., Limited
- 港九花卉職工總會
HK & KLN Flower & Plant Workers General Union
- 香港雙節棍總會
HK Nunchaku Association
- 香港僑外俱樂部有限公司
HK Overseas Chinese Club Ltd.
- 香港電車有限公司
HK Tramways Limited
- 好好飲食有限公司
Ho Ho Catering Limited
- 薈色園主辦可薩護理安老院
Ho Yam Care And Attention Home For The Elderly (Sponsored By Sik Sik Yuen)
- 凱聯環保服務有限公司
Hoi Luen Environmental Services Limited
- 民政事務局
Home Affairs Bureau
- 民政事務總署
Home Affairs Department
- 家園基金有限公司
Home Market Co. Ltd
- 匡智會—社會企業部
Hong Chi Association – Social Enterprise Office
- 匡智張玉瓊晨輝學校
Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School
- 香港歷奇有限公司
Hong Kong Adventure Based Training Limited Company
- 香港航空
Hong Kong Airlines
- 香港浸會大學
Hong Kong Baptist University
- 香港青少年服務處紅磡綜合家庭服務中心
Hong Kong Children & Youth Services Hung Hom Integrated Family Service Centre
- 香港青少年服務處
Hong Kong Children and Youth Services
- 基督教家庭服務中心
Christian Family Service Centre
- 香港基督教服務處
Hong Kong Christian Services
- 香港戲劇教育工作室
Hong Kong Drama Education Studio Limited
- 香港電子科技商會
Hong Kong Electronics & Technologies Association
- 香港醫護聯盟
Hong Kong Health Care Alliance
- 香港寵物專業學院
Hong Kong Institute of Pet Specialists Ltd.
- 香港室內設計建築學院
Hong Kong Interior Design and Architecture Institute
- Hong Kong Nepalese Federation
- 香港賽車學校
Hong Kong Racing School For Motorsports Ltd
- 香港紅十字會瑪嘉烈戴麟趾學校
Hong Kong Red Cross Margaret Trench School
- 香港紅十字會雅麗珊郡主學校
Hong Kong Red Cross Princess Alexandra School
- 香港話劇團
Hong Kong Repertory Theatre
- 香港聖公會基愛長者鄰舍中心
Hong Kong Sheng Kung Hui Kei Oi Neighbourhood Elderly Centre
- 香港足球體育事工有限公司
Hong Kong Soccer In Christ Limited
- 香港街食有限公司
Hong Kong Street Eats
- 香港貿易發展局
Hong Kong Trade Development Council
- 皓泰佛飾有限公司
Hoo Thai Limited
- 領域食品國際有限公司
Horizon Foods International Limited
- 登臺酒店
Hotel Stage
- 賽嘉資訊教育中心
HPC IT Education Centre
- HSE Hair Studio
- 許留山食品製造有限公司
Hui Lau Shan Food Manufacturing Co. Ltd
- 和記環球電訊有限公司
Hutchison Global Communications Limited
- 星悅美容集團有限公司
I PRO Medical Skin Care Centre Limited
- Idy Beauty & Health Limited
- 愛火花
iflorist.hk
- Impact HK
- ISS Facility Services Limited
- 莊臣有限公司
Johnson Cleaning Services Co. Ltd.
- 增輝工程有限公司
Junefair Engineering Co. Ltd
- Just Climb
- 建灝慈善基金
K&K Charity Limited
- 嘉興服務有限公司
Ka Hing Services Limited
- 嘉雯美容集團有限公司
Ka Man Beauty Center Limited
- 根記清潔服務有限公司
Kan Kee Cleaning Service Company Limited
- 君御汽車服務有限公司
Kingdom Car Services Limited
- 九龍城浸信會社會服務處
Kowloon City Baptist Church Neighbourhood Elderly Centre
- 九龍維記牛奶有限公司
Kowloon Dairy Limited
- 佳碩物流有限公司
KRS Logistics Solutions Limited
- 鉅豐工程有限公司
Kui Fung Engineering Limited
- 娜多意大利
La Dolce Italiana

- La Neige Fleuriste
- 羅氏清潔服務有限公司
Law's Cleaning Services Ltd.
- 史偉莎集團
LBS Group
- 李健駕駛學校有限公司
Lee Kin Driving School Ltd.
- Let's draw Zentangle
- 梁譚黃律師事務所
Leung Tam & Wong Solicitors
- LF Chocolates
- 龍鳳國際飲食管理集團有限公司
LF International Catering Management Co., Limited
- Life Concept Group Limited
- Life Travel
- 獅子會中學
Lions College
- 小房舍
Little Rooms
- Lodging Concepts Limited
- 樂活旅行社
Lohas Travel Co Ltd
- 樂群社會服務處
Lok Kwan Social Service
- 歐萊雅香港有限公司
L'oréal Hong Kong Ltd.
- 義生洋行有限公司
Lorence & Company Limited
- 迷逃
LOST Escape
- 獎券基金
Lotteries Fund
- Luen Tai Int'l Mould Ltd
- 媽咪雞蛋仔
Mammy Pancake
- 文明工程牌照顧問有限公司
Man Ming Engineering & Licence Consultancy Limited
- 萬成清潔有限公司
Man Shing Cleaning Service Company Limited
- 羅曼美酒店
Mansion G Hotel
- 美心食品有限公司
Maxim's Caterers Limited
- 麥當勞有限公司
McDonald's Restaurants (Hong Kong) Limited
- 經緯園藝有限公司
Melofield Nursery & Landscape Contractor Ltd
- Memo Plus
- 明途聯系有限公司
(香港心理衛生會附屬公司)
Mental Care Connect Company Limited
(Subsidiary of The Mental Health Association of Hong Kong)
- 美加高防水防火材料工程有限公司
Mico Waterproofing & Fire Protection Company Limited
- 銀禧工程有限公司
Millennium Engineering Corporation Limited
- 銀禧通風系統工程有限公司
Millennium Ventilation Engineering Company Limited
- 萬通集團
Million Group
- 金錢塔有限公司
Money Tab Limited
- MoonRiverMall
- MP HR Community
- Mudwork
- myosotis.flower
- 協上物流有限公司
NCH Logistic Company Limited
- 明肝行動
New Life New Liver
- 新生精神康復會安泰軒
New Life Psychiatric Rehabilitation Association
The Wellness Centre (Yau Tsim Mong)
- 新界社團聯會
New Territories Association of Societies
- 昂坪360
Ngong Ping 360 Limited
- 炮台山7號
No.7 Fortress Hill Hotel
- 海皇粥店(集團)有限公司
Ocean Empire International Ltd.
- 香港海洋公園
Ocean Park Corporation
- 東方綠化有限公司
ORIENTAL LANDSCAPES LIMITED
- Outback Steakhouse (Bloom No. 1 Limited)
- 野外經歷訓練中心有限公司
Outdoor Experience Training Centre Ltd
- 為你添好
Oyster Logistics
- 紙皮芒
Paper Cutting Monster
- 百佳超級市場(香港)有限公司
PARKnSHOP (HK) Limited
- 民社服務中心耀友行動
People Service Centre (To Kwa Wan)
- Pet Pet Group Limited
- 彼得·德魯克管理學院
Peter F.Drucker Academy
- 黃乾亨基金
Philip K.H. Wong Foundation
- Phonics Land Hong Kong
- Phonics Plus Learning Centre
- 柏名有限公司
Pine Mate Limited
- 保良局溫林美賢耆暉中心
Po Leung Kuk – Wan Lam May Yin Shirely Neighbourhood Elderly Centre
- 小薯茄
Pomato Studio
- Pray
- 太子食品(集團)有限公司
Prince Food (Holdings) Limited
- 威爾斯親王醫院
Prince of Wales Hospital
- 專業花店有限公司
Professional Flowers Company Ltd
- Professional Languages Centre
- 香港警察援助會
Project Concern Hong Kong
- 喜萬年國際有限公司
PT PROFITMAX HOLDING LIMITED
- 瑪麗醫院
Queen Mary Hospital
- Rainbow Foundation
- 閱讀眾變
Reading Fusion
- 香港紅品網絡科技有限公司
Red Hot Technology (Hong Kong) Limited
- Red Nose Production Ltd
- 衛生署紅絲帶中心
Red Ribbon Centre of Department of Health
- Redback Coffee
- 禮賢會恩慈學校
Rhenish Church Grace School
- 龍鳳飲食集團有限公司
Rise Studio Limited
- 中環海濱扶輪社
Rotary Club Of Central Harbourfront
- 中環海濱扶輪社有限公司
Rotary Club of Central Harbourfront Limited
- 香港金融中心扶輪社
Rotary Club of Hong Kong Financial Centre
- 香港添馬網上扶輪社
Rotary E-Club of Tamar Hong Kong
- 三水同鄉會劉本章學校
Sam Shui Natives Association Lau Pun Cheung School
- Samyukta Studio Hk
- 新輝建築有限公司
Sanfield Building Contractors Limited
- 新輝(建築管理)有限公司
Sanfield (Management) Ltd.
- 三和捷運有限公司
Sanwa Transportation Co. Limited
- 修身堂控股有限公司
Sau San Tong Holdings Limited
- 救助兒童會
Save the Children
- 路德會救主學校
Saviour Lutheran School
- 爪哇控股有限公司
SEA Holdings Limited
- 香港小莎翁
Shakespeare4All Hong Kong
- Share Innovation Limited
- 兆恆清潔服務有限公司
Shiu Hang Cleaning Services Co., Ltd.
- 新地會
SHKP Club
- 信德中旅船務管理有限公司
Shun Tak – China Travel Ship Management Limited
- 社創基金
SIE Fund
- 黃記煌香港
Simmer Huang Hong Kong
- 善啟慈善基金會
Sin Kai Funds Limited
- 姊妹裙專門店
SLC Wedding
- 領航中小企策劃顧問
SME Pilot Strategy Consultancy
- 社會福利署
Social Welfare Department
- 社會福利署(東區及灣仔區)
Social Welfare Department
(Eastern And Wan Chai)
- 社會福利署東區感化及社會服務令辦事處
Social Welfare Department Eastern Probation
And Community Service Orders Office
- Sosomarketing

- 瑪嘉列醫院特別內科
Special Medical Service, Department of
Medicine, Princess Margaret Hospital
- 伊利沙伯醫院特別內科
Special Medical Service, Department of
Medicine, Queen Elizabeth Hospital
- Spirit of Spirit Limited
- 博藝體運有限公司
Spotlight Enterprises Limited
- StarPro
- 始印香港打印專門店
Startprint Hong Kong
- 札藝工作室
Studio Zhai
- Study Hard Putonghua Centre
- 藝深花舍
Sun Florist
- 順聯控股(香港)有限公司
Sunlink Holdings (H.K) Ltd.
- 耀萬國際有限公司
Sunny Mega International Limited
- 陞域共益發展基金
SYNC Foundation (Member Of Stan Group)
- 泗和棧石油工程有限公司
Sze Wo Chaan Gas Co., Ltd
- 太興環球發展有限公司
TAI HING CATERING GROUP
- 大館
Tai Kwun
- 大埔區撲滅罪行委員會
Tai Po District Fight Crime Committee
- 德安駕駛學校有限公司
Tak On Driving School Ltd.
- 得力確工程有限公司
Technicon Engineering Limited
- 泰雷靈舍
THAI LUI
- 香港中文大學
The Chinese University of Hong Kong
- 香港城市大學
The City University of Hong Kong
- 香港公益金
The Community Chest of Hong Kong
- 香港家庭計劃指導會
The Family Planning Association of Hong Kong
- 港九勞工社團聯會
The Federation Of Hong Kong & Kowloon
Labour Unions
- 香港中華煤氣有限公司
The Hong Kong and China Gas Company
Limited
- 香港基督教更新會
The Hong Kong Christian Kun Sun Association
Ltd.
- 香港愛滋病機構聯盟
The Hong Kong Coalition AIDS Service
Organizations
- 香港社會服務聯會
The Hong Kong Council of Social Service
- 香港電燈有限公司
The Hong Kong Electric Co. Ltd.
- 香港社會企業總會
The Hong Kong General Chamber of Social
Enterprises Limited
- 香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
- 賽馬會黑盒劇場資助計劃
The Hong Kong Jockey Club Community
Project Grant
- 香港按揭證券有限公司
The Hong Kong Mortgage Corporation Limited
- 中華基督教會基順學校
The IMC of CCC Kei Shun Special School
- 工業福音團契
The Industrial Evangelistic Fellowship Limited
- The Integration
- 凱瑟克基金
The Keswick Foundation
- 九龍巴士(一九三三)有限公司
The Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd
- 香港洗衣商會有限公司
The Laundry Association of Hong Kong Limited
- 時代生活集團
The Lifestyle Group
- 香港路德會
The Lutheran Church Hong Kong Synod
- The Roomie
- 救世軍石湖學校
The Salvation Army Shek Wu School
- 香港戒毒會
The Society for the Aid and Rehabilitation of
Drug Abusers
- 香港大學
The University of Hong Kong
- 道光道德會有限公司
Toa Kwong Toa Teh Association Limited
- 全盈美有限公司
Trillion Resource Incorporation Limited
- 卓先國際(香港)有限公司
Tru-Seal International (HK) Ltd
- 捷榮咖啡有限公司
Tsit Wing Coffee Co., Ltd
- 左滌江慈善信託基金
Tsu Te Kian Charitable Trust
- 慈光社群服務網絡
Tsz Kwong Community Service Link
- 社會福利署屯門兒童及青少年院
Tuen Mun Children and Juvenile Home of
Social Welfare Department
- 東華三院黃祖棠護理安老院
Lok Ching Community Mental Health
Education And Promotion Service Centre
- 東華三院樂情軒
Lok Ching Community Mental Health
Education And Promotion Service Centre
- 東華三院群芳啟智學校
TWGHs Kwan Fong Kai Chi School
- 譽宴集團有限公司
U Banquet Group Limited
- 娛藝院線有限公司
UA Cinema Circuit Limited
- 奮駿清潔工程服務有限公司
Update In Cleaning Services Company Limited
- 市區重建局
Urban Renewal Authority
- 華夏慈善基金有限公司
Vassar Charity Society Limited
- 弘雋培訓有限公司
VIP Consultancy Limited
- 泓信會計師行有限公司
VISION A.S. Limited
- 義遊
Voltra
- V-Owl Station
- 灣仔區議會
Wan Chai District Council
- 威信專業汽車護理
Wash & Wax Limited
- 青創同行
We Venture
- Wealth Well Group Limited
- 輪動力挑戰賽
Wheel Power Challenge
- 白石燒烤場
White Head BBQ
- 神通工程公司
Wisdom Engineering Co.
- 黃大仙區撲滅罪行委員會
Wong Tai Sin District Fight Crime Committee
- 旭明知識產權有限公司
World Verity Intellectual Property Company
Limited
- 旭明控股集團有限公司
WVIP Holdings Group Limited
- 極速汽車維修護理有限公司
Xtreme Auto Care Limited
- 義合清潔公司
Yee Hop Cleaning Company
- Yoga Hola
- 青年發展委員會
Youth Development Commission
- 青年發展基金
Youth Development Fund
- 青年就業起點
Youth Employment Start
- 協青社
Youth Outreach
- 丫子設計有限公司
Y's CONCEPT LIMITED
- Yumball Studio
- 潤樺食品有限公司
Yun Wah Food Limited
- 即時軟件
Zizsoft Limited
- 黃大仙區關愛行動籌備委員會
- 九龍社團聯會黃大仙地區委員會服務
中心
- 長和興有限公司
- 利民環保服務
- 藏傳-古法蒸腳
- Little Onion葉小蔥
- ungoogoo故事館
- 西貢越南真味(九龍城)
- 家宴米線
- 好好洋服
- 基進教室

* 由於篇幅有限，僅列出捐款港幣500元正或以上芳名。
Due to limited space, only names of donors with donation of HK\$500 or above are listed.

個人 Individuals

- 區慶祥法官
The Hon Mr. Justice AU Hing Cheung, JA
- Ms. Judith AU Wing Nam
- 區美儀女士
Ms. Stella AU Mei Yee
- Cayden, Curtis & Friends
- 翟冬青女士
Ms. Yvonne CHAK Tung Ching
- Mr. Andrew CHAN Hing Wai
- 陳曉園女士
Ms. Angie CHAN Hiu Yuen
- Mr. Anthony CHAN Kin Keung
- 陳志豪先生
Mr. CHAN Chi Ho
- 陳翔竣大律師
Mr. Dickson CHAN C.C., Barrister-at-law
- 陳穎賢大律師
Ms. Jessica CHAN W.Y., Barrister-at-law
- 陳仲衡先生
Mr. Johnny CHAN Jong Herng
- Ms. Kristie CHAN
- 陳安婷大律師
Ms. Linda CHAN O.T., Barrister-at-law
- 陳江耀先生
Mr. Louis CHAN Kong Yiu
- 陳韋君大律師
Ms. Manalie CHAN W.K., Barrister-at-law
- 陳梅芳女士
Ms. CHAN Mui Fong
- Mr. CHAN Pik Lok
- 陳昇朗先生
Mr. CHAN Sing Long
- Ms. CHAN Tsz Yung
- 陳家成大律師
Mr. Vod CHAN K.S., Barrister-at-law
- Mr. CHAN Wa Hang
- 陳耀明先生
Mr. CHAN Yiu Ming
- Mr. CHAN Kin Ping
- 張天任先生
Mr. Jonathan CHANG Tien Yin
- 周衍鑣博士
Dr. Bill Chau
- Ms. CHAU Hoi Sze
- 周柏康先生
Mr. CHAU Pak Hong
- Ms. Carol CHEN
- Mr. CHEN Ka Leung
- 陳錦泰先生
Mr. William CHEN Kam Tai
- 鄭愷晴大律師
Ms. Holly CHENG H.C., Barrister-at-law
- 張復熾醫生
Dr. Eric CHEUNG Fuk Chi
- 張曉惠大律師
Ms. Dorothy CHEUNG H.W., Barrister-at-law
- 張錦釗先生
Mr. CHEUNG Kam Chiu
- 張麗思女士
Ms. CHEUNG Lai Shi
- Mr. Tom CHEUNG
- 張家龍大律師
Mr. Tom CHEUNG K.L., Barrister-at-law
- Ms. CHEUNG Yee Ling
- 詹兆輝先生
Mr. Felix CHIM
- Ms. Becky CHIU Pik Ki
- 趙思敏女士
Ms. Kimmy CHIU Sze Man
- 趙嘉銘大律師
Mr. Peter CHIU K.M., Barrister-at-law
- Mr. CHIU Yuk Hay
- 蔡永傑醫生
Dr. CHOI Wing Kit
- 蔡偉畧先生
Mr. Willy CHOI Wai Leuk
- 莊創業先生, BBS, JP
Mr. CHONG Chong Yip, BBS, JP
- 莊展燕女士
Ms. Karen CHONG Chin Yin
- 莊永輝先生
Mr. CHONG Wing Fai
- 莊創業先生, BBS, JP
Mr. Chong Yip Chong, BBS, JP
- 周立新大律師
Mr. Edward CHOW L.S., Barrister-at-law
- Ms. CHOW Hing Ling
- 蔡海偉先生
Mr. CHUA Hoi Wai
- Mr. David CHUNG
- 樊劍先生
Mr. FAN Jian
- Mr. Alex FONG Ching Pong
- 方穎澄中醫師
Dr. Jacky Fong
- 方藹婷大律師
Ms. Vienna FONG O.T., Barrister-at-law
- 馮丹媚女士, MH, JP
Ms. Amy FUNG Dun Mi, MH, JP
- 馮祥添博士
Dr. FUNG Cheung Tim
- 馮念偉裁判官
Mr. Henry FUNG L.W., Magistrate
- 何富榮議員
Mr. Frank HO Fu Wing
- 何敏晞大律師
Ms. Mondy HO M.H., Barrister-at-law
- Ms. Sabrina HO Shuk Ying
- 何善融大律師
Ms. Sharon HO S.Y., Barrister-at-law
- 何偉權先生
Mr. HO Wai Kuen
- 何國雄先生
Mr. Gilbert HO Kwok Hung
- 黃進發先生
Mr. Tony HUANG Chun Fat
- 許淑嫻博士
Dr. Judy HUI Shuk Han
- 許卓倫大律師
Mr. Lawrence HUI C.L., Barrister-at-law
- 黃謙先生
Mr. HWANG Him
- Ms. IP Sze Wai
- 姚定國先生
Mr. IU Ting Kwok
- 甘展隆先生
Mr. KAM Chin Lung
- 顧建德大律師
Mr. Kevin KAU K.T., Barrister-at-law
- 顧建德先生
Mr. KAU Kin Tak
- 紀式玲女士
Ms. KEI Sik Ling
- 江顯文大律師
Mr. Raymond KONG H.M., Barrister-at-law
- 古麗珍女士
Ms. Mandy KU Lai Chun
- 靳潤芳女士
Ms. Helen KUN Yun Fong
- 靳皓南大律師
Mr. Owen KUN, Barrister-at-law
- 龔靖新大律師
Mr. Jason KUNG C.S., Barrister-at-law
- 關建中先生
Mr. Kevin KWAN Kin Chung
- 關明德博士
Dr. Kalwan KWAN Ming Tak
- 關淑馨副庭長
The Hon Madam Justice Susan KWAN Shuk Hing, V-P
- 郭雅媛大律師
Ms. Agnes KWOK N.W., Barrister-at-law
- Mr. Anthony KWOK
- 郭樺明先生
Mr. Bernard KWOK Wah Ming
- 郭智朗大律師
Mr. Simon KWOK C.L., Barrister-at-law
- Ms. Vanessa KWOK Kam Wai

- 黎鑑棠先生
Mr. LAI Kam Tong
- Mr. LAI Kin Ki
- 賴君豪先生
Mr. Raymond LAI Kwan Ho
- 黎晞晴大律師
Mr. Richie LAI, Barrister-at-law
- 黎永開先生, JP
Mr. LAI Wing Hoi, JP
- Mr. Douglas LAM
- 林子勤裁判官
Mr. Gary LAM T.K., Magistrate
- 林雲浩先生
Mr. Godfrey LAM
- 林雪華女士
Ms. Joesphine LAM
- 林嘉利先生
Mr. LAM Ka Lee
- Mr. LAM Kwok Leung
- 林永安先生
Mr. Lam Wing On
- 林俊彬博士
Dr. Ian LAM C.B.
- 劉淑嫻裁判官
Ms. Betty LAU S.H., Magistrate
- 劉仲文大律師
Mr. Clement LAU C.M., Barrister-at-law
- 劉慶揚先生
Mr. LAU Hing Yeung
- 劉日成大律師
Mr. Patrick LAU Y.S., Barrister-at-law
- 劉漢華先生, SBS, BBS, CStJ, JP
Mr. Steve LAU Hon Wah, SBS, BBS, CStJ, JP
- Mr. LAW Chi Chung
- 羅康銘大律師
Mr. Christopher LAW H.M., Barrister-at-law
- Mr. Elson LAW Cheuk Shing
- 羅麗鳳女士
Ms. Gloria LAW
- 羅紹軒大律師
Mr. Jason LAW S.H., Barrister-at-law
- Mr. LAW Kwok Keung
- 李淑慧女士
Ms. Anthea LEE Shuk Wai
- Mr. LEE Chung Wah
- 李慶年法官
His Honour Judge Clement LEE Hing Nin
- 李俊熙大律師
Mr. Ivan LEE C.H., Barrister-at-law
- Mr. James LEE
- 李健志大律師
Mr. Ken LEE K.C., Barrister-at-law
- 李建榮先生
Mr. LEE Kin Wing
- 李雯珊女士
Ms. LEE Man Shan
- 李冠美女士
Ms. May LEE Koon Mei
- Mr. LEE Sheung
- Ms. LEE Wing Ka
- 李鑄麟博士, JP
Dr. LEE Yuk Lun, JP
- 李雁蓮女士
Ms. LEI Ngan Lin
- 梁國輝先生
Mr. Nelson LEONG
- Mr. LEUNG Chun Kee
- 梁慧貞女士
Ms. Cressida LEUNG Wai Ching
- Ms. Frieda LEUNG
- Mr. Henry LEUNG
- Mr. LEUNG Hon Chuen
- 梁偉峯博士
Dr. Joseph LEUNG W.F.
- Ms. Joyce LEUNG
- Mr. LEUNG K.L.
- 梁家揚大律師
Mr. Kevin LEUNG K.Y., Barrister-at-law
- 梁民傑先生
Mr. LEUNG Man Kit
- Ms. Pamela LEUNG Pui Yu
- 梁紹安先生
Mr. Clifford LEUNG Siu On
- 梁瑞萍女士
Ms. LEUNG Sui Ping
- 梁贊明先生
Mr. LEUNG Tsan Ming
- Mr. LEUNG Kwong Yuen
- 梁永鏗博士, JP
Dr. Vitus LEUNG Wing Hang, JP
- Ms. Carpy LI
- Ms. Cecilia LI
- 李善彤大律師
Ms. Cindy LI S.T., Barrister-at-law
- 李紫嫻博士
Dr. Jessica LI Chi Mei
- 李瀚良高等法院暫委法官
Deputy High Court Judge Patrick LI
- 李萌大律師
Ms. LIE Ming, Barrister-at-law
- 凌麗儀女士
Ms. LING Lai Yee
- 廖鈺兒大律師
Ms. Abigail LIU Y.Y., Barrister-at-law
- Mr. Andrew LIU
- Mr. LIU Lai Yun
- 廖承輝先生
Mr. LIU Shing Fai
- 羅奕萱先生
Mr. Benny LO
- 盧國雄先生
Mr. Stephen LO Kwok Hung
- Mr. LO Kwok Kuen
- 盧世柱先生
Mr. LO Sai Chu
- Mr. LOONG Kin Wing
- 呂少雲女士
Ms. Amy LUI Siu Wan
- 雷永昌醫生
Dr. LUI Wing Cheong
- 馬明俊大律師
Mr. Duncan MA M.C., Barrister-at-law
- Ms. MA Ka Yee
- Ms. Maggie MA Mei Ki
- 馬錦華先生, MH, JP
Mr. Timothy MA Kam Wah, MH, JP
- 麥漢成先生
Mr. Dennis MAK Hon Shing
- 麥家榮律師
Mr. Patrick MAK Ka Wing
- MAK Kit Man
- Mr. Julian MAN
- 莫子聰裁判官
Mr. Andrew MOK T.C., Magistrate
- 莫綺蘭女士
Ms. MOK Yi Lan
- 吳宏增先生
Mr. Andy NG Wang Tsang
- Ms. Germaine NG
- 吳國威先生
Mr. NG Kwok Wai
- 伍兆榮律師
Mr. Ludwig NG S.W., Solicitor
- Ms. Memi NG
- 吳美華大律師
Ms. Memi NG M.W., Barrister-at-law
- 吳國威大律師
Mr. Peter NG K.W., Barrister-at-law
- 伍苑貞女士
Ms. Willis NG Yuen Ching
- 吳穎寶女士
Ms. NG Wing Po

- 魏基樂大律師
Mr. Kellogg NGAI, Barrister-at-law
- 彭淦長律師
Mr. Sae PANG J.J., Solicitor
- 潘兆童法官
The Hon Mr Justice Tony POON Siu Tung
- 潘少鳳女士
Ms. PUN Siu Fung
- 沈小民法官
His Honour Judge SHAM Siu Man
- 石國威先生
Mr. SHEK Kwok Wai
- Mr. SHO Evan
- Ms. SIN Mei Fong
- Ms. SIU C.W.
- 蕭淑瑜大律師
Ms. Rachael SIU S.Y., Barrister-at-law
- 蕭詠儀律師, JP
Ms. Sylvia W.Y. SIU, JP
- 蘇國安先生
Mr. Christopher SO Kwok On
- Mr. Ivan SO
- 譚國強先生
Mr. TAM Kwok Keung
- 譚思樂先生
Mr. TAM Sze Lok
- 田淑敏女士
Ms. TIN Suk Man
- 杜國森先生
Mr. Sam TO Kwok Sum
- Mr. TONG Kwan Yee
- Mr. Hilton TSANG
- Mr. Jenson TSE
- 謝華淵 • 若瑟資深大律師
Mr. Joseph TSE Wah Yuen, S.C.
- 謝少霞女士
Ms. TSE Siu Har
- 蔡美玉女士
Ms. Joann TSOI May Yuk
- Ms. WAT Wing Kam
- Ms. Angela WONG
- 王禮賢先生
Mr. Anthony WONG Lai Yin
- Mr. WONG Bun Hoi
- 黃芝珊女士
Ms. WONG C.S.
- 王芷怡大律師
Ms. Crystal WONG T.Y., Barrister-at-law
- 黃雋文大律師
Mr. Dick WONG C.M., Barrister-at-law
- 黃學仁大律師
Mr. WONG H.Y., Barrister-at-law
- 黃思豪伉儷
Mr. & Mrs. Herbert WONG
- 黃凱榮先生
Mr. WONG Hoi Wing
- Ms. Ivy WONG Kar Wai
- Mr. Joseph WONG King Yin
- Mr. WONG Ka Kei
- 黃繼宗先生
Mr. WONG Kai Chung
- 黃英豪博士伉儷, BBS, LLD, DCL, JP
Dr. & Mrs. Kennedy WONG Y. H., BBS, LLD, DCL, JP
- 黃英豪博士, BBS, JP
Dr. Kennedy WONG Ying Ho, BBS, JP
- 黃露明女士
Ms. WONG Lo Ming
- Mr. Perry WONG
- Mr. Roy WONG
- 黃浩嵐大律師
Mr. Wesley WONG H.N., Barrister-at-law
- 黃寶文女士
Ms. Phoebe WONG Po Man
- 黃文珊女士
Ms. Ruby WONG Man Shan
- 王思雅律師
Ms. Sarah WONG See Nga
- 王則左大律師
Mr. Samuel WONG Chat Chor, Barrister-at-law
- 王淑慧女士
Ms. WONG Shuk Wai
- Mr. WONG Yiu Kai
- 吳永嘉大律師
Mr. Carl WOU W.K., Barrister-at-law
- Mr. WU Ka Wai
- Ms. XU Yihan
- 邱子昭先生
Mr. YAU C.C.
- Ms. Cynthia YEN
- Mr. Keith YEUNG
- Mr. Marcus YEUNG
- Mr. Opo YEUNG
- Ms. Janice YIP
- Ms. Janice YIP Chau Chim
- Mr. Michael YIP
- 葉榮樂大律師
Mr. Roy Bowie YIP W.S., Barrister-at-law
- Mr. Samuel YIP
- Ms. YIP Pui Yi
- 葉潤雲女士
Ms. YIP Yun Wan
- 姚俊熙律師
Mr. Santo YIU C.H., Solicitor
- 阮倩雅女士
Ms. YUEN Sin Nga
- ZHANG Wei
- 李景峰先生
- 李翠微女士
- 周文亮先生
- 胡啟榮先生
- 胡命洪先生
- 唐學平先生
- 容麗華女士
- 張國林先生
- 張煦峰先生
- 許辛蘭女士
- 郭偉健先生
- 陳婉芝女士
- 黃彩銀女士
- 黃麗蓮女士
- 葉玉梅女士
- 廖承禧先生
- 劉家仲先生
- 蔡世林先生
- 蕭楚基先生
- 謝德耀先生
- 羅俊毅先生
- 關佐仲先生
- 夏洪秀女士
- 葉錦輝先生
- 無名氏(12)
Anonymous Donor (12)

* 由於篇幅有限，僅列出捐款港幣500元正或以上芳名。
Due to limited space, only names of donors with donation of HK\$500 or above are listed.

感謝各界熱心捐贈防疫物資

Acknowledgement for Protective Gears Donation

新型冠狀病毒疫情期間，本會獲得不少善長及企業踴躍支持，捐贈口罩、酒精潔手液等防疫物資。本會衷心感謝各界熱心人士伸出援手，與弱勢社群共同抗疫！

致謝名單不能盡錄，如有遺漏，謹此致歉。

排名按英文字母或中文筆劃為序。(由2020年4月1日至2021年3月31日)



During the outbreak of new coronavirus, SRACP have received tremendous donation of masks, hand sanitizer and all kinds of epidemic prevention supplies from many enthusiastic individuals and organisations. Thank you for the generosity of the donors from different sectors who care and fight against the virus together with the people in need.

Due to limited space, the donors list is not exclusive. Please accept our apologies.

Donors are listed in alphabetical orders. (Within the period from 1 April 2020 to 31 March 2021)

企業 / 團體

Corporates / Organisations

- 爾雅家宴食品有限公司
Banchetto Co. Ltd
- 天龍控股有限公司
Draco Holding Group Limited
- IDY Beauty
- 經緯青年商會
JCI Queensway
- 根記清潔服務有限公司
Kan Kee Cleaning Services Co., Ltd.
- 李嘉誠基金會
Li Ka Shing Foundation
- 丹麥靈北大藥廠
Lundbeck HK Limited
- 一合口罩有限公司
One Mask Limited
- Parkgold Creative Mind Limited
- 香港添馬網上扶輪社
Rotary E-Club of Tamar Hong Kong
- 社會福利署
Social Welfare Department
- 陽光慈善基金有限公司
Sunny Shine Charity Foundation Limited
- 香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
- 勤保顧問有限公司
Ultra Planner Consultancy Ltd
- 薑心比心
United Depot
- 威創(香港)有限公司
Way Trend (HK) Limited
- 香港街食公司

個人

Individuals

- Ms. Kerrie Chan
- Ms. Stephanie Chan
- 莊創業先生, BBS, JP
Mr. CHONG Chong Yip, BBS, JP
- Jericho
- 關明德博士
Dr. Kalwan Kwan Ming Tak
- 梁國輝先生
Mr. Nelson Leong
- 麥炳勤先生
Mr. Ivan Mak
- Ms. Shan Szeto
- 曾寧女士
Ms. Cika Tsang
- Mr. Edwin Wong
- 黃英豪博士, BBS, JP
Dr. Kennedy WONG Ying Ho, BBS, JP
- 無名氏(4)
Anonymous Donor (4)

財務報告

Financial Report

香港善導會

The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong

(於香港註冊成立的擔保有限公司 Incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)

截至二零二一年三月三十一日止年度綜合全面收益表

Consolidated Statement of Comprehensive Income
for the Year Ended 31 March 2021

2021
HK\$'000

INCOME 收入

Government Subvention 社會福利署撥款	148,378
Residents' Fees 舍友膳宿費	2,278
Donations from 捐款:	
The Community Chest of Hong Kong 香港公益金	1,171
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust 香港賽馬會慈善信託基金	13,713
Lotteries Fund 獎券基金	2,269
Other Income 其他收入	40,360
Revenue from Social Enterprise 社會企業收入	3,219
	<hr/>
	211,388

EXPENDITURE 支出

Personal Emoluments 員工薪酬	157,021
Food and Other Charges 食物及其他支出	28,554
Rent 租金	5,887
Rates 差餉	188
Fixed Assets and Expenditures Financed by Lotteries Fund 獎券基金固定資產及支出	2,333
Operating cost for Social Enterprise 社會企業運作成本	4,244
	<hr/>
	198,227

Surplus for the Year 本年度收益

13,161

香港善導會

The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong

(於香港註冊成立的擔保有限公司 Incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)

於二零二一年三月三十一日綜合財務狀況表

Consolidated Statement of Financial Position at 31 March 2021

	2021 HK\$'000
Non-current Assets 非流動資產	
Property, Plant and Equipment 物業、廠房及設備	10,233
Current Assets 流動資產	
Inventories 存貨	38
Account and Other Receivables 應收及其他應收款項	2,463
Cash and Cash Equivalents 現金及現金等值	86,556
	89,057
Current Liabilities 流動負債	
Account and Other Payables 應付及其他應付款項	3,838
Bank Borrowings 銀行貸款	401
Receipt in Advance from Lotteries Fund 獎券基金預收款項	32
Deferred Income 遞延收入	9,699
F & E Replenishment and Minor Works Block Grant Reserve 獎券基金整體補助金儲備	706
	14,676
Net Current Assets 流動資產淨值	74,381
Total Assets less Current Liabilities 總資產減流動負債	84,614
Non-current Liabilities 非流動負債	
Deferred Income 遞延收入	1,377
Net Assets 資產淨值	83,237
Reserves and Funds 儲備及基金	
General Reserve Fund 一般儲備基金	1,787
SWD Lump Sum Grant Reserve 社會福利署整筆撥款儲備	41,027
SWD Provident Fund Reserve 社會福利署公積金儲備	14,454
Social Welfare Development Fund 社會福利發展基金	875
Building Fund 物業基金	6,607
Hostel Development Fund 宿舍發展基金	622
Other Funds 其他基金	16,728
Social Enterprise Fund 社會企業基金	1,137
Total Reserves and Funds 儲備及基金總計	83,237

聲明 Statement

本會年報二零二零至二一內的截至二零二一年三月三十一日止年度綜合全面收益表及綜合財務狀況表不是本會該年度法定的綜合財務報表。按照公司條例第四百三十六條，更多資料關於那些法定的財務報表被要求披露如下：

根據公司條例第六百六十二(三)條及附表六第三部，本會將會交付那些綜合財務報表到公司註冊處處長。

本會的核數師已就那些綜合財務報表發表沒有保留意見的報告；核數師報告沒有提述核數師在不就該報告作保留的情況下以強調的方式促請有關的人注意的任何事宜；及核數師報告亦沒載有根據公司條例第四零六(二)或四零七(二)或(三)條作出的陳述。

根據社會福利署整筆撥款手冊，請於本會網址 www.sracp.org.hk 查閱周年財務報告。

(以英文版本為標準)

The Consolidated Statement of Comprehensive Income and the Consolidated Statement of Financial Position relating to the year ended 31 March 2021 included in the Annual Report 2020/21 are not the Society's statutory annual consolidated financial statements for that year. Further information relating to those statutory financial statements required to be disclosed in accordance with section 436 of the Companies Ordinance is as follows:

The Society will deliver those consolidated financial statements to the Registrar of Companies as required by section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance.

The Society's auditor has reported on those consolidated financial statements. The auditor's report was unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its reports; and did not contain a statement under sections 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.

For Annual Financial Report as required under Lump Sum Grant Manual of Social Welfare Department, please refer to the Society's website www.sracp.org.hk.

辦事處及服務單位 Offices and Service Units

總辦事處 Head Office

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈603室
Room 603, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 1322
傳真 Fax: (852) 2865 1089
電郵 E-mail: info@sracp.org.hk

機構傳訊部 Corporate Communications Division

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈702室
Room 702, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 4018
傳真 Fax: (852) 2865 3565
電郵 E-mail: ccd@sracp.org.hk

財務部 Finance Division

香港灣仔軒尼詩道19至21號
金鐘商業大廈17樓A及B室
Office A & B, 17/F., Kam Chung Commercial Building, 19–21 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 3611 3100
傳真 Fax: (852) 3460 3699
電郵 E-mail: mfit@sracp.org.hk

資訊科技部 Information Technology Division

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈702室
Room 702, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 4018
傳真 Fax: (852) 2865 3565
電郵 E-mail: itd@sracp.org.hk

人力資源及行政管理部 Human Resources & Administration Division

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈603室
Room 603, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 1322
傳真 Fax: (852) 2865 1089
電郵 E-mail: hrad@sracp.org.hk

人才發展及設施管理部 Talent Development & Facilities Management Division

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈603室
Room 603, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 1322
傳真 Fax: (852) 2865 1089
電郵 E-mail: tdfm@sracp.org.hk

研究及發展部 Research & Development Division

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈603室
Room 603, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 1322
傳真 Fax: (852) 2865 1089
電郵 E-mail: rdd@sracp.org.hk

社會康復及預防犯罪服務 Social Rehabilitation & Crime Prevention Service

預防犯罪及健康教育服務 Crime Prevention & Health Education Service

法院社工服務
Court Social Work Service
新界葵涌大窩口邨富德樓地下G4號
Unit No. G4, G/F., Fu Tak House, Tai Wo Hau Estate, Kwai Chung, New Territories
電話 Tel: (852) 2567 8530
熱線 Hotline / WhatsApp: (852) 6071 1317
傳真 Fax: (852) 2784 5600
電郵 E-mail: csww@sracp.org.hk

法院社工服務2.0
Court Social Work Service 2.0
新界葵涌大窩口邨富德樓地下G4號
Unit No. G4, G/F., Fu Tak House, Tai Wo Hau Estate, Kwai Chung, New Territories
電話 Tel: (852) 2567 8530
熱線 Hotline / WhatsApp: (852) 9579 1496
傳真 Fax: (852) 2784 5600
電郵 E-mail: cswws@sracp.org.hk

耆望計劃 Project HOPE — Support Service for Elderly Arrestees 聯絡辦事處 Liaison Office

新界葵涌大窩口邨富德樓地下G4號
Unit No. G4, G/F., Fu Tak House, Tai Wo Hau Estate, Kwai Chung, New Territories
電話 Tel: (852) 2567 8530
熱線 Hotline / WhatsApp: (852) 9031 1560
傳真 Fax: (852) 2784 5600
電郵 E-mail: hope@sracp.org.hk

「少數族裔社區大使」試驗計劃
Ethnic Minority District Ambassador Pilot Scheme
聯絡辦事處
Liaison Office
九龍慈雲山雲華街45號
慈雲山(南)社區中心四樓
4/F., Tsz Wan Shan (South) Estate Community Centre, 45 Wan Wah Street, Tsz Wan Shan, Kowloon
電郵 E-mail: em@sracp.org.hk

水銀星三號 – 深入愛滋病及血液傳染疾病預防教育及支援計劃
Mercury III – Intensive Support and Preventive Programme for AIDS and Blood-Borne Diseases
九龍油麻地上海街402及404號3樓
2/F., 402 & 404 Shanghai Street, Yau Ma Tei, Kowloon
電話 Tel: (852) 2780 1331
傳真 Fax: (852) 3747 0456
電郵 E-mail: mercury3@sracp.org.hk

少數族裔戒毒康復支援服務+
Project CARE PLUS – Community-based Treatment And Rehabilitation Support Service for Ethnic Minorities + Drug Mothers & Drug Prevention
九龍油麻地上海街402及404號3樓
2/F., 402 & 404 Shanghai Street, Yau Ma Tei, Kowloon
電話 Tel: (852) 2456 9559
傳真 Fax: (852) 3747 1857
電郵 E-mail: care@sracp.org.hk

午夜南光II –
高危少數族裔青少年禁毒計劃¹
Project Midnight Southray II – Drug Preventive Service for High Risk Non-Chinese Youth¹
高危少數族裔青少年及其家長照顧者禁毒計劃²
Project Empathy – Drug Prevention Service Project for Ethnic Minority Parents And The High-risk Youths²
九龍油麻地上海街402及404號3樓
2/F., 402 & 404 Shanghai Street, Yau Ma Tei, Kowloon
電話 Tel: (852) 2323 3983
傳真 Fax: (852) 3747 1857
電郵 E-mail: msr@sracp.org.hk

香港賽馬會社區資助計劃 –
綠洲計劃
The Hong Kong Jockey Club Community Project – Project OASIS
聯絡辦事處
Liaison Office
九龍石硤尾邨第42座
美山樓平台205至214號單位
Unit Nos. 205–214, Podium, Block 42, Mei Shan House, Shek Kip Mei Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2779 5003
熱線 Hotline / WhatsApp: (852) 6071 0787
傳真 Fax: (852) 2788 4673
電郵 E-mail: pic_oasis@sracp.org.hk

白普理綠洲宿舍
Bradbury OASIS Hostel
九龍染布房街6至8號
華樂大廈二樓B至D座
Flat B–D, 1/F., Wah Lok Building, 6–8 Yim Po Fong Street, Kowloon
電話 Tel: (852) 2770 4267
傳真 Fax: (852) 2770 4405
電郵 E-mail: boh@sracp.org.hk

自力綠洲宿舍
Chi Lik OASIS Hostel
九龍深水埗大南街368號5樓
4/F., 368 Tai Nan Street, Sham Shui Po, Kowloon
電話 Tel: (852) 2748 0999

¹ 已於2021年7月31日完結
Project ended on 31 July 2021

² 由2021年8月1日開始
Project started on 1 August 2021

綜合更生康復服務 Integrated Service for Ex-Offenders

社會康復及支援綜合服務中心 Integrated Social Centre for Social Rehabilitation & Community Support

香港社會康復及支援綜合服務中心－
港康滙
Hong Kong Integrated Service Centre for
Social Rehabilitation & Community Support
－ Hong Kong Revival Hub

香港灣仔李節街1號李節花園地下
G/F., Li Chit Garden, 1 Li Chit Street,
Wan Chai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2866 7867
傳真 Fax: (852) 2865 6448
電郵 E-mail: hkrh@sracp.org.hk

九龍東社會康復及支援綜合服務中心 一竹康滙 Kowloon East Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support － Chuk Yuen Revival Hub

九龍竹園南邨趣園樓地下151至160號
Unit Nos. 151–160, G/F., Chui Yuen House,
Chuk Yuen South Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2352 3398
傳真 Fax: (852) 2321 7900
電郵 E-mail: cyrh@sracp.org.hk

九龍東社會康復及支援綜合服務中心 一慈康滙@竹康活動中心 Kowloon East Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support － Tsz Wan Shan Revival Hub @ Chuk Yuen Activity Centre

九龍竹園(南)邨社區中心地下
G/F., Chuk Yuen Estate Community Centre,
Chuk Yuen (South) Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2324 1780
傳真 Fax: (852) 2324 1781
電郵 E-mail: twsrh@sracp.org.hk

九龍西社會康復及支援綜合服務中心 一深康滙

Kowloon West Integrated Service Centre
for Social Rehabilitation & Community
Support — Sham Shui Po Revival Hub

九龍石硤尾邨第42座
美山樓平台205至214號單位
Unit Nos. 205–214, Podium, Block 42,
Mei Shan House,
Shek Kip Mei Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2779 5003
傳真 Fax: (852) 2788 4673
電郵 E-mail: ssprh@sracp.org.hk

九龍西社會康復及支援綜合服務中心 一油康滙

Kowloon West Integrated Service Centre
for Social Rehabilitation & Community
Support — Yau Ma Tei Revival Hub

九龍油麻地上海街402及404號3樓
2/F., 402 & 404 Shanghai Street, Yau Ma Tei,
Kowloon
電話 Tel: (852) 2384 3100
傳真 Fax: (852) 2384 3155
電郵 E-mail: ymtrh@sracp.org.hk

新界社會康復及支援綜合服務中心－ 埔康滙

New Territories Integrated Service Centre
for Social Rehabilitation & Community
Support — Tai Po Revival Hub

新界大埔鄉事會街2號
大埔社區中心3樓306–307室
Rooms 306–307, 3/F., Tai Po Community
Centre, 2 Heung Sze Wui Street, Tai Po,
New Territories
電話 Tel: (852) 2652 9009
傳真 Fax: (852) 2650 3003
電郵 E-mail: tprh@sracp.org.hk

新界社會康復及支援綜合服務中心－ 建康滙

New Territories Integrated Service Centre
for Social Rehabilitation & Community
Support — Kin Sang Revival Hub

新界屯門新福路2號10H座
Block 10H, 2 San Fuk Road, Tuen Mun,
New Territories
電話 Tel: (852) 2456 9239
傳真 Fax: (852) 2456 9660
電郵 E-mail: ksrh@sracp.org.hk

「釋」得其所－ 刑釋人士短期租金津貼計劃 Short-term Rental Assistance for Newly Discharged Prisoners

九龍石硤尾邨第42座
美山樓平台205至214號單位
Unit Nos. 205–214, Podium, Block 42,
Mei Shan House,
Shek Kip Mei Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2779 5003
傳真 Fax: (852) 2788 4673
電郵 E-mail: sm_iseo1@sracp.org.hk

釋前輔導服務 Pre-release Preparation Service

九龍竹園南邨趣園樓地下151至160號
Unit Nos. 151–160, G/F., Chui Yuen House,
Chuk Yuen (South) Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2352 3398
傳真 Fax: (852) 2321 7900
電郵 E-mail: sm_iseo2@sracp.org.hk

藍巴士賽馬會結伴成長計劃 Blue Bus Jockey Club Together We Grow Project

九龍觀塘鴻圖道31號鴻貿中心507室
Room 507, Billion Trade Centre,
31 Hung To Road, Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: (852) 5802 5682
傳真 Fax: (852) 3150 8153
電郵 E-mail: info@bluebus.org.hk

「老友鬼鬼」隱蔽濫藥者朋輩支援服務 “Buddies & Buddies” — Peer Support Service on Hidden Drug Users

電話 Tel: (852) 2327 7988
傳真 Fax: (852) 2327 3309
電郵 E-mail: buddies@sracp.org.hk

更生人士宿舍服務 Hostel Service for Ex-Offenders

自強宿舍 Chi Keung Hostel

九龍黃大仙下邨(一區)
龍順樓地下110至116室
Flat 110–116, G/F., Lung Shun House,
Lower Wong Tai Sin (1) Estate, Wong Tai Sin,
Kowloon
電話 Tel: (852) 2327 7377
傳真 Fax: (852) 2327 0666
電郵 E-mail: ckh@sracp.org.hk

香港女宿舍 Hong Kong Female Hostel

香港灣仔告士打道144至149號
城市大廈11樓G、H座
Block G & H, 11/F., City Centre Building,
144–149 Gloucester Road, Wan Chai,
Hong Kong
電話 Tel: (852) 2507 4458
傳真 Fax: (852) 2110 0291
電郵 E-mail: hkfh@sracp.org.hk

納祺宿舍 Nap Kay Hostel

香港筲箕灣耀東邨耀輝樓地下C翼
G/F., Wing C, Yiu Fai House, Yiu Tung Estate,
Shau Kei Wan, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2558 3258
傳真 Fax: (852) 2896 5676
電郵 E-mail: nkfh@sracp.org.hk

扶輪(樂富)宿舍 Rotary (Lok Fu) Hostel

九龍樂富邨樂東樓地下
G/F., Lok Tung House, Lok Fu Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2338 6852
傳真 Fax: (852) 2338 6146
電郵 E-mail: rh@sracp.org.hk

新生宿舍 Sun Sang Hostel

新界葵涌葵盛東邨盛安樓地下G1室
Unit No. G1, Shing On House,
Kwai Shing East Estate,
Kwai Chung, New Territories
電話 Tel: (852) 2614 2528
傳真 Fax: (852) 2615 9032
電郵 E-mail: ssh@sracp.org.hk

偉志(屯門)宿舍 Wai Chi (Tuen Mun) Hostel

新界屯門新福路2號10H座
Block 10H, 2 San Fuk Road,
Tuen Mun, New Territories
電話 Tel: (852) 2456 9300
傳真 Fax: (852) 2456 9223
電郵 E-mail: wch@sracp.org.hk

育德宿舍 Yuk Tak Hostel

新界屯門新福路2號10H座
Block 10H, 2 San Fuk Road,
Tuen Mun, New Territories
電話 Tel: (852) 2456 9300
傳真 Fax: (852) 2456 9223

精神健康服務 Mental Health Service

中途宿舍服務 Halfway House Service

陳震夏 怡翠軒
Chan Chun Ha Yee Tsui House
新界屯門龍門路蝴蝶灣公園
Butterfly Beach Park, Lung Mun Road,
Tuen Mun, New Territories
電話 Tel: (852) 2618 8713
傳真 Fax: (852) 2618 8207
電郵 E-mail: yth@srapc.org.hk

秦石中途宿舍
Chun Shek Halfway House
新界沙田秦石邨石玉樓301至320室
Unit Nos. 301-320, Shek Yuk House,
Chun Shek Estate, Sha Tin,
New Territories
電話 Tel: (852) 2695 4666
傳真 Fax: (852) 2607 2600
電郵 E-mail: cshwh@srapc.org.hk

朗日居
Sunrise House
新界天水圍天華邨華萃樓地下B翼、C翼及
部份D翼
G/F., Wings B & C and a portion of Wing D,
Wah Sui House, Tin Wah Estate, Tin Shui Wai,
New Territories
電話 Tel: (852) 2476 0406
傳真 Fax: (852) 2443 3797
電郵 E-mail: srh@srapc.org.hk

筲箕灣宿舍(重建中)
Shau Kei Wan House
(Under redevelopment)
香港筲箕灣太樂街8號
8 Tai Lok Street, Shau Kei Wan, Hong Kong

精神健康綜合社區中心 Integrated Community Centre for Mental Wellness

朗澄坊
Placidity Place
新界天水圍天業路3號
天水圍(天業路)社區健康中心大樓5樓
5/F., Tin Shui Wai (Tin Yip Road) Community
Health Centre Building, 3 Tin Yip Road,
Tin Shui Wai, New Territories
電話 Tel: (852) 3163 2873
傳真 Fax: (852) 3907 0180
電郵 E-mail: pp@srapc.org.hk

龍澄坊
Vitality Place
九龍紅磡馬頭圍道37號
紅磡商業中心B座9樓11B室
Unit No. 11B, 9/F., Tower B, Hung Hom
Commercial Centre, No. 37 Ma Tau Wai Road,
Hung Hom, Kowloon
電話 Tel: (852) 2332 5332
傳真 Fax: (852) 2402 3588
電郵 E-mail: vp@srapc.org.hk

臨床心理服務 Clinical Psychology Service

九龍紅磡馬頭圍道三十七號
紅磡商業中心B座9樓11B室
Unit No. 11B, 9/F., Tower B,
Hung Hom Commercial Centre,
No. 37 Ma Tau Wai Road, Hung Hom,
Kowloon
電話 Tel: (852) 2332 5332
傳真 Fax: (852) 2402 3588
電郵 E-mail: cp@srapc.org.hk

職業治療服務 Occupational Therapy Service

九龍紅磡馬頭圍道三十七號
紅磡商業中心B座9樓11B室
Unit No. 11B, 9/F., Tower B,
Hung Hom Commercial Centre,
No. 37 Ma Tau Wai Road, Hung Hom,
Kowloon
電話 Tel: (852) 2332 5332
傳真 Fax: (852) 2402 3588
電郵 E-mail: m_ot@srapc.org.hk

社會企業 Social Enterprise

天愛坊室內種植場
Tranquility Indoor Farm
新界天水圍天業路3號
天水圍(天業路)社區健康中心大樓5樓
5/F., Tin Shui Wai (Tin Yip Road) Community
Health Centre Building, 3 Tin Yip Road,
Tin Shui Wai, New Territories
電話 Tel: (852) 2679 6522
電郵 E-mail: ttfarm@srapc.org.hk

職業發展服務 Employment Development Service

就業安置組
Employment Development Unit
聯絡辦事處
Liaison Office
九龍荔枝角永明街3號
泰昌工廠大廈4字樓A室
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory
Building, 3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok,
Kowloon
電話 Tel: (852) 2185 6262
傳真 Fax: (852) 3580 7707
電郵 E-mail: edu@srapc.org.hk

主要服務點 Major Service Point

九龍西社會康復及支援綜合服務中心
— 深康滙
Kowloon West Integrated Service Centre
for Social Rehabilitation & Community
Support — Sham Shui Po Revival Hub
九龍石硤尾邨第42座
美山樓平台205至214號單位
Unit Nos. 205-214, Podium, Block 42,
Mei Shan House, Shek Kip Mei Estate,
Kowloon

就業拓展組 Employment Enhancement Unit

聯絡辦事處
Liaison Office
九龍荔枝角永明街3號
泰昌工廠大廈4字樓A室
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory
Building, 3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok,
Kowloon
電話 Tel: (852) 2185 6262
傳真 Fax: (852) 3580 7707
電郵 E-mail: edu@srapc.org.hk

職業復康中心
Employment Rehabilitation Centre
九龍竹園南邨趣園樓地下151至160號
Unit Nos. 151-160, G/F., Chui Yuen House,
Chuk Yuen South Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2352 3398
傳真 Fax: (852) 3426 2091
電郵 E-mail: cyerc@srapc.org.hk

殘疾人士在職培訓計劃 — 破冰行動 On the Job Training Programme for People with Disabilities — Ice Breaking Project

聯絡辦事處
Liaison Office
九龍荔枝角永明街3號
泰昌工廠大廈4字樓A室
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory
Building, 3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok,
Kowloon
電話 Tel: (852) 2185 6262
傳真 Fax: (852) 3580 7707
電郵 E-mail: se@srapc.org.hk

輔助就業服務 Supported Employment Service

聯絡辦事處
Liaison Office
九龍荔枝角永明街3號
泰昌工廠大廈4字樓A室
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory
Building, 3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok,
Kowloon
電話 Tel: (852) 2185 6262
傳真 Fax: (852) 3580 7707
電郵 E-mail: se@srapc.org.hk

陽光路上培訓計劃 Sunnyway — On the Job Training Programme for Young People with Disabilities

聯絡辦事處
Liaison Office
九龍荔枝角永明街3號
泰昌工廠大廈4字樓A室
Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory
Building, 3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok,
Kowloon
電話 Tel: (852) 2185 6262
傳真 Fax: (852) 3580 7707
電郵 E-mail: se@srapc.org.hk

僱員再培訓局「人才發展計劃」
Employees Retraining Board
"Manpower Development Scheme"

九龍荔枝角道838號
勵豐中心6樓601至604室
Units 601-604, 6/F Laford Centre,
838 Lai Chi Kok Road, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2185 6262/(852) 3590 5908
傳真 Fax: (852) 3580 7707
電郵 E-mail: erb@sracp.org.hk

青年培育及創業服務
Youth Empowerment and
Entrepreneurship Service

社創社
BEHub

九龍荔枝角道838號
勵豐中心6樓601至604室
Units 601-604, 6/F Laford Centre,
838 Lai Chi Kok Road, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: (852) 3590 5908
傳真 Fax: (852) 3590 6436
電郵 E-mail: behub@sracp.org.hk

恒生青年前路探索計劃
Hang Seng Youth Career Planning Scheme

九龍荔枝角道838號
勵豐中心6樓601至604室
Units 601-604, 6/F Laford Centre,
838 Lai Chi Kok Road, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: (852) 3460 5979
傳真 Fax: (852) 3590 6436
電郵 E-mail: hsyncp@sracp.org.hk

賽馬會「挑戰你•想」計劃
Jockey Club YouChallenge Programme

九龍荔枝角道838號
勵豐中心6樓601至604室
Units 601-604, 6/F Laford Centre,
838 Lai Chi Kok Road, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: (852) 3590 5908
電郵 E-mail: jyc@sracp.org.hk

創勢代
Startup Generation

九龍荔枝角道838號
勵豐中心6樓601至604室
Units 601-604, 6/F Laford Centre,
838 Lai Chi Kok Road, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: (852) 3590 5908
傳真 Fax: (852) 3590 6436
電郵 E-mail: startupgen@sracp.org.hk

社會企業
Social Enterprise

明朗服務有限公司
Bright Services Co. Ltd.

新界沙田火炭坳背灣街61-63號
盈力工業中心11樓14-15室
Unit Nos. 14-15, 11/F., Yale Industrial Centre,
61-63 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Sha Tin, N.T.
電話 Tel: (852) 2877 8133
傳真 Fax: (852) 2877 8900
電郵 E-mail: info@brightservices.org.hk

甦爐
SoBakery

柴灣大潭道188號
興民邨興民商場4樓404室
Shop 404, Commercial Block, Hing Man
Estate, 188 Tai Tam Road,
Chai Wan, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2889 1128
電郵 E-mail: sobakery@brightservices.org.hk

好修成綜合維修服務
Good Harvest Maintenance Services

電話 Tel: (852) 2877 8133

社區教育及義工服務
Community Education &
Volunteer Service

社區教育及預防犯罪服務
Community Education & Crime
Prevention Service

新界葵涌大窩口邨富德樓地下G4號
Unit No. G4, G/F., Fu Tak House, Tai Wo Hau
Estate, Kwai Chung, New Territories
電話 Tel: (852) 2691 6887
傳真 Fax: (852) 2691 6601
電郵 E-mail: cecps@sracp.org.hk

新界沙田山下圍5D
5D, Shan Ha Wai, Shatin, New Territories

青衛谷－預防犯罪教育中心
TeenGuard Valley – Crime Prevention
Education Centre

新界沙田山下圍5D
5D, Shan Ha Wai, Sha Tin, New Territories
電話 Tel: (852) 2691 6887
傳真 Fax: (852) 2691 6601
電郵 E-mail: cecps@sracp.org.hk

賽馬會玩具圖書館
2.0 Jockey Club "Quality Family Time
through Play" Project
聯絡辦事處
Liaison Office

新界沙田山下圍5D
5D, Shan Ha Wai, Sha Tin, New Territories
電話 Tel: (852) 2691 6887
傳真 Fax: (852) 2691 6601
電郵 E-mail: toylibrary@sracp.org.hk

模擬法庭・公義教育計劃
Mock Trial Justice Education Project

新界沙田山下圍5D
5D, Shan Ha Wai, Sha Tin, New Territories
電話 Tel: (852) 2877 8308
傳真 Fax: (852) 2691 6601
電郵 E-mail: mocktrial@sracp.org.hk

義工發展服務
Volunteer Development Service

九龍油麻地上海街402及404號三樓
2/F., 402 & 404 Shanghai Street, Yau Ma Tei,
Kowloon
電話 Tel: (852) 2782 3080
傳真 Fax: (852) 3747 1858
電郵 E-mail: vds@sracp.org.hk

特別服務計劃
Specialised Projects

賽馬會「拍住上」共居社區計劃
Jockey Club "Craft Your Life
Together" Co-living Community Project

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈603室
Room 603, Duke of Windsor Social
Service Building, 15 Hennessy Road,
Wan Chai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 1322
傳真 Fax: (852) 2865 1089
電郵 E-mail: pm_jcccp@sracp.org.hk

賽馬會鼓掌・創你程計劃
CLAP@JC

九龍慈雲山雲華街45號
慈雲山(南)社區中心四樓
4/F., Tsz Wan Shan (South) Estate Community
Centre, 45 Wan Wah Street,
Tsz Wan Shan, Kowloon
電話 Tel: (852) 3703 9956
電郵 E-mail: clap_jc@sracp.org.hk

「甦屋」計劃
So Uk 2.0

香港灣仔李節街1號李節花園地下
G/F., Li Chit Garden, 1 Li Chit Street,
Wan Chai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2866 7867
傳真 Fax: (852) 2865 6448
電郵 E-mail: hkrh@sracp.org.hk

社會同心助更生熱線
Hotline Service for Discharged Prisoners

電話 Tel: (852) 2865 1333



捐款表格 Donation Form

本人／機構願意
I/We would like to

☐ 每月定期捐助 Donate on a monthly basis ☐ 作一次性捐款 Make a one-off donation

捐贈款項為 With the following amount:

☐ 港幣HK\$100 ☐ 港幣HK\$300 ☐ 港幣HK\$500 ☐ 港幣HK\$1000 ☐ 其他 Other Amount: 港幣HK\$ _____
(如捐款予指定服務／計劃，請註明 Please specify for designated service/scheme: _____)

每月捐款 Monthly Donation

<input type="checkbox"/> 信用卡每月捐款 Credit card monthly debit		
信用卡種類 Credit Card Type	<input type="checkbox"/> Visa <input type="checkbox"/> Master	信用卡號碼 Credit Card Number
信用卡持有人姓名 Cardholder's Name	信用卡有效期至(月/年) Card Valid Date (MM/YY)	
<input type="checkbox"/> 本人現授權香港善導會由本人之信用卡賬戶定期扣除上述賬款，直至另行通知為止。本人同意此授權書於本人之信用卡有效期屆滿後及獲續發新卡時繼續生效，毋須另行填寫授權書。(如需要取消或更改本授權書，請於取消或更改生效日期七個工作天前通知香港善導會。) I hereby authorise SRACP to charge my credit card account for the amount specified in a regular manner as agreed upon by me and SRACP until further notice. I agree the validity of this agreement will continue before or after the expiry date of my credit card account. (Notice of cancellation or variation of this authorisation shall be given to SRACP seven working days before the date on which such cancellation or variation takes effect.)		
信用卡持有人簽署 Credit Cardholder's Signature		

一次性捐款 One-off Donation

☐ 存入本會戶口¹ Bank Direct Transfer¹
匯豐銀行 HSBC: 023-784457-838。

☐ 劃線支票¹ Crossed cheque¹
支票號碼 Cheque No.: _____
(抬頭人請填寫「香港善導會」。
Please make cheque payable to "SRACP".)

☐ 透過「PayMe from HSBC」捐款³
Donation via "PayMe from HSBC"³
掃描QR圖碼，並於付款訊息提供閣下的姓名、
電話及電郵地址。(毋需填交此回條)
Scan QR code, provide your name, contact no.
and email address at the message. (This form is not required.)



☐ 信用卡捐款(網上捐款)
Donate by Credit Card (Online donation)
掃描QR圖碼或進入網址 donate.sracp.org.hk/
(毋需填交此回條)
Scan QR code or visit "donate.sracp.org.hk".
(This form is not required.)



捐款者資料 Donor's Information (*為必須填寫項目 *denoted mandatory fields)

善長芳名或機構名稱

Name of Individual or Organisation: (中文Chinese) _____ (英文English) _____ (先生Mr./女士Ms.)

聯絡人Contact Person: _____ (先生Mr./女士Ms.) 職銜Position: _____

聯絡電話Tel*: _____ 傳真Fax: _____ 電郵E-mail*: _____

郵寄地址Mailing Address _____ (住宅Residential/公司Office)

☐ 本人／機構需要收據以作申請扣稅之用。² Please send me/us an official receipt for tax deduction.²

個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

本表格所收集的個人資料將嚴格保密處理，並只會給予香港善導會用於籌募相關事宜、發出收據及作出鳴謝。根據《個人資料(私隱)條例》，你有權隨時查閱和更改香港善導會持有關於你的個人資料。香港善導會擬使用你的個人資料(即你的姓名和聯絡資料)進行慈善募捐以及活動和服務聯絡前，必須先行取得你的同意，若你不希望收到本會任何通訊，或只希望透過郵寄／電子郵件收到通訊，請在以下空格加上「✓」號。

☐ 郵寄 ☐ 電子郵件 ☐ 不接收任何通訊

有關個人資料的查詢及更新，或日後欲停止收到香港善導會的推廣資訊，請致電(852) 2527 4018 或電郵至 dpo@sracp.org.hk 與本會聯絡。
Your personal data collected in this form will be kept strictly confidential and made available only to SRACP for handling donation matters, issuing receipts and making acknowledgments. Under the Personal Data (Privacy) Ordinance, you have the rights of access and corrections with respect to your personal data held by SRACP and SRACP should obtain your prior consent if it intends to use your personal data (i.e. your name and contact details) for soliciting donations and keeping you informed of its activities and services. (If you DO NOT wish to receive any communications from SRACP, or only receive communications via post or email, please put a "✓" in the appropriate box/boxes below.)

☐ Only by post ☐ Only by email ☐ No communications

If you want to enquire on or update your personal data, or do not wish to receive any promotional materials from SRACP, please contact us at (852) 2527 4018 or by email dpo@sracp.org.hk.

簽署Signature: _____

日期Date: _____

備註Remarks

- 請將支票或銀行入數紙正本連同此表格一併寄回本會，以便發出正式收據(如需要者)。
Please send the cheque or bank-in slip together with this form to the Society for issuance of donation receipt, if required.
- 港幣\$100或以上的捐款可申請減稅。每月捐款的正式收據將於每年四月寄奉。
Donation of HK\$100 or above is tax deductible. For monthly donations, an official receipt will be issued in April annually.
- 本會成功收到「PayMe from HSBC」交易紀錄後，將依照捐款者的訊息在七個工作天內發出正式收據。(港幣\$100或以上的捐款)
After successfully received the transaction on "PayMe from HSBC", an official receipt will be issued according to the donor's message within seven working days. (For donation of HK\$100 or above)

POSTAGE
WILL BE
PAID BY
LICENSEE
郵費由持
牌人支付

NO POSTAGE
STAMP
NECESSARY IF
POSTED IN
HONG KONG
如在本港投寄
毋須貼上郵票

BUSINESS REPLY SERVICE LICENCE NO.
商業回郵牌號：2616

香 港 善 導 會

THE SOCIETY OF REHABILITATION AND CRIME PREVENTION, HONG KONG
702 DUKE OF WINDSOR SOCIAL SERVICE BLDG.
15 HENNESSY ROAD
WANCHAI
HONG KONG



2020 年2021 報Annual 報Report



香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈603室
603, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong

☎ (852) 2527 1322 📠 (852) 2865 1089 ✉ info@sracp.org.hk 🌐 www.SRACP.org.hk

